



Original-Montage- und Wartungsanleitung  
Translation of the original assembly and maintenance instructions  
Traduction de la notice de montage et d'entretien d'origine

Intelligent Door Solutions

DE

EN

FR

NL

SV

CS

PL

HU

RO

SL

BG



# Side Door GNT V1

EKZ 12

06.2023

Schwinger-Nebentüren  
Swing door side doors  
Porte latérale pour portes basculantes

**DE** Copyright und Haftungsausschluss

© Novoferm GmbH

Die vollständige oder auszugsweise Vervielfältigung, Weitergabe oder Verwertung dieses Dokumentes, sei es in elektronischer oder mechanischer Form, einschließlich Fotokopie und Aufzeichnung, bedarf unabhängig vom damit verfolgten Zweck der vorherigen schriftlichen Genehmigung durch Novoferm GmbH. Technische Änderungen vorbehalten – Abweichungen möglich – Lieferumfang richtet sich nach der Produktkonfiguration.

**EN** Copyright and disclaimer

© Novoferm GmbH

No part of this document may be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, electronically or mechanically, including photocopying and recording for any purpose, without the express written authorisation of Novoferm GmbH. Subject to technical modifications. – Variations possible. – The scope of delivery depends on the respective product configuration.

**FR** Copyright et exclusion de responsabilité

© Novoferm GmbH

Toute reproduction (en tout ou partie), diffusion ou exploitation de ce document, que ce soit sous forme électronique ou mécanique, y compris la photocopie et l'enregistrement, indépendamment de l'utilisation visée, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de Novoferm GmbH. Modifications techniques réservées – Variations possibles – La composition de la fourniture dépend de la configuration du produit.

**NL** Copyright en uitsluiting van aansprakelijkheid

© Novoferm GmbH

Voor het volledig of gedeeltelijk vermenigvuldigen, doorgeven of hergebruiken van dit document, in elektronische vorm of in mechanische vorm, inclusief fotokopieën en opnamen, ongeacht het doel, is altijd vooraf schriftelijke toestemming van Novoferm GmbH noodzakelijk. Technische wijzigingen voorbehouden - afwijkingen mogelijk - de leveromvang is gebaseerd op de productconfiguratie.

**SV** Copyright och ansvarsfriskrivning

© Novoferm GmbH

Varken hela eller delar av detta dokument får mångfaldigas, spridas eller användas vare sig i elektronisk eller mekanisk form, inklusive fotokopiering och inspelning, oavsett i vilket syfte utan skriftligt tillstånd från Novoferm GmbH. Tekniska ändringar förbehålles - avvikelser kan förekomma - leveransomfattningen rättar sig efter produktkonfigurationen.

**CS** Copyright a vyloučení odpovědnosti

© Novoferm GmbH

Kopírování, distribuce nebo využití tohoto dokumentu zcela nebo zčásti, ať už v elektronické nebo mechanické podobě, včetně fotokopii a nahrávek, vyžaduje bez ohledu na tím sledovaný účel předchozí písemný souhlas společnosti Novoferm GmbH. Technické změny vyhrazeny – Odchyly možné – Rozsah dodávky závisí na konfiguraci produktu.

**PL** Prawa autorskie i wyłączenie odpowiedzialności

© Novoferm GmbH

Całkowite lub częściowe powielanie, rozpowszechnianie lub udostępnianie dokumentu w formie elektronicznej lub mechanicznej, włącznie z wykonywaniem fotokopii lub fotografii, niezależnie od celu, wymaga uzyskania pisemnego pozwolenia firmy Novoferm GmbH. Zmiany techniczne zastrzeżone - możliwe wystąpienie różnic - zakres dostawy zależy od konfiguracji produktu.

**HU** Szerzői jog és felelősség kizárása

© Novoferm GmbH

Ennek a dokumentumnak a teljes vagy kivonatos sokszorosításához, továbbadásához vagy értékesítéséhez, akár elektronikus, akár mechanikus formában, fénymásolatokat és feljegyzéseket is beleértve, a követett céltól függetlenül a Novoferm előzetes, írásbeli engedélye szükséges. Műszaki változtatások jogát fenntartjuk – Eltérések lehetségesek – A szállítási terjedelem a termék-konfigurációhoz igazodik.

**RO** Drepturi de autor și declinarea răspunderii

© Novoferm GmbH

Multiplicarea integrală sau în extras, transmiterea către terți sau valorificarea acestui document, în formă electronică sau mecanică, inclusiv fotocopii și înregistrare, necesită acordul scris prealabil al Novoferm GmbH, indiferent de scopul urmărit. Se rezervă dreptul la modificări tehnice – sunt permise abateri – pachetul de livrare depinde de configurația produsului.

**SL** Avtorske pravice in izključitev odgovornosti

© Novoferm GmbH

Popolno razmnoževanje ali v izvlečkih, razpečavanje ali izkoriščanje tega dokumenta, bodisi v elektronski ali mehanski obliki, vključno s fotokopiranjem in snemanjem, je potrebno predhodno pisno soglasje podjetja Novoferm GmbH, ne glede na namen takega dejanja. Pridržane tehnične spremembe - Možna odstopanja - Obseg dobave je odvisen od konfiguracije izdelka.

**BG** Авторско право и изключване на отговорност

© Novoferm GmbH

За размножаването, предаването или използването на целия документ или извадки от него, било то в електронна или механична форма, включително фотокопие и запис, се изисква, независимо от преследваната цел, предварително писмено разрешение от Novoferm GmbH. Запазваме си правото на технически изменения – Възможни са отклонения – Окомплектовката на доставката зависи от продуктовата конфигурация.

## Inhaltsverzeichnis

1	Allgemeine Informationen.....	4
2	Sicherheit .....	5
3	Produktbeschreibung.....	6
4	Montage .....	6
5	Bedienung .....	8
6	Wartung / Überprüfung .....	9
7	Demontage und Entsorgung .....	9
8	Leistungserklärung .....	9
9	Abbildungen zur Montage.....	A-1

## 1 Allgemeine Informationen

### 1.1 Inhalt und Zielgruppe

Diese Montage-, Bedienungs- und Wartungsanleitung beschreibt die Nebentür EKZ 12 (im Folgenden als "Produkt" bezeichnet). Die Anleitung richtet sich sowohl an entsprechend qualifizierte Monteure, welche mit Montage- und Wartungsarbeiten beauftragt werden, als auch an den Bediener des Produktes.

### 1.2 Darstellungen in Abbildungen

Die Abbildungen in dieser Montage-, Bedienungs-, und Wartungsanleitung dienen Ihnen zum besseren Verständnis von Sachverhalten und Handlungsabläufen. Die Darstellungen in den Abbildungen sind beispielhaft und können geringfügig vom tatsächlichen Aussehen Ihres Produktes abweichen.

### 1.3 Piktogramme und Signalwörter

Wichtige Informationen in diesem Handbuch sind mit folgenden Piktogrammen versehen.



**WARNUNG**

**WARNUNG**

...weist auf eine Gefährdung hin, die, wenn sie nicht gemieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.

### 1.4 Gefahrensymbole



#### **Gefahr!**

Dieses Zeichen weist Sie auf eine unmittelbare Gefahr für das Leben und die Gesundheit von Personen hin, die zu lebensgefährlichen Verletzungen oder dem Tod führen kann.



#### **Quetschgefahr für Gliedmaßen**

Dieses Symbol weist Sie auf gefährliche Situationen mit Quetschgefahr für Gliedmaßen hin.

### 1.5 Hinweis- und Infosymbol

**HINWEIS**

**HINWEIS**

...weist auf wichtige Informationen (z. B. auf Sachschäden), aber nicht auf Gefährdungen hin.



#### **Info!**

Hinweise mit diesem Symbol helfen Ihnen, Ihre Tätigkeiten schnell und sicher auszuführen.

### 1.6 Sonstige Symbole in der Anleitung



Lesen Sie die Montageanleitung sorgfältig durch und beachten Sie die Sicherheitshinweise im Kapitel Sicherheit.

## 1.7 Verweis auf Text und Bild

- a** Verweist auf eine Grafik des entsprechenden Montageschrittes im Kapitel Abbildungen zur Montage.
- A** Verweist auf eine Grafik des entsprechenden Montageschrittes (Anschlagart) im Kapitel Abbildungen zur Montage.

## 2 Sicherheit

Beachten Sie grundsätzlich folgende Sicherheitshinweise:



**WARNUNG**

### **Verletzungsgefahr durch Missachtung der Sicherheitshinweise und Anweisungen!**

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise können schwere Verletzungen verursachen.

- Durch Befolgen der angegebenen Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Montage- und Betriebsanleitung können Personen- und Sachschäden während der Arbeit mit und an dem Produkt vermieden werden.
- Lesen und befolgen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.
- Beachten Sie alle in dieser Anleitung enthaltenen Hinweise zum bestimmungsgemäßen Gebrauch.
- Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.
- Die Installation darf nur durch qualifiziertes Personal erfolgen.
- Veränderungen am Produkt dürfen nur mit ausdrücklicher Genehmigung durch den Hersteller vorgenommen werden.
- Verwenden Sie ausschließlich die Original-Ersatzteile des Herstellers. Falsche oder fehlerhafte Ersatzteile können zu Beschädigungen, Fehlfunktionen oder dem Totalausfall des Produktes führen.
- Bei Nichteinhaltung der angegebenen Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Anleitung sowie der für den Einsatzbereich geltenden Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen sind jegliche Haftpflicht- und Schadenersatzansprüche gegen den Hersteller oder seinen Beauftragten ausgeschlossen.

## 2.1 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Nebentüren sind für den Einbau in Garagen vorgesehen und ihre Verwendung besteht darin, einen sicheren Zugang für Personen zu gewährleisten.

Obwohl Nebentüren nach nationalen und internationalen Normen geprüft sind und nach dem Stand der Technik gebaut werden, können von ihnen Gefahren ausgehen.

Veränderungen am Produkt dürfen nur mit ausdrücklicher Genehmigung durch den Hersteller vorgenommen werden.

Das Produkt sollte von 2 Personen montiert werden, um Gefahren bei der Montage zu vermeiden.

## 2.2 Vorhersehbare Fehlanwendung

Eine andere Verwendung als die im Kapitel "Bestimmungsgemäßer Gebrauch" beschriebene gilt als vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendung, diese liegt insbesondere in den folgenden Fällen vor:

- Bei Nichtbeachtung der Montage-, Bedienungs- und Wartungsanleitung, der jeweiligen landesspezifischen Normen und Richtlinien sowie geltender Sicherheitsvorschriften.
- Wenn das Produkt unsachgemäß instand gehalten oder unsachgemäß gewartet wird, insbesondere durch nicht geeignete Personen.
- Beim Anbringen nicht bestimmungsgemäßer Komponenten und Bauteile an der Tür, der Zarge oder dem Schließsystem.
- Wenn am Produkt oder dessen Bestandteil Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
- Wenn sich das Produkt nicht im sicherheitstechnisch einwandfreien Zustand befindet.

Für Sach- und / oder Personenschäden, die durch eine vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendung und / oder aus der Nichtbeachtung der Montage- und Betriebsanleitung resultieren, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.

## 2.3 Personalqualifikation

Folgende Personen sind zur Montage, Wartung und Demontage des Produktes berechtigt:

- qualifizierter Monteur

Ein qualifizierter Monteur ist eine Person, die mit dem Ein- und Ausbau von Türen vertraut und geschult ist sowie durch Kenntnisse, Fähigkeiten und praktische Erfahrung qualifiziert ist und die notwendigen Anweisungen erhalten hat, um die erforderlichen Tätigkeiten korrekt und sicher auszuführen.

Folgende Personen sind zur Bedienung des Produktes berechtigt:

- Bediener (ohne Einschränkung)

## 2.4 Gefahren, die vom Produkt ausgehen können

Das Produkt wurde einer Risikobeurteilung unterzogen. Die darauf aufbauende Konstruktion und Ausführung des Produktes entspricht dem heutigen Stand der Technik. Das Produkt ist bei bestimmungsgemäßer Verwendung betriebssicher. Dennoch bleibt ein Restrisiko bestehen.

### ⚠️ WARNUNG



#### **Stoß- und Quetschgefahr durch unbeabsichtigte Bewegungen durch Wind!**

- Halten Sie die Tür, wenn sie nicht durchtreten wird, immer geschlossen.
- Halten Sie die Tür beim Öffnen fest, damit sie nicht unbeabsichtigt zufallen und jemanden dabei verletzen kann. Schließen Sie die Tür, nachdem Sie diese durchtreten haben.
- Halten Sie den Öffnungsbereich der Tür immer frei.

## 3 Produktbeschreibung

Bei diesem Produkt handelt es sich um eine Schwingtor-Nebentür, welche für den Einbau in Garagen geeignet ist. Es gibt vier unterschiedliche Einbaumöglichkeiten, die von der Anschlagart der Tür und dem Boden abhängen.

Das Kennzeichnungsschild mit Angaben zu den Eigenschaften des Produktes befindet sich auf der Innenseite des Türblattes.

## 4 Montage

### 4.1 Sicherheitshinweise für die Installation und Montage

#### ⚠️ WARNUNG



#### **Stoß- und Quetschgefahr durch unachtsame Montage!**

Die Montage sollte von 2 Personen durchgeführt werden, da es ansonsten zum Quetschen von Gliedmaßen während der Montage kommen kann.

- Halten Sie die Tür, insbesondere beim Hochheben und Einhängen, immer mit einer weiteren Person fest.
- Achten Sie darauf, dass sich keine Finger zwischen Tür und Rahmen befinden, wenn Sie die Tür einhängen wollen.

### 4.2 Lieferumfang

Der Lieferumfang richtet sich nach Ihrer Produktkonfiguration. Üblicherweise sieht der Lieferumfang wie folgt aus:

- Türblatt mit Zarge
- Zubehörpaket



Beachten Sie, dass im Kapitel Abbildungen zur Montage der Standardlieferumfang abgebildet wird. Sondervarianten können vom Standardlieferumfang abweichen.



Der Profilzylinder ist nicht im Standardlieferumfang enthalten.

### 4.3 Vorbereitung der Montage

Beachten Sie die folgenden Hinweise vor Beginn der Montage:

- Die in dieser Montage- Bedienungs- und Wartungsanleitung beschriebenen Montageschritte beziehen sich auf eine Standardeinbausituation. Bei Sondereinbausituationen wenden Sie sich an den Hersteller.
- Überprüfen Sie die Maße der Nebentür und gleichen Sie diese mit dem Lieferschein ab. Überprüfen Sie den Inhalt der Lieferung auf Vollständigkeit (siehe Lieferumfang im Kapitel Abbildungen zur Montage).
- Überprüfen Sie, ob die Wandöffnung zu den Maßen der Tür passt.
- Wählen Sie für die Einbausituation geeignete Schrauben (min. Ø 6 mm) und ggf. Dübel entsprechend den baulichen Gegebenheiten aus.
- Sämtliche Maßangaben sind in Millimeter angegeben. Technische Änderungen vorbehalten.

## 4.4 Montage des Türrahmens

Entnehmen Sie den Bildteil (Kapitel Abbildungen zur Montage) aus der Montageanleitung und folgen Sie parallel den Abbildungen zu den Handlungsanweisungen.

### Benötigte Werkzeuge

#### HINWEIS

Überprüfen Sie die baulichen Gegebenheiten und verwenden Sie geeignete Schrauben und Dübel für die Montage. Schrauben und Dübel sind nicht im Lieferumfang enthalten!

Für die Montage benötigen Sie folgende Werkzeuge:

- Holzgliedermaßstab oder Maßband
- Wasserwaage
- Wasserpumpenzange
- Metallsäge
- Hammer
- Kreuzschlitz-Schraubendreher PH, Gr. 1 und Gr. 2
- Ring-Maulschlüssel Gr.10
- Schlagbohrmaschine und Bohrer
- Innensechskantschlüssel SW5
- Persönliche Schutzausrüstung
- ggf. Schraubendreher und Befestigungsmaterial entsprechend den baulichen Gegebenheiten

### Anschlagarten

Folgende Anschlagarten sind möglich (die Kennzeichnung mit Großbuchstaben finden Sie weiter unten im Text und in den Abbildungen):

- A Außenanschlag mit Bodeneinstand**
- B Außenanschlag mit durchgehendem Boden**  
(Schwelle muss bauseits entfernt werden)
- C Innenanschlag mit durchgehendem Boden**  
(Schwelle muss bauseits entfernt werden)
- D Innenanschlag mit Bodeneinstand**  
(Dichtungsnut muss bauseits entfernt werden)

Sie können zusätzlich zwischen folgenden Montagevarianten für die Zarge wählen:

- Montage mit Mauerankern
- Montage durch die Zarge

### Türblatt und Türzarge trennen

Legen Sie die Tür (1) auf Böcke/Klötze, sodass die Zarge (2) aufgeklappt werden kann. Klappen Sie die Zarge (2) auf. Lösen Sie die Innensechskantschrauben (S1) an den Bandunterkonstruktionen (3) mit maximal 3 Umdrehungen, ohne sie zu entfernen. Nehmen Sie die Zarge (2) ab.

## Tür entsprechend Anschlagart vorbereiten

#### HINWEIS

Legen Sie vor der Montage die Öffnungsseite der Tür fest (Linksanschlag oder Rechtsanschlag) und montieren Sie die Tür ausschließlich entsprechend der Öffnungsrichtung.

### **A B Außenanschlag mit Bodeneinstand oder Außenanschlag mit durchgehendem Boden**

Lösen Sie die Schrauben (S2) des Schlosses (4) und entnehmen Sie es aus dem Türblatt. Drehen Sie das Schloss (4) um 180° und montieren Sie es wieder. Lösen Sie die Schrauben (S3) der Scharniere (3). Drehen Sie die Scharniere um 180° und montieren Sie diese wieder.

### **B C Außen- oder Innenanschlag mit durchgehendem Boden**

Drücken Sie die Blechnasen der Dichtungsnut heraus. Trennen Sie die Seitenteile der Zarge (2) an der Sollbruchstelle ab. Benutzen Sie keinen Winkelschleifer, da die Hitzeentwicklung die Beschichtung beschädigen könnte. Entfernen Sie die untere Schwelle und versiegeln Sie die Schnittkanten.

### **D Innenanschlag mit Bodeneinstand**

Brechen Sie die Dichtungsnut an der Sollbruchstelle mit einer Wasserpumpenzange an der Zarge (2) ab. Entfernen Sie die Schwelle und versiegeln Sie die Schnittkanten.

Befestigen Sie die mitgelieferte Dichtung (5) mit dem Montageband (6) am unteren Türblatt, indem Sie die Dichtung mit den 12 Bohrschrauben (S4) unter dem Türblatt festschrauben. Beachten Sie die Flügelfalzhöhe.

### Türzarge einsetzen

**a** Nur bei Montage mit Mauerankern (7): Schrauben Sie die Maueranker mit den Kreuzsenkkopfschrauben M6 x 12 (S5) und Muttern M6 (S6) in der Zarge fest.

**b** Stellen Sie die Zarge (2) in die Maueröffnung und richten Sie diese entsprechend nach der Höhe des Fertigbodens aus. Verkeilen Sie die Zarge (2) zum Rohfußboden und Sturz.

**c** Fixieren Sie die Zarge (2) auf der Scharnierseite am Mauerwerk mit geeigneten Schrauben und Dübeln. Achten Sie darauf, dass alle Befestigungsstellen einen sicheren Halt gewährleisten. Stellen Sie die Maueranker (7) ggf. schräg. Der Zargenrahmen darf durch die Fixierung nicht verdreht werden, unterfüttern Sie ihn bei Bedarf.

## Drückergarnitur einsetzen

Montieren Sie die Drückergarnitur an der Tür.

**a** Schieben Sie die Hülse (11) auf den Vierkant (12) und setzen Sie beides ins Türschloss ein. Setzen Sie die Türklinken (10L und 10R) jeweils auf der passenden Türseite auf den Vierkant (12) mit Hülse (11). Schrauben Sie die Türklinken mit den Schrauben (S9) und Hülsenmuttern (S10) fest. Setzen Sie hierbei die Hülsenmuttern von der Außenseite der Tür ein.

**b** Schieben Sie die Abdeckungen (13) von beiden Seiten auf die Türklinken (10L und 10R).

## Türblatt einsetzen

**a** Setzen Sie das Türblatt (1) mit den Scharnieren (3) in die Zarge (2).

**b** Schrauben Sie die Scharniere (3) mit den Schrauben (S7) fest.

## Türzarge ausrichten und verschrauben

**a** Richten Sie die Zarge (2) auf der Schlossseite so aus, dass das Spaltmaß an allen vier Seiten gleich ist. Zarge und Tür müssen senkrecht stehen.

**b** Bei Montage mit Mauerankern: Fixieren Sie die Zarge (2) auf der Schlossseite am Mauerwerk mit geeigneten Schrauben und Dübeln. Achten Sie darauf, dass alle Befestigungsstellen einen sicheren Halt gewährleisten. Stellen Sie die Maueranker (7) ggf. schräg. Der Zargenrahmen darf durch die Fixierung nicht verdreht werden, unterfüttern Sie ihn bei Bedarf.

**c** Bei Montage durch die Zarge: Fixieren Sie die Zarge (2) auf der Schlossseite am Mauerwerk mit geeigneten Schrauben und Dübeln. Achten Sie darauf, dass alle Befestigungsstellen einen sicheren Halt gewährleisten. Verwenden Sie geeignetes Unterlegmaterial, um das Falzmaß einzuhalten.

## Montage der Riegelclips

### HINWEIS

Die Montage der Riegelclips ist nur bei einer Mehrfachverriegelung oder der zweiflügligen Ausführung notwendig.

Stecken Sie die mitgelieferten Riegelclips (8) oben und unten in die Riegellöcher, bis diese einrasten. Fixieren Sie die Riegelclips jeweils mit einer Bohrschraube (S8). Die Führung kann durch Aufbohren vergrößert werden.

## Türzarge hinterfüllen und Türdichtungen einsetzen

Prüfen Sie, ob die Zarge im Winkel lot- und fluchtgerecht steht und richten Sie diese ggf. nochmals mit der Wasserwaage aus. Füllen Sie anschließend den kompletten Hohlraum zwischen Zarge und Wand (z.B. mit Mörtel).

Schneiden Sie die Dichtung (9) entsprechend der Türabmessungen zu.

Setzen Sie die Dichtung (9) in die Zarge (2) ein.

## Schließdruck einstellen

Stellen Sie den Schließdruck der Tür ein, indem Sie die Schraube (S11) lösen und das Schließblech (14) entsprechend verschieben. Lösen Sie ggf. die Schrauben (S1) der Scharniere, und stellen Sie den Abstand zwischen Türblatt und Zarge ein, indem Sie die Einstecktiefe justieren.

## 4.5 Montage abschließen

Für die Funktion, Haltbarkeit und den Leichtlauf der Nebentür ist es entscheidend, dass alle Teile gemäß den Montagevorgaben montiert wurden. Überprüfen Sie die Nebentür auf sichere und einwandfreie Funktion. Prüfen Sie insbesondere folgende Punkte:

- Sind alle Abstandshalter für den Transport entfernt?
- Sind alle Schraubverbindungen fest angezogen?
- Kann die Tür einwandfrei geschlossen und geöffnet werden?
- Ist die Dichtung korrekt in die Profilluten eingesetzt?
- Liegt das Türblatt auf dem gesamten Umfang an der Dichtung an?
- Ist der Schließdruck passend eingestellt?
- Sind die Drehpunkte gefettet?

## 5 Bedienung

Folgende Vorgaben müssen beim Öffnen und Schließen der Nebentür beachtet werden:

- Halten Sie den Schwenkbereich der Tür stets frei.
- Achten Sie darauf, dass die Falle beim Schließen der Tür sicher einrastet.



## 6 **Wartung / Überprüfung**

Beachten Sie vor der Wartung die folgenden Hinweise:

- Nach dem Nebentüreinbau und nach ca. 5000 Türbetätigungen, spätestens jährlich, müssen alle Drehpunkte der Nebentür gefettet werden. Verwenden Sie hierzu nicht harzendes Öl.
- Der Schließzylinder darf nicht geölt werden. Bei Schwergängigkeit verwenden Sie nur Graphitspray.
- Vermeiden Sie Staunässe an der Schwelle und am Zargenprofil.
- Schützen Sie die Nebentür vor ätzenden, aggressiven Mitteln wie Säuren, Laugen, Streusalz, usw.
- Die Türblätter mit Holzfüllungen sind werksseitig vorbehandelt und somit gegen Blaufäule und Schädlinge imprägniert. Die bauseitige farbliche Weiterbehandlung muss bei Holzfüllungen innerhalb von 4 Wochen ab Lieferung bei max. 20 % Holzfeuchte mit handelsüblichen Holzschutzlasuren oder geeigneten Malerlacken erfolgen. Vermeiden Sie dunkle Lasuren bzw. Lacke.
- Türblätter mit Stahlfüllungen und Zargen sind werksseitig mit Polyester pulverbeschichtet. Die bauseitige farbliche Weiterbehandlung muss innerhalb von 3 Monaten ab Lieferung (gemäß VOB Teil C, DIN 18.360/3.1.14) mit lösungsmittelhaltigem 2K-Epoxi Haftgrund und nach Aushärtung mit handelsüblichen Lacken erfolgen.
- Entsprechend der örtlichen atmosphärischen Belastung ist in zeitlichen Abständen eine farbtechnische Nachbehandlung vorzunehmen.
- Prüfen Sie die Schrauben und Klemmverbindungen auf festen Sitz, ziehen Sie diese ggf. nach.
- Überprüfen Sie Verschleißteile und tauschen Sie diese ggf. gegen Original-Ersatzteile.

## 7 **Demontage und Entsorgung**

Die Demontage darf nur durch eine kompetente Person erfolgen, siehe Kapitel Personalqualifikation.

Die Demontage erfolgt sinngemäß in umgekehrter Reihenfolge wie bei der Montage.

Zur Entsorgung zerlegen Sie das Produkt in die einzelnen Materialgruppen:

- Kunststoffe
- Nichteisenmetalle
- Stahl

Entsorgen Sie die Materialien entsprechend der landesüblichen Gesetzgebung! Entsorgen Sie Verpackungsmaterialien stets umweltgerecht und nach den geltenden örtlichen Entsorgungsvorschriften.

## 8 **Leistungserklärung**

Die Leistungserklärung in Ihrer jeweiligen Sprache finden Sie im Anhang dieser Montageanleitung.

## Contents

1	General information.....	10
2	Safety .....	11
3	Product description.....	12
4	Mounting.....	12
5	Operation.....	14
6	Maintenance / checks.....	14
7	Disassembly and disposal.....	14
8	Declaration of Performance.....	14
9	Illustrations for assembly .....	A-1

## 1 General information

### 1.1 Contents and target group

These assembly, operating and maintenance instructions describe the side door EKZ 12 (hereinafter referred to as "product"). The instructions are intended for suitably qualified assemblers that install and maintain the product, and for the operator using the product.

### 1.2 Illustrations

The illustrations in these assembly, operating and maintenance instructions help you to better understand the descriptions and procedures. The illustrations only serve as examples and may deviate slightly from your product's actual appearance.

### 1.3 Pictograms and signal words

Important information in this manual is marked with the following pictograms.



**WARNING**

**WARNING**

... indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

### 1.4 Hazard symbols



**Danger!**

This sign indicates an immediate risk of the death or injury of persons



**Crush hazard to limbs**

This sign indicates hazardous situations with a limb crush hazard.

### 1.5 Notice and information symbol

**NOTICE**

**NOTICE**

... indicates important information (e.g. material damage), but does not indicate dangers.



**Info!**

Information marked with this symbol helps you to carry out your tasks quickly and safely.

### 1.6 Other symbols used in the instructions



Read the assembly instructions carefully and observe the safety information in the Safety chapter.

### 1.7 Refers to text and image

**a**

Refers to a graphic of the corresponding assembly step in the chapter Illustrations for assembly.

**A**

Refers to the graphic of the respective assembly step (installation option) in the chapter Illustrations for assembly.

## 2 Safety

Observe the following safety information:

### WARNING

#### **Risk of injury when disregarding the safety information and instructions!**

Failure to observe the safety instructions can cause severe injuries.

- Following the safety information and directives given in these assembly and operating instructions helps to avoid personal injuries and material damage while working on and with the product.
  - Read and comply with all safety information and instructions.
- Only use the product for the intended use as mentioned in these instructions.
  - Keep all safety information and instructions for future reference.
  - Installation work may only be carried out by qualified personnel.
  - Never make any modifications or changes to the product that have not been expressly approved by the manufacturer.
  - Only use genuine spare parts of the manufacturer. Incorrect or faulty spare parts can cause damage, malfunctions or even a total failure of the product.
  - Failure to comply with the safety information and directives given in these instructions or with the accident prevention regulations and general safety regulations relevant to the field of application shall exempt the manufacturer or its representative from all liability and shall render any damage claims null and void.

### 2.1 Intended use

Side doors are intended for installation in garages and their purpose is to provide safe access for people.

Side doors are subject to dangers although they are tested in accordance with all national and international standards and built according to the current state-of-the-art.

Never make any modifications or changes to the product that have not been expressly approved by the manufacturer.

The product should be assembled by 2 persons to avoid hazards during assembly.

### 2.2 Foreseeable misuse

Any use other than described in chapter "Intended use" is regarded as reasonably foreseeable misuse. This particularly applies to the following cases:

- In the event of failure to observe the assembly, operating and maintenance instructions, the respective country-specific standards and directives or applicable safety regulations.
- If the product has been improperly serviced or maintained, especially by unsuitable persons.
- If components or parts which do not comply with the intended use are attached to the door, frame or locking system.
- If changes or modifications have been made on the product or its components.
- If the product is not in a perfectly safe condition.

Any damage or injury resulting from reasonably foreseeable misuse and / or not following the assembly and operating instructions will render the manufacturer's liability null and void.

### 2.3 Personnel qualifications

The following persons are authorized to install, maintain and disassemble the product:

- qualified assembler

Qualified assemblers are defined as persons who are familiar with and trained in the installation and removal of doors and who are qualified by knowledge, skills and practical experience and have received the necessary instructions to carry out the required tasks correctly and safely.

The following persons are authorized to handle the product:

- operator (without restriction)

### 2.4 Potential hazards associated with the product

The product has undergone a risk assessment. The product's design and construction, which are based on this risk assessment, correspond to the current state-of-the-art. The product is safe to operate when used as intended. Nevertheless, residual risks remain.

### WARNING



#### **Impact and crush hazard due to unintentional movements caused by wind!**

- Always keep the door closed when no one is walking through.
- Hold the door firmly when opening it so that it cannot accidentally slam shut and cause injuries. Close the door after walking through.
- Always keep the opening range of the door clear.

### 3 Product description

This product is a swing door side door intended for installation in garages. There are four different installation options, which depend on the type of door and floor.

The identification plate containing information on the product properties is located on the inside of the door leaf.

### 4 Mounting

#### 4.1 Safety information for installation and assembly



**WARNING**



#### **Impact and crush hazard due to careless assembly!**

Assembly should be carried out by 2 persons, otherwise limbs may be crushed during assembly.

- Always hold the door with another person, especially when lifting and hanging it.
- Make sure that there are no fingers between the door and the frame when you want to hang the door.

#### 4.2 Scope of delivery

The scope of delivery is determined by the product configuration. The scope of delivery usually comprises the following:

- door leaf with frame
- accessories package



Please note that the chapter Illustrations for assembly shows the standard scope of delivery. Special variants may differ from the standard scope of delivery.



The profile cylinder is not included in the standard scope of delivery.

#### 4.3 Preparing for installation

Observe the following information before starting the installation:

- The steps for installation described in these assembly, operating and maintenance instructions refer to a standard installation. Please contact the manufacturer regarding special installation conditions.
- Check the dimensions of the side door and compare them to the dimensions specified on the delivery note. Check the contents of the delivery for completeness (see scope of delivery in the chapter Illustrations for assembly).
- Check whether the wall opening fits the dimensions of the door.

- Select screws (min. Ø 6 mm) and, if necessary, dowels suitable for the installation situation depending on the structural conditions.
- All specified dimensions are in millimetres. Subject to technical changes.

#### 4.4 Installing the door frame

Please refer to the picture section (chapter Illustrations for assembly) of the assembly instructions, meanwhile, follow the illustrations as shown in the instructions.

#### Required tools

##### NOTICE

Check the structural conditions and use suitable screws and dowels for mounting. Screws and dowels are not included in the scope of delivery!

You require the following tools for assembly:

- wooden folding rule or tape measure
- spirit level
- water pump pliers
- hacksaw
- hammer
- cross-tip screwdriver Phillips, size 1 and size 2
- combination wrench size 10
- impact drill and drill bit
- Allen key SW5
- personal protective equipment
- if necessary, screwdriver and fastening material depending on the structural conditions

#### Installation options

The following installation options are possible (the adjacent capital letter can also be found further down in the text and in the illustrations):

- A** Outside hinge with floor recess
- B** Outside hinge with continuous floor (sill must be removed on site)
- C** Inside hinge with continuous floor (sill must be removed on site)
- D** Inside hinge with floor recess (sealing groove must be removed on site)

Additionally, you can choose between the following installation versions for the frame:

- Mounting with wall anchors
- Mounting through the frame

#### Separating door leaf and door frame

Place the door (1) on trestles/blocks so that the frame (2) can be folded open. Fold open the frame (2). Loosen the hexagon socket screws (S1) on the hinge substructures (3) with a maximum of 3 turns without removing them. Remove the frame (2).

## Preparing the door depending on the installation option

### NOTICE

Before installation, determine the opening side of the door (left-hand hinge or right-hand hinge) and only install the door according to the opening direction.

### **A B** Outside hinge with floor recess or outside hinge with continuous floor

Loosen the screws (S2) of the lock (4) and take it out of the door leaf. Turn the lock (4) 180° and mount it again. Loosen the screws (S3) of the hinges (3). Turn the hinges 180° and mount them again.

### **B C** Outside or inside hinge with continuous floor

Push out the metal lugs of the sealing groove. Separate the side parts of the frame (2) at the predetermined breaking point. Do not use an angle grinder as the heat generated could damage the coating. Remove the lower sill and seal the cut edges.

### **D** Inside hinge with floor recess

Break off the sealing groove at the predetermined breaking point from the frame (2) using water pump pliers. Remove the sill and seal the cut edges.

Use the perforated mounting tape (6) and the 12 self-drilling screws (S4) to fasten the supplied seal (5) to the bottom of the door leaf. Note the sash rebate height.

## Fitting the door frame

**a** Only for installation with wall anchors (7): Screw the wall anchors to the frame using the cross recessed countersunk screws M6 x 12 (S5) and nuts M6 (S6).

**b** Place the frame (2) in the wall opening and align it according to the height of the finished floor. Wedge the frame (2) to the unfinished floor and lintel.

**c** Fix the frame (2) to the masonry on the hinge side using suitable screws and dowels. Make sure that all fastening points ensure a firm hold. If necessary, position the wall anchors (7) at an angle. The frame must not be twisted by the fixation. Shim it if necessary.

## Fitting the door handle set

Fit the door handle set to the door.

**a** Slide the sleeve (11) onto the square (12) and insert both into the door lock. Place the door handles (10L and 10R) on the square (12) with sleeve (11) from the respective sides of the door. Screw the door handles in place using the screws (S9) and sleeve nuts (S10). Insert the sleeve nuts from the outside of the door when doing so.

**b** Slide the covers (13) onto the door handles (10L and 10R) from both sides.

## Fitting the door leaf

**a** Place the door leaf (1) in the frame (2) by inserting the hinges (3).

**b** Fasten the hinges (3) with the screws (S7).

## Aligning and fastening the door frame

**a** Align the frame (2) on the lock side so that the gap size is the same on all four sides. The frame and door must be vertical.

**b** For installation with wall anchors: Fix the frame (2) to the masonry on the lock side using suitable screws and dowels. Make sure that all fastening points ensure a firm hold. If necessary, position the wall anchors (7) at an angle. The frame must not be twisted by the fixation. Shim it if necessary.

**c** For installation through the frame: Fix the frame (2) to the masonry on the lock side using suitable screws and dowels. Make sure that all fastening points ensure a firm hold. Use suitable shims to maintain the rebate dimension.

## Mounting the latch clips

### NOTICE

The latch clips only need to be mounted in case of a multi-point lock or the double-leaf version.

Insert the supplied latch clips (8) into the latch holes at the top and bottom until they click into place.

Fix each latch clip with a self-drilling screw (S8). The guide can be enlarged by drilling it out.

## Backfilling the door frame and fitting door seals

Check whether the frame is plumb and flush at the angles and, if necessary, align it again with a spirit level. Then fill the entire cavity between the frame and the wall (e.g. with mortar).

Cut the seal (9) according to the door dimensions. Insert the seal (9) into the frame (2).

## Adjusting the closing pressure

Adjust the closing pressure of the door by loosening the screw (S11) and shifting the striking plate (14) accordingly. If necessary, loosen the screws (S1) of the hinges and set the distance between the door leaf and frame by adjusting the insertion depth.

## 4.5 Completing the installation

In order to ensure proper functioning, durability and smooth running of the side door it is essential that all parts have been mounted in accordance with the assembly instructions. Check if the side door operates properly and safely. The following points are to be checked in particular:

- Are all spacers intended for transport removed?
- Are all screw connections tight?
- Can the door be opened and closed properly?
- Is the seal correctly fitted in the profile grooves?
- Is the entire circumference of the door leaf in contact with the seal?
- Is the closing pressure set correctly?
- Are the pivot points greased?

## 5 Operation

The following instructions must be observed when opening and closing the side door:

- Always keep the opening range of the door clear.
- When closing the door, make sure that the latch engages properly.

## 6 Maintenance / checks

Observe the following information before starting maintenance work:

- After mounting the side door and after approx. 5000 door operations, at the latest annually, all pivot points of the side door must be greased. Use non-resinous oil for this purpose.
- The lock cylinder must not be oiled. In case it does not run smoothly, treat with graphite spray only.
- Avoid waterlogging at the sill and frame profile.
- Protect the side door from caustic and aggressive agents such as acids, alkalis, road salt etc.
- Door leaves with a wood infill are pre-treated at the factory and thus impregnated against blue stain and pests. In case of wood infills, any paintwork on site must be applied within 4 weeks of delivery at max. 20 % wood moisture using standard wood preservative stain or suitable paint. Avoid dark glazes or lacquers.
- Door leaves with a steel infill and frames are powder-coated with polyester at the factory. Any paintwork on site must be applied within 3 months of delivery (according to VOB Part C, DIN 18.360/3.1.14) using 2C epoxy primer containing solvents and, once hardened, standard paint.
- Touch up the paint at intervals as required by local environmental and atmospheric conditions.
- Check the screws and clamping connections for tightness, and tighten them if necessary.
- Check all wear parts, and replace them with original spare parts if necessary.

## 7 Disassembly and disposal

Disassembly may only be carried out by a competent person, see chapter Personnel qualifications.

Disassembly is carried out in reverse order of the assembly instructions.

For disposal, separate the product into the individual material groups:

- plastics
- non-ferrous metals
- steel

Dispose of all materials according to the national legislation! Dispose of packaging material in an environmentally friendly way and in accordance with the applicable local disposal regulations.

## 8 Declaration of Performance

The Declaration of Performance in your native language can be found in the annex of these assembly instructions.

## Sommaire

1 Informations générales .....	15
2 Sécurité.....	16
3 Description du produit .....	17
4 Montage .....	17
5 Utilisation .....	19
6 Entretien / Contrôle .....	20
7 Démontage et élimination .....	20
8 Déclaration de performances .....	20
9 Illustrations pour le montage .....	A-1

## 1 Informations générales

### 1.1 Contenu et groupe cible

Cette notice de montage, d'utilisation et d'entretien décrit la porte latérale EKZ 12 (ci-après « le produit »). Elle est destinée aussi bien aux monteurs qualifiés chargés du montage et de l'entretien qu'à l'utilisateur du produit.

### 1.2 Illustrations

Les illustrations contenues dans cette notice ont pour but de vous offrir une meilleure compréhension du sujet et des différentes étapes des opérations. Les illustrations sont fournies à titre d'exemple et peuvent différer légèrement de l'aspect réel de votre produit.

### 1.3 Pictogrammes et signalisation de mise en garde

Les pictogrammes suivants accompagnent dans cette notice des informations importantes.



AVERTISST

#### AVERTISSEMENT

... signale un danger pouvant entraîner la mort ou des blessures graves s'il n'est pas évité.

### 1.4 Symboles de danger



#### Danger !

Ce symbole vous signale un risque immédiat pour la vie et la santé des personnes pouvant entraîner des blessures graves, voire jusqu'à la mort.



#### Risque d'écrasement des membres

Ce symbole vous signale des situations dangereuses présentant un risque d'écrasement pour les membres du corps humain.

### 1.5 Symboles informatifs

AVIS

#### AVIS

...indique des informations importantes (p.ex. dommages matériels), mais pas de dangers.



#### Information

Les indications dotées de ce symbole vous aident à effectuer vos tâches rapidement et en toute sécurité.

### 1.6 Symboles utilisés dans cette notice



Lisez attentivement la notice de montage et respectez les consignes de sécurité qui figurent dans le chapitre « Sécurité ».

## 1.7 Renvoi à du texte et à de l'image

- a** Renvoie à une illustration de l'étape de montage correspondante dans la partie graphique de la notice de montage.
- A** Renvoie à une illustration de l'étape de montage correspondante (type d'appui) dans la partie graphique de la notice de montage.

## 2 Sécurité

Observez par principe les consignes de sécurité suivantes :



### Risque de blessures du fait de la non-observation des consignes de sécurité et des instructions !

Tout non-respect des consignes de sécurité risque d'entraîner des blessures graves.

- L'observation des consignes de sécurité et des instructions données dans cette notice permet d'éviter les dommages corporels et matériels pendant les travaux avec et sur le produit.
  - Lisez et observez toutes les consignes de sécurité et instructions.
- 
- Observez toutes les indications contenues dans cette notice relatives à l'utilisation conforme du produit.
  - Conservez toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.
  - L'installation ne doit être réalisée que par du personnel technique qualifié.
  - Aucune modification du produit n'est autorisée sans l'autorisation expresse du fabricant.
  - Utilisez exclusivement les pièces de rechange d'origine du fabricant. Les contrefaçons ou les pièces de rechange défectueuses peuvent occasionner des dommages, des dysfonctionnements, voire la défaillance complète du produit.
  - Le fabricant ainsi que son représentant déclinent toute responsabilité et tout recours en dommages et intérêts en cas de non-observation des consignes de sécurité et des instructions contenues dans cette notice ainsi que de la réglementation locale de prévention des accidents en vigueur pour le domaine d'utilisation et des consignes générales de sécurité.

## 2.1 Utilisation conforme

Les portes latérales sont prévues pour être montées dans les garages et ont pour but de garantir aux personnes un accès sûr.

Bien que les portes latérales soient testées selon les normes nationales et internationales et construites conformément à l'état actuel de la technique, tout danger n'est pas exclu lors de leur utilisation.

Aucune modification du produit n'est autorisée sans l'autorisation expresse du fabricant.

Le produit doit être monté par 2 personnes afin d'éviter les risques lors du montage.

## 2.2 Mauvais usage prévisible

Toute utilisation autre que celle décrite au paragraphe « Utilisation conforme » est considérée comme un mauvais usage raisonnablement prévisible. En font partie, en particulier, les cas suivants :

- Non-respect des instructions de montage, d'utilisation ou d'entretien, des normes ou des directives spécifiques au pays ainsi que des consignes de sécurité en vigueur.
- Produit mal entretenu ou maintenance effectuée de façon incorrecte, en particulier par une personne non compétente.
- Montage sur la porte, sur le cadre ou sur le système de fermeture de composants non conformes.
- Changement ou modification de la porte ou de ses composants.
- Produit n'étant pas en parfait état technique sur le plan de la sécurité.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les éventuels dommages matériels et/ou corporels résultant d'un mauvais usage raisonnablement prévisible ou du non-respect des consignes de la notice de montage et d'utilisation.

## 2.3 Qualification du personnel

Les personnes suivantes sont autorisées à monter, à maintenir et à démonter le produit :

- Monteur qualifié

Un monteur qualifié est une personne qui, formée et familiarisée au montage et au démontage des portes, est qualifiée du fait de ses connaissances, de ses capacités et de son expérience pratique et qui a reçu les instructions nécessaires pour exécuter de façon correcte et en toute sécurité les tâches requises.

Les personnes suivantes sont autorisées à utiliser le produit :

- Utilisateur (sans restriction)



## 2.4 Risques pouvant émaner du produit

Le produit a été soumis à une évaluation des risques. La construction et l'exécution du produit qui en résultent correspondent à l'état d'avancement actuel de la technique. Le produit peut être mis en œuvre de façon sûre dans le cadre d'une utilisation conforme. Il existe toutefois un risque résiduel.

### AVERTISST



#### Risque de heurt et d'écrasement dû aux mouvements provoqués par le vent !

- Tenez toujours la porte fermée lorsque personne n'est en train de l'emprunter.
- Tenez toujours la porte lorsque vous l'ouvrez, afin qu'elle ne se ferme pas inopinément en risquant de blesser quelqu'un. Fermez la porte après être passé.
- Maintenez toujours libre la zone d'ouverture de la porte.

## 3 Description du produit

Le produit ici décrit est une porte latérale pour portes basculantes conçue pour être installée dans les garages. Il existe quatre possibilités différentes d'installation qui dépendent du type d'appui de la porte ainsi que de la configuration du sol.

La plaque signalétique portant les caractéristiques du produit se trouve à l'intérieur du vantail.

## 4 Montage

### 4.1 Consignes de sécurité pour l'installation et le montage

#### AVERTISST



#### Risque de heurt et d'écrasement dû à de l'inattention au moment du montage !

Le montage doit être effectué par 2 personnes, car sinon il existe un risque d'écrasement des membres lors du montage.

- Tenez toujours la porte avec l'aide d'une autre personne, en particulier pour la soulever et l'accrocher.
- Veillez à ce que personne ne mette ses doigts entre la porte et le cadre au moment de l'accrochage de la porte.

### 4.2 Composition de la fourniture

La fourniture dépend de la configuration de votre produit. En règle générale, la fourniture comporte les éléments suivants :

- Vantail de porte avec cadre
- Paquet d'accessoires



Notez que le chapitre des illustrations se réfère au montage de la fourniture standard. Les variantes spéciales peuvent différer de la fourniture standard.



Le cylindre profilé n'est pas inclus dans la fourniture standard.

### 4.3 Préparation du montage

Observez les remarques suivantes avant de commencer le montage :

- Les étapes de montage décrites dans la présente notice de montage, d'utilisation et d'entretien se réfèrent à une situation d'installation standard. Si l'installation se fait dans une situation spéciale, contactez le fabricant.
- Vérifiez les dimensions de la porte latérale et comparez-les avec le bulletin de livraison. Vérifiez que le contenu de la livraison est complet (voir fourniture au chapitre des illustrations pour le montage).
- Vérifiez que les dimensions de l'ouverture dans le mur correspondent à celles de la porte.
- Choisissez les vis adaptées à la situation de montage ( $\varnothing$  6 mm minimum) et, le cas échéant, les chevilles correspondant aux caractéristiques du bâtiment.
- Toutes les dimensions sont indiquées en millimètres. Sous réserve de modifications techniques.

## 4.4 Montage du cadre

Sortez la partie graphique de la notice (chapitre des illustrations pour le montage) et suivez les instructions de montage en parallèle sur les illustrations.

### Outillage requis

#### AVIS

Vérifiez les conditions matérielles d'installation et utilisez pour le montage les vis et les chevilles adaptées. Ni les vis ni les chevilles ne sont incluses dans la fourniture.

Vous avez besoin pour le montage de l'outillage suivant :

- Mètre pliant ou mètre ruban
- Niveau à bulle
- Pince multiprise
- Scie à métaux
- Marteau
- Tournevis cruciformes PH, tailles 1 et 2
- Clé plate de 10
- Perceuse à percussion et mèches
- Clé Allen SW5
- Équipement de protection individuelle
- Le cas échéant, tournevis et matériel de fixation correspondant aux caractéristiques du bâtiment

### Types d'appuis

Les types d'appui suivants sont possibles (vous retrouverez le repérage A, B, C, D plus bas dans le texte et sur les illustrations) :

- A** Appui extérieur avec encastrement de sol
- B** Appui extérieur avec sol continu (le seuil doit être éliminé par le client)
- C** Appui intérieur avec sol continu (le seuil doit être éliminé par le client)
- D** Appui intérieur avec encastrement de sol (la rainure d'étanchéité doit être éliminée par le client)

De plus, vous avez le choix entre les variantes de montage suivantes pour le cadre :

- Montage avec ancrages muraux
- Montage à travers le cadre

### Séparation de la porte et du cadre

Posez la porte (1) sur des tréteaux / des cales, de manière à ce que le cadre (2) puisse être rabattu. Rabattez le cadre (2). Dévissez les deux vis six pans creux (S1) des supports des charnières (3) de 3 tours maximum, sans les enlever. Déposez le cadre (2).

## Préparation de la porte en fonction du type d'appui

#### AVIS

Avant le montage, déterminez le sens d'ouverture de la porte (charnières à gauche ou à droite) et montez la porte exclusivement en fonction du sens d'ouverture.

### **A** **B** Appui extérieur avec encastrement de sol ou appui extérieur avec sol continu

Dévissez les vis (S2) de la serrure (4) et sortez-les du vantail. Tournez la serrure (4) de 180° et remontez-la. Dévissez les vis (S3) des charnières (3). Tournez les charnières de 180° et remontez-les.

### **B** **C** Appui extérieur ou intérieur avec sol continu

Sortez les languettes de la rainure d'étanchéité. Cassez les côtés du cadre (2) le long de la ligne de rupture. N'utilisez pas de meuleuse d'angle, le développement de chaleur risquant d'endommager le revêtement. Enlevez le seuil inférieur et scellez les bords coupants.

### **D** Appui intérieur avec encastrement de sol

Cassez la rainure d'étanchéité le long de la ligne de rupture sur le cadre (2) avec une pince multiprise. Enlevez le seuil et scellez les bords coupants.

Fixez le joint (5) fourni avec la bande de montage à trous (6) en bas du vantail, en vissant le joint au moyen des 12 vis auto-taraudeuses (S4). Observez la hauteur de la contrefeuillure.

### Mise en place du cadre de porte

**a** Montage avec ancrages muraux (7) uniquement : Vissez les ancrages muraux avec les vis cruciformes à tête fraisée M6 x 12 (S5) et les écrous M6 (S6) dans le cadre.

**b** Placez le cadre (2) dans l'ouverture du mur et alignez-le en fonction de la hauteur du sol terminé. Callez le cadre (2) sur le sol brut et dans le linteau.

**c** Fixez le cadre (2) côté charnières dans la maçonnerie avec des vis et des chevilles adéquates. Veillez à ce que tous les points de fixation assurent un maintien solide. Au besoin, inclinez les ancrages muraux (7). Le cadre ne doit pas être vrillé du fait de sa fixation, garnissez-le au besoin.

### Mise en place de la garniture

Montez la garniture sur la porte.

**a** Poussez le manchon (11) sur le carré (12) et mettez les deux en place dans la serrure. Placez les béquilles (10L et 10R) chacune du côté adéquat de la porte par-dessus le carré (12) avec son manchon (11). Vissez les béquilles avec les vis (S9) et les écrous douilles (S10). Placez les écrous douilles sur la face extérieure de la porte.

**b** Faites coulisser les plaques (13) de chaque côté sur les béquilles (10L et 10R).

## Mise en place du vantail

**a** Mettez en place le vantail (1) avec ses charnières (3) dans le cadre (2).

**b** Vissez les charnières (3) au moyen des vis (S7).

## Alignement et vissage du cadre de la porte

**a** Alignez le cadre (2) côté serrure de manière à ce que l'espacement soit le même sur les quatre côtés. Le cadre comme la porte doivent être verticaux.

**b** Montage avec ancrages muraux : Fixez le cadre (2) côté serrure dans la maçonnerie avec des vis et des chevilles adéquates. Veillez à ce que tous les points de fixation assurent un maintien solide. Au besoin, inclinez les ancrages muraux (7). Le cadre ne doit pas être vrillé du fait de sa fixation, garnissez-le au besoin.

**c** Montage à travers le cadre : Fixez le cadre (2) côté serrure dans la maçonnerie avec des vis et des chevilles adéquates. Veillez à ce que tous les points de fixation assurent un maintien solide. Utilisez du matériel de calage approprié pour que les dimensions d'encadrement soient respectées.

## Montage des clips de verrouillage

### AVIS

Le montage des clips de verrouillage n'est nécessaire que dans le cas d'une serrure multipoints ou de la version à deux battants.

Passez les clips de verrouillage (8) fournis, en haut et en bas, dans les trous prévus jusqu'à ce qu'ils s'enclenchent.

Fixez chacun des clips au moyen d'une vis auto-taraudeuse (S8). Il peut être nécessaire d'agrandir les trous.

## Garnissage du cadre et mise en place du joint de porte

Vérifiez que le cadre est bien de niveau (horizontal comme vertical) et, le cas échéant, alignez-le de nouveau au niveau à bulle. Ensuite, garnissez entièrement l'espace vide entre le cadre et le mur, par exemple avec du mortier.

Coupez le joint (9) aux dimensions de la porte.

Mettez le joint (9) en place dans le cadre (2).

## Réglage de la pression de fermeture

Réglez la pression de fermeture de la porte en desserrant la vis (S11) et en décalant la gâche (14) en conséquence. Au besoin, desserrez les vis (S1) des charnières et réglez la distance entre le vantail et le cadre pour ajuster la profondeur d'insertion.

## 4.5 Finalisation du montage

Il est très important que toutes les pièces aient été montées conformément aux instructions si l'on veut assurer la fonctionnalité, la durabilité et un usage facile de la porte latérale. Vérifiez que la porte latérale fonctionne de façon irréprochable et en toute sécurité. Contrôlez tout particulièrement les points suivants :

- Les entretoises de transport ont-elles été enlevées ?
- Tous les vissages sont-ils correctement serrés ?
- La porte peut-elle être fermée et ouverte sans problème ?
- Le joint est-il correctement en place dans ses rainures ?
- Le vantail repose-t-il sur le joint sur tout son pourtour ?
- La pression de fermeture est-elle correctement réglée ?
- Les points de rotation sont-ils graissés ?

## 5 Utilisation

Les conditions suivantes doivent être respectées pour l'ouverture et la fermeture de la porte latérale :

- Maintenez toujours libre la zone de pivotement de la porte.
- Veillez à ce que le pêne s'engage toujours de façon sûre lors de la fermeture de la porte.

## 6 Entretien / Contrôle

Tenez compte des points suivants avant de procéder à l'entretien :

- Après le montage et environ 5 000 utilisations de la porte latérale, au plus tard tous les ans, il est nécessaire de graisser tous les points de rotation de la porte. À cette fin, utilisez de l'huile sans dépôt.
- Le cylindre ne doit pas être huilé. S'il ne fonctionne pas facilement, utilisez un vaporisateur graphite.
- Évitez l'accumulation d'humidité sur le seuil et le cadre.
- Protégez la porte latérale des substances corrosives et agressives telles que les acides, les produits alcalins, le sel de déneigement, etc.
- Les vantaux à panneaux de bois sont traités en usine et imprégnés contre les moisissures et les insectes nuisibles. Il revient au client de compléter le traitement en peignant les panneaux de bois sous 4 semaines à partir de la livraison, à un maximum de 20 % d'humidité du bois, avec une lasure de protection du commerce ou une peinture appropriée. Évitez les lasures et les peintures foncées.
- Les vantaux à panneaux d'acier et les cadres sont pulvérisés en usine au moyen d'un revêtement polyester. Il revient au client de compléter le traitement, sous 3 mois à partir de la livraison (conformément à la DIN 18.360/3.1.14), au moyen d'une sous-couche adhésive époxy à 2 composants puis, après durcissement, avec une peinture du commerce.
- En fonction des contraintes atmosphériques locales, il convient d'effectuer à intervalles réguliers un post-traitement en ce qui concerne la peinture.
- Contrôlez la bonne tenue des vissages et des serrages, resserrez-les au besoin.
- Contrôlez les pièces d'usure et remplacez-les au besoin par des pièces détachées d'origine.

## 7 Démontage et élimination

Le démontage ne doit être effectué que par une personne compétente, voir chapitre Qualification du personnel.

Le démontage s'effectue dans l'ordre inverse du montage.

Pour l'élimination, classez les produits provenant du démontage en groupes de matériaux :

- Matières plastiques
- Métaux non ferreux
- Acier

Éliminez les matériaux conformément à la législation nationale en vigueur. Éliminez toujours les emballages dans le respect de l'environnement et des consignes d'élimination locales.

## 8 Déclaration de performances

La déclaration de performance, dans votre langue respective, est jointe en annexe à cette notice de montage.

## Inhoudsopgave

1	Algemene informatie .....	21
2	Veiligheid .....	22
3	Productbeschrijving .....	23
4	Montage .....	23
5	Bediening .....	25
6	Onderhoud / controle .....	26
7	Demontage en recycling .....	26
8	Prestatieverklaring .....	26
9	Afbeeldingen voor montage .....	A-1

## 1 Algemene informatie

### 1.1 Inhoud en doelgroep

Deze montage-, bedienings- en onderhoudshandleiding beschrijft de zijdeur EKZ 12 (hierna aangeduid als "Product"). Deze handleiding richt zich zowel tot de hiervoor gekwalificeerde monteurs, die opdracht krijgen voor montage- en onderhoudswerkzaamheden, evenals tot de bediener van het product.

### 1.2 Getoonde afbeeldingen

De afbeelding in deze montage-, bedienings- en onderhoudshandleiding dienen voor een beter begrip van de werkwijze en de werkstappen. De getoonde afbeeldingen zijn voorbeelden en kunnen in geringe mate afwijken van het werkelijke uiterlijk van uw product.

### 1.3 Pictogrammen en signaalwoorden

Belangrijke informatie in deze handleiding is voorzien van de volgende pictogrammen.



WAARSCHUWING

#### WAARSCHUWING

... wijst op een gevaar, dat als het niet wordt vermeden, de dood of zwaar letsel tot gevolg kan hebben.

### 1.4 Gevarensymbolen



#### Gevaar!

Dit symbool wijst op een direct gevaar voor het leven en de gezondheid van personen, dat tot levensgevaarlijk letsel of de dood kan leiden.



#### Knelgevaar voor ledematen

Dit symbool wijst op gevaarlijke situaties met knelgevaar voor ledematen.

### 1.5 Aanwijzings- en infosymbool

LET OP

#### LET OP

...wijst op belangrijke informatie (bijv. voor materiële schade), maar niet op gevaren.



#### Info!

Aanwijzingen met dit symbool helpen u bij het snel en veilig uitvoeren van uw taken.

### 1.6 Overige symbolen in de handleiding



De montagehandleiding zorgvuldig doorlezen en de veiligheidsaanwijzingen in het hoofdstuk veiligheid opvolgen.

## 1.7 Verwijzing naar tekst en afbeelding

- a** Verwijst naar een afbeelding van de betreffende montage­stap in het hoofdstuk afbeel­dingen voor de montage.
- A** Verwijst naar een afbeelding van de betref­fende montage­stap (aanslagtype) in het hoofdstuk afbeeldingen voor de montage.

## 2 Veiligheid

Altijd de volgende veiligheidsaanwijzingen opvolgen:



WAARSCHUWING

### Letselgevaar door het niet opvolgen van de veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen!

Worden de veiligheidsaanwijzingen niet opgevolgd, kan zwaar letsel ontstaan.

- Door het opvolgen van de opgegeven veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen in deze montage- en gebruikshandleiding, kunnen persoonlijk letsel en materiële schade tijdens de werkzaamheden aan en met het product worden voorkomen.
  - Alle veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen lezen en opvolgen.
- Alle aanwijzingen voor het bedoeld gebruik in deze handleiding opvolgen.
  - Alle veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen voor de toekomst bewaren.
  - Het installeren mag uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.
  - Veranderingen aan het product mogen uitsluitend worden uitgevoerd met uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant.
  - Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen van de fabrikant. Verkeerde of defecte reserveonderdelen kunnen leiden tot beschadigingen, storingen of een totale uitval van het product.
  - Bij het niet opvolgen van de opgegeven veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen in deze handleiding, evenals de voor het toepassingsgebied van toepassing zijnde ongevalpreventievoorschriften en algemene veiligheidsbepalingen, is elke aansprakelijkheid van de fabrikant of onderaannemers hiervan uitgesloten.

## 2.1 Bedoeld gebruik

Zijdeuren zijn bedoeld voor inbouw in garages en ze worden gebruikt voor het waarborgen van een veilige toegang voor personen.

Hoewel zijdeuren volgens nationale en internationale normen zijn gekeurd en worden gebouwd volgens de stand der techniek, kunnen hiervan gevaren uitgaan. Veranderingen aan het product mogen uitsluitend worden uitgevoerd met uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant.

Het product moet met 2 personen worden gemon­teerd, zodat gevaren bij de montage worden verme­den.

## 2.2 Voorspelbaar verkeerd gebruik

Elk ander gebruik dan is beschreven in het hoofdstuk "Bedoeld gebruik", geldt als logisch voorspelbaar verkeerd gebruik, hiervan is vooral in de volgende geval­len sprake:

- Bij het niet opvolgen van de montage-, bedienings- en onderhoudshandleiding, de betreffende landspecifieke normen en richtlijnen, evenals de geldende veiligheidsvoorschriften.
- Als het product ondeskundig wordt gerepareerd of onderhouden, vooral door hiervoor ongeschikte personen.
- Bij het aanbrengen van niet bedoelde componenten en onderdelen op de deur, het kozijn of het sluitsysteem.
- Als aan het product of bestanddelen hiervan veranderingen of modificaties zijn uitgevoerd.
- Als het product niet in een veiligheidstechnisch probleemloze toestand is.

Voor persoonlijk letsel en / of materiële schade, door voorspelbaar verkeerd gebruik en / of het niet opvol­gen van deze montage- en gebruikshandleiding, ac­cepteert de fabrikant geen enkele aansprakelijkheid.

## 2.3 Kwalificaties van het personeel

De volgende personen zijn geautoriseerd voor de montage, het onderhoud en de verzorging van het product:

- Gekwalificeerde monteur

Een gekwalificeerde monteur is een persoon die ver­trouwd is met het monteren en demonteren van deu­ren en hiervoor is opgeleid, evenals door kennis, vaardigheden en praktijkervaring is gekwalificeerd en de nodige instructies heeft ontvangen voor het cor­rect en veilig uitvoeren van de vereiste werkzaamhe­den.

De volgende personen zijn geautoriseerd voor de be­diening van het product:

- Bedieners (onbepakt)

## 2.4 Gevaren die kunnen uitgaan van het product

Het product is onderworpen aan een risicobeoordeling. De hierop gebaseerde constructie en uitvoering van het product komt overeen met de huidige stand der techniek. Het product is bij bedoeld gebruik veilig en bedrijfszeker. Desondanks blijft er sprake van een restrisico.



### Stoot- en knelgevaar door onbedoelde bewegingen door de wind!

- De deur altijd gesloten houden als deze niet wordt gebruikt.
- De deur bij het openen vasthouden, zodat deze niet onbedoeld dichtvalt en iemand hierbij letsel kan oplopen. Sluit de deur na het gebruik hiervan.
- Het openingsbereik van de deur altijd vrij houden.

## 3 Productbeschrijving

Bij dit product gaat het om een zijdeur bij een kanteldeur, die geschikt is voor inbouw in garages. Er zijn vier verschillende inbouwmogelijkheden, die afhankelijk zijn van het aanslagtype van de deur en de ondergrond.

Het typeplaatje met gegevens m.b.t. de eigenschappen van het product bevindt zich op de binnenzijde van de deur.

## 4 Montage

### 4.1 Veiligheidsaanwijzingen voor installeren en montage



#### Stoot- en knelgevaar door onoplettendheid bij de montage!

De montage moet worden uitgevoerd door 2 personen, omdat anders tijdens de montage ledematen kunnen worden bekneld.

- De deur, vooral bij het optillen en inhangen altijd samen met een andere persoon vasthouden.
- Zorg bij het inhangen van de deur dat er geen vingers aanwezig zijn tussen de deur en het frame.

### 4.2 Leveringsomvang

De leveromvang is gebaseerd op uw productconfiguratie. Doorgaans ziet de leveromvang er als volgt uit:

- Deurblad met kozijn
- Pakket met toebehoren



Houd er rekening mee dat in het hoofdstuk afbeeldingen voor de montage de standaardleveromvang is afgebeeld. Speciale varianten kunnen afwijken van de standaardleveromvang.



De profielcilinder is niet opgenomen in de standaardleveromvang.

### 4.3 Voorbereiding van de montage

De volgende aanwijzingen voor aanvang van de montage opvolgen:

- De in deze montage-, bedienings- en onderhoudshandleiding beschreven montageschappen hebben betrekking op een standaard inbouwsituatie. Bij speciale inbouwsituaties graag contact opnemen met de fabrikant.
- Controleer de afmetingen van de zijdeur en vergelijk deze met de pakbon. Controleer de inhoud van de levering op volledigheid (zie leveromvang in het hoofdstuk afbeeldingen voor montage).
- Controleer of de wandopening geschikt is voor de afmetingen van de deur.
- Selecteer de voor de inbouwsituatie geschikte schroeven (min. Ø 6 mm) en indien nodig pluggen, op basis van de bouwkundige situatie.
- Alle maatgegevens zijn opgegeven in millimeters. Technische wijzigingen voorbehouden.

## 4.4 Montage van het deurframe

Verwijder het afbeeldingengedeelte (hoofdstuk afbeeldingen voor de montage) uit de montagehandleiding en volg de afbeeldingen parallel aan de werkinstructies.

### Benodigd gereedschap

#### LET OP

Controleer de bouwkundige situatie en gebruik geschikte schroeven en pluggen voor de montage. Schroeven en pluggen worden niet meegeleverd!

Voor de montage heeft u de volgende gereedschappen nodig:

- Duimstok of rolmaat
- Waterpas
- Waterpomptang
- Metaalzaag
- Hamer
- Kruiskopschroevendraaier PH, gr. 1 en gr. 2
- Ring-steeksleutel SW10
- Klopboormachine en boren
- Inbusleutel SW5
- Persoonlijke beschermingsuitrusting
- Indien nodig een schroevendraaier en bevestigingsmateriaal op basis van de bouwkundige situatie

### Aanslagtypen

De volgende aanslagtypen zijn mogelijk (de markeringen met hoofdletters vindt u in de onderstaande teksten en in de afbeeldingen):

- A** Buitenaanslag ingelaten in de vloer
- B** Buitenaanslag met doorlopende vloer (plaatselijke drempel moet worden verwijderd)
- C** Binnenaanslag met doorlopende vloer (plaatselijke drempel moet worden verwijderd)
- D** Binnenaanslag ingelaten in de vloer (afdichtingsgroef moet ter plaatse worden verwijderd)

Daarnaast kunnen de volgende montagevarianten voor het kozijn worden gekozen:

- Montage met muurankers
- Montage door het kozijn

### Deurblad en deurkozijn scheiden

Leg de deur (1) op bokken/houtblokken, zodat het kozijn (2) omhoog kan worden geklapt. Het kozijn (2) omhoog klappen. De inbusbouten (S1) bij de scharnieronderconstructies (3) maximaal 3 slagen losdraaien, zonder het verwijderen hiervan. Het kozijn (2) verwijderen.

## De deur voorbereiden voor het aanslagtype

#### LET OP

Vóór de montage de openingszijde bepalen (linksdraaiend of rechtsdraaiend) en monteer de deur op basis van de openingsrichting.

### **A** **B** Buitenaanslag ingelaten in de vloer of buitenaanslag met doorlopende vloer

De schroeven (S2) van het slot (4) losdraaien en het verwijderen uit het deurblad. Het slot (4) 180° draaien en weer monteren. De schroeven (S3) van de scharnieren (3) losdraaien. De scharnieren 180° draaien en deze weer monteren.

### **B** **C** Buiten- of binnenaanslag met doorlopende vloer

De plaatnokken van de afdichtingsgroef uitdrukken. De zijdelen van het kozijn (2) over de hiervoor aangebrachte breuklijn afbreken. Gebruik geen haakse slijpmachine, omdat de warmteontwikkeling de coating kan beschadigen. Verwijder de onderdorpel en de snijkanten met verf afwerken.

### **D** Binnenaanslag ingelaten in de vloer

De afdichtingsgroef over de hiervoor aangebrachte breuklijn bij het kozijn (2) afbreken met een waterpomptang. Verwijder de dorpel en de snijkanten met verf afwerken.

De meegeleverde afdichting (5) aan de onderkant van het deurblad bevestigen met de montagestrip (6), door het vastschroeven van de 12 zelftappende schroeven (S4). Houd rekening met de bladspinninghoogte.

### Deurkozijn plaatsen

**a** Alleen bij montage met muurankers (7): De muurankers met de kruiskopschroeven M6 x 12 (S5) en moeren M6 (S6) in het kozijn vastschroeven.

**b** Plaats het kozijn (2) in de muuropening en het uitlijnen op basis van de hoogte van de afwerkvloer. Het kozijn (2) met spieën op t.o.v. de ruwe vloer en de latei fixeren.

**c** Fixeer het kozijn (2) aan de scharnierzijde met geschikte schroeven en pluggen in het metselwerk. Zorg dat alle bevestigingspunten een stevige bevestiging waarborgen. Indien nodig de muurankers (7) schuin plaatsen. Het kozijnframe mag niet worden verdraaid door de fixering, indien nodig ondervullen.

### Klinkgarnituur plaatsen

Monteer de klinkgarnituur op de deur.

**a** De huls (11) op het vierkant (12) schuiven en beiden in het deurslot plaatsen. De deurklinken (10L en 10R) op de betreffende deurzijden op het vierkant (12) met huls (11) monteren. De deurklinken met de schroeven (S9) en hulsmoeren (S10) vastschroeven. Hierbij de hulsmoeren vanaf de buitenzijde van de deur plaatsen.

**b** De afdekkingen (13) aan beide zijden op de deurklinken (10L en 10R) schuiven.



## Deurblad plaatsen

**a** Het deurblad (1) met de scharnieren (3) in het kozijn (2) plaatsen.

**b** De scharnieren (3) met de schroeven (S7) vastschroeven.

## Kozijn uitlijnen en vastschroeven

**a** Het kozijn (2) aan de slotzijde zodanig uitlijnen, dat de spleetmaat aan alle vier zijden hetzelfde is. Het kozijn en de deur moeten waterpas staan.

**b** Bij montage met muurankers: Fixeer het kozijn (2) aan de slotzijde met geschikte schroeven en pluggen in het metselwerk. Zorg dat alle bevestigingspunten een stevige bevestiging waarborgen. Indien nodig de muurankers (7) schuin plaatsen. Het kozijnframe mag niet worden verdraaid door de fixering, indien nodig ondervullen.

**c** Bij montage door het kozijn: Fixeer het kozijn (2) aan de slotzijde met geschikte schroeven en pluggen in het metselwerk. Zorg dat alle bevestigingspunten een stevige bevestiging waarborgen. Gebruik geschikt ondervulmateriaal voor het handhaven van de lateimaat.

## Montage van de grendelclips

### LET OP

De montage van de grendelclips is alleen bij meervoudige vergrendeling of in een uitvoering met twee deurbladen vereist.

De meegeleverde grendelclips (8) boven en onder in de grendelgaten steken, tot ze vergrendelen.

Fixeer elke grendelclip met een zelftappende schroef (S8). De geleiding kan worden vergroot door het opboren.

## Kozijn achter ondervullen en deurafdichtingen plaatsen

Controleer of het kozijn horizontaal en verticaal waterpas staat en indien nodig nogmaals uitlijnen met een waterpas. Daarna de volledige holle ruimte tussen kozijn en wand opvullen (bijv. met mortel).

De afdichting (9) op basis van de deurafmetingen op maat snijden.

De afdichting (9) in het kozijn (2) plaatsen.

## Sluitdruk instellen

De sluitdruk van de deur instellen, door de schroef (S11) los te draaien en de sluitplaat (14) te verschuiven. Indien nodig de schroeven (S1) van de scharnieren losdraaien en de afstand tussen deurblad en kozijn instellen, door het afstellen van de in-steekdiepte.

## 4.5 Montage afsluiten

Voor de werking, levensduur en het licht lopen van de zijdeur is het essentieel dat alle onderdelen volgens de montagespecificaties zijn gemonteerd. Controleer de zijdeur op een veilige en probleemloze werking. Controleer vooral de volgende punten:

- Zijn alle afstandshouders voor het transport verwijderd?
- Zijn alle schroefverbindingen stevig aangehaald?
- Kan de deur probleemloos worden gesloten en geopend?
- Is de afdichting correct in de profielgroeven geplaatst?
- Ligt het deurblad over de gehele omtrek aan tegen de afdichting?
- Is de sluitdruk correct ingesteld?
- Zijn de draaipunten met vet gesmeerd?

## 5 Bediening

Met het volgende moet bij het openen en sluiten van de zijdeur rekening worden gehouden:

- Het zwenkbereik van de deur altijd vrij houden.
- Zorg dat de dagschoot bij het sluiten van de deur vergrendelt.

## 6 Onderhoud / controle

Vóór het onderhoud de volgende aanwijzingen opvolgen:

- Na de montage van de zijdeur en na ca. 5000 deurbedieningen, minimaal jaarlijks, moeten alle draaipunten van de zijdeur worden gesmeerd. Gebruik hiervoor niet-harsende olie.
- De sluitcilinder mag niet met olie worden gesmeerd. Bij zwaar lopen alleen grafietspray gebruiken.
- Vermijd vochtverzadiging bij de dorpel en bij het kozijnprofiel.
- Bescherm de zijdeur tegen bijtende, agressieve middelen, zoals zuren, logen, strooizout, etc.
- Deurbladen met houtvulling zijn vanuit de fabriek voorbehandeld en zo geïmpregneerd tegen weervlekken en schadelijke insecten. De verfafwerking ter plaatse moet bij houtvullingen binnen 4 weken na levering bij een houtvochtigheid van max. 20% gebeuren met in de handel verkrijgbare beits of geschikte laksoorten. Vermijd donkere beitsen, resp. lakken.
- Deurbladen met staalvullingen en kozijnen zijn vanuit de fabriek voorzien van polyester poedercoating. De verdere verfafwerking ter plaatse moet binnen 3 maanden na levering (volgens VOB deel C, DIN 18.360/3.1.14) gebeuren met oplosmiddelhoudende 2C-epoxy-grondverf en na uitharding met in de handel gebruikelijke laksoorten.
- Op basis van de lokale atmosferische belasting moet het verfwerk periodiek worden bijgewerkt.
- Controleer de schroeven en klemverbindingen op goed vastzitten, indien nodig natrekken.
- Controleer de slijtdelen en vervang ze indien nodig door originele reserveonderdelen.

## 7 Demontage en recycling

De demontage mag alleen gebeuren door een vak-kundige persoon, zie hoofdstuk Kwalificaties van het personeel.

De demontage gebeurt in omgekeerde volgorde van de montage.

Voor het recyclen het product demonteren in de verschillende materiaalgroepen.

- Kunststoffen
- Non-ferrometalen
- Staal

De materialen volgens de nationale wetgeving recy-clen! Verpakkingsmaterialen altijd milieuvriendelijk en volgens de geldende lokale recyclingvoorschriften re-cyclen.

## 8 Prestatieverklaring

De prestatieverklaring in de voor u relevante taal vindt u in de bijlage van deze montagehandleiding.

## Innehållsförteckning

1	Allmän information .....	27
2	Säkerhet.....	28
3	Produktbeskrivning .....	29
4	Montering .....	29
5	Hantering .....	31
6	Underhåll / Översyn.....	31
7	Demontering och avfallshantering.....	31
8	Prestandadeklaration .....	31
9	Bilder för monteringen .....	A-1

## 1 Allmän information

### 1.1 Innehåll och målgrupp

Denna monterings-, bruks- och underhållsanvisning beskriver sidodörren EKZ 12 (nedan kallad "Produkt"). Anvisningen är avsedd både för kvalificerade montörer som anlitas för monterings- och underhållsarbeten, och för produktens användare.

### 1.2 Framställningar på bilderna

Bilderna i denna monterings-, bruks- och underhållsanvisning ska göra det lättare att förstå sakförhållanden och arbetsförlopp. Framställningarna på bilderna är exempel och kan avvika något från det faktiska utseendet på din produkt.

### 1.3 Piktogram och signalord

Viktig information i denna handbok är märkt med följande piktogram.



#### VARNING

... gör uppmärksam på en risk som kan leda till döden eller allvariga personskador om den inte undviks.

### 1.4 Farosymboler



#### Fara!

Denna symbol gör uppmärksam på en omedelbar fara för liv och lem som kan leda till livsfarliga personskador med eventuellt dödlig utgång.



#### Risk för klämning av kroppsdelar

Denna symbol gör uppmärksam på farliga situationer med risk för klämning av kroppsdelar.

### 1.5 Hänvisnings- och informationssymbol



#### MEDDELANDE

... gör uppmärksam på viktig information (t.ex. materiella skador), men inte på risker.



#### Information!

Hänvisningar med denna symbol hjälper dig att snabbt och säkert genomföra ditt arbete.

### 1.6 Övriga symboler i anvisningen



Läs noga igenom monteringsanvisningen och följ säkerhetsanvisningarna i kapitel Säkerhet.

## 1.7 Hänvisar till texter och bilder

- a** Hänvisar till en grafik för motsvarande monteringssteg i kapitel Bilder för monteringen.
- A** Hänvisar till en grafik för motsvarande monteringssteg (anslagstyp) i kapitel Bilder för monteringen.

## 2 Säkerhet

Följande säkerhetsanvisningar bör principiellt iaktas:

### VARNING

#### **Risk för personskador genom att säkerhetsanvisningar och instruktioner åsidosätts!**

Om säkerhetsanvisningarna inte iaktas kan allvariga personskador bli följden.

- Genom att iaktta de i denna monterings- och bruksanvisning angivna säkerhetsanvisningar och instruktioner, kan personskador och materiella skador undvikas under arbetet med och på produkten.
  - Läs och följ alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.
- Beakta de i denna anvisning angivna hänvisningarna för den ändamålsenliga användningen.
  - Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.
  - Installationen får endast genomföras av kvalificerad personal.
  - Förändringar på produkten får endast göras med tillverkarens uttryckliga samtycke.
  - Använd endast originalreservdelar från tillverkaren. Felaktiga eller defekta reservdelar kan leda till att produkten skadas, medföra felfunktioner eller produktens totala bortfall.
  - Om de i denna anvisning angivna säkerhetsanvisningar och instruktioner, de för användningsområdet gällande föreskrifterna om förebyggande av olyckor och de allmänna säkerhetsbestämmelserna inte iaktas, är alla ansvars- och skadeståndsanspråk gentemot tillverkaren eller dess ombud uteslutna.

## 2.1 Ändamålsenlig användning

Sidodörrar är avsedda att byggas in i garage för att garantera en säker åtkomst för personer.

Sidodörrarna har kontrollerats enligt nationella och internationella standarder och konstruerats enligt den senaste tekniken. Trots detta kan risker utgå från dem.

Förändringar på produkten får endast göras med tillverkarens uttryckliga samtycke.

Produkten bör monteras av 2 personer för att undvika risker under monteringen.

## 2.2 Förutsebar, felaktig användning

En annan användning än den som beskrivs i kapitel "Ändamålsenlig användning" gäller som självklart förutsebar, felaktig användning. Det gäller speciellt i följande fall:

- När monterings-, bruks- och underhållsanvisningen, respektive landsspecifika standarder och direktiv och gällande säkerhetsföreskrifter inte iaktas.
- När underhålls- och servicearbeten på produkten inte genomförs korrekt och utförs av icke lämpliga personer.
- När ej ändamålsenliga komponenter monteras på dörren, karmen eller låssystemet.
- När ändringar eller modifieringar genomförs på produkten eller dess beståndsdelar.
- När produkten inte arbetar i ett säkerhetstekniskt oklanderligt skick.

För materiella skador och / eller personskador som uppstår genom en självklart förutsebar, felaktig användning och / eller genom att anvisningarna i denna monterings- och bruksanvisning inte följs, fransäger sig tillverkaren allt ansvar.

## 2.3 Personalens kvalifikation

Följande personer är behöriga för montering, underhåll och demontering av produkten:

- kvalificerad montör

En kvalificerad montör är en person som är förtrogen med in- och utbyggnad av dörrar och kvalificerad p.g.a. tillämpliga kunskaper, färdigheter och praktisk erfarenhet och har fått nödvändiga instruktioner för att säkert och korrekt kunna genomföra nödvändiga arbeten.

Följande personer är behöriga att hantera produkten:

- operatörer (utan inskränkning)

## 2.4 Faror som kan utgå från produkten

Produkten har underkastats en riskanalys. Produktens konstruktion och utförande som baserar på denna analys motsvarar den senaste tekniken. Produkten är driftsäker om den används ändamålsenligt. Ändå finns restrisker.

### ⚠ VARNING



#### Risk för stötar och klämning genom oavsiktliga rörelser p.g.a. vind!

- Håll alltid dörren stängd när du inte använder den.
- Håll i dörren när du öppnar den så att den inte oavsiktligt kan stängas och orsaka personskador. Stäng dörren efter att du har gått igenom den.
- Dörrens öppningsområde måste alltid hållas fritt.

## 3 Produktbeskrivning

Denna produkt är en svängport-sidodörr som lämpar sig för inbyggnad i garage. Det finns olika monteringsmöjligheter beroende av dörrens anslagstyp och golvet.

Identifieringsskylten med uppgifter om produktens egenskaper finns på dörrbladets insida.

## 4 Montering

### 4.1 Säkerhetsanvisningar för installation och montering

### ⚠ VARNING



#### Risk för stötar och klämning p.g.a. felaktig montering!

- Monteringen bör genomföras av 2 personer eftersom kroppsdelar annars kan komma i kläm under monteringen.
- Dörren ska alltid hållas av två personer, speciellt när den lyfts upp och hängs in.
  - Se till att inte klämma fingrarna mellan dörren och ramen när du hänger in dörren.

## 4.2 Leveransomfattning

Leveransomfattningen rättar sig efter produktkonfigurationen. I vanliga fall ser leveransomfattningen ut enligt följande:

- Dörrblad med karm
- Tillbehörspaket



Observera att det är standardleveransomfattningen som visas i kapitel Bilder för monteringen. Speciella varianter kan avvika från standardleveransomfattningen.



Profilcylindern ingår inte i standardleveransomfattningen.

## 4.3 Förberedelse för monteringen

läkta följande hänvisningar innan du börjar med monteringen:

- De i denna monterings-, bruks- och underhållsanvisning beskrivna monteringssteg avser en standardsituation för monteringen. Kontakta tillverkaren vid speciella monteringsituationer.
- Kontrollera måtten på sidodörren och jämför med följesedeln. Kontrollera att leveransen är fullständig (se leveransomfattning i kapitel Bilder för monteringen).
- Kontrollera att öppningen i väggen passar till dörrens mått.
- Välj skruvar som lämpar sig för monteringsituationen (min. Ø 6 mm) och pluggar motsvarande förhållandena på plats.
- Alla mått anges i millimeter. Tekniska ändringar förbehålles.

## 4.4 Dörramens montering

Ta ut bilddelen (kapitel Bilder för monteringen) ur monteringsanvisningen och följ bilderna till hanteringsanvisningarna.

### Verktyg som krävs

#### MEDDELANDE

Kontrollera förhållandena på plats och använd lämpliga skruvar och pluggar för monteringen. Skruvar och pluggar ingår inte i leveransen!

För monteringen behöver du följande verktyg:

- tumstock eller måttband
- vattenpass
- polygriptång
- metallsåg
- hammare
- krysskruvmejsel PH, storlek 1 och 2
- ringskiftnyckel storlek 10
- slagbormaskin och borr
- insexnyckel NV5
- personlig skyddsutrustning
- skruvmejsel och fästmaterial motsvarande förhållandena på plats

## Anslagstyper

Det finns följande anslagstyper (märkningen med stora bokstäver finns längre ner i texten och på bilderna):

- A** Yttre anslag med golvförsänkning
- B** Yttre anslag med genomgående golv (tröskeln måste avlägsnas)
- C** Inre anslag med genomgående golv (tröskeln måste avlägsnas)
- D** Inre anslag med golvförsänkning (tätningsspåret måste avlägsnas)

Du kan dessutom välja mellan följande monteringsvarianter för karmen:

- Montering med murankare
- Montering genom karmen

## Ta isär dörrbladet och dörrkarmen

Placera dörren (1) på bockar/klossar så att karmen (2) kan fällas upp. Fäll upp karmen (2). Lossa insexskruvarna (S1) på bandunderkonstruktionerna (3) med maximalt 3 varv men avlägsna dem inte. Ta av karmen (2).

## Förbered dörren motsvarande anslagstypen

### MEDELANDE

Bestäm dörrens öppningssida före monteringen (vänsteranslag eller högeranslag) och montera dörren motsvarande öppningsriktningen.

### **A** **B** Yttre anslag med golvförsänkning eller yttre anslag med genomgående golv

Lossa låsets (4) skruvar (S2) och ta ut det ur dörrbladet. Vrid låset (4) 180° och montera det igen. Lossa gångjärnens (3) skruvar (S3). Vrid gångjärnen 180° och montera dem igen.

### **B** **C** Yttre eller inre anslag med genomgående golv

Tryck ut plåtnäsorna ur tätningsspåret. Ta bort karmens (2) sidodelar vid börbrottstället. Använd ingen vinkelslip då värmeutvecklingen skulle kunna skada beläggningen. Ta bort den undre tröskeln och försegla snittkanterna.

### **D** Inre anslag med golvförsänkning

Bryt av tätningsspåret vid börbrottstället på karmen (2) med en polygriptång. Ta bort tröskeln och försegla snittkanterna.

Fäst tätningen (5) som ingår i leveransen med monteringsbandet (6) på det undre dörrbladet genom att skruva fast tätningen med 12 borrar (S4) under dörrbladet. Iakttä vingsfalsens höjd.

## Sätta i dörrkarmen

**a** Bara vid montering med murankare (7): Skruva fast murankarna med kryssänkskruvarna M6 x 12 (S5) och muttrarna M6 (S6) i karmen.

**b** Placera karmen (2) i muröppningen och justera den passande till färdiggolvets höjd. Kila fast karmen (2) till rågolvet och dörröverstycket.

**c** Fixera karmen (2) på murverket på gångjärnssidan med lämpliga skruvar och pluggar. Var noga med att alla fixeringsställen är stabila. Snedställ murankarna (7) vid behov. Karmen får inte förvridas av fixeringen, lägg under något vid behov.

## Sätta i dörrhandtagssetet

Montera dörrhandtagssetet på dörren.

**a** Skjut hylsan (11) på fyrkanten (12) och sätt in båda i dörrlåset. Placera dörrhandtagen (10L och 10R) på motsvarande dörrsida på fyrkanten (12) med hylsan (11). Skruva fast dörrhandtagen med skruvarna (S9) och hylsmuttrarna (S10). Sätt in hylsmuttrarna från dörrens utsida.

**b** Skjut skydden (13) på dörrhandtagen (10L och 10R) från båda sidorna.

## Sätta in dörrbladet

**a** Placera dörrbladet (1) med gångjärnen (3) i karmen (2).

**b** Skruva fast gångjärnen (3) med skruvarna (S7).

## Rikta in och skruva fast dörrkarmen

**a** Rikta in dörrkarmen (2) på låssidan så att spaltmättet är lika på alla fyra sidor. Karmen och dörren måste stå vertikalt.

**b** Vid montering med murankare: Fixera karmen (2) på murverket på låssidan med lämpliga skruvar och pluggar. Var noga med att alla fixeringsställen är stabila. Snedställ murankarna (7) vid behov. Karmen får inte förvridas av fixeringen, lägg under något vid behov.

**c** Vid montering genom karmen: Fixera karmen (2) på murverket på låssidan med lämpliga skruvar och pluggar. Var noga med att alla fixeringsställen är stabila. Använd lämpligt undermaterial så att falsmättet blir rätt.

## Montering av spärrklämmorna

### MEDELANDE

Spärrklämmorna behöver bara monteras vid flerpunktslås eller vid utförandet med två dörrblad.

Skjut in spärrklämmorna (8) som ingår i leveransen i spärrhålen upptill och nedtill.

Fixera spärrklämmorna med vardera en borrar (S8). Styrningen kan förstöras genom att borra upp den.

### Fylla hålrummet bakom karmen och sätta i dörrtätningarna

Kontrollera att karmen står i lod- och linjerät vinkel och justera in den igen med vattenpass vid behov. Fyll därefter hela hålrummet mellan karmen och väggen (t.ex. med murbruk).

Klipp till tätningen (9) passande till dörrmåtten.

Sätt in tätningen (9) i karmen (2).

### Ställa in stängningstrycket

Ställ in dörrrens stängningstryck genom att lossa skruven (S11) och förskjuta låsblecket (14). Lossa vid behov gångjärnens skruvar (S1) och ställ in avståndet mellan dörrblad och karm genom att justera insticksdjupet.

### 4.5 Avsluta monteringen

För sidodörrens funktion, hållbarhet och lätta gång är det av avgörande betydelse att alla delar har monterats enligt monteringsanvisningen. Kontrollera att sidodörren fungerar säkert och felfritt. Kontrollera speciellt följande punkter:

- Har alla distanshållare för transporten avlägsnats?
- Är alla skruvkopplingar fast åtdragna?
- Kan dörren lätt stängas och öppnas?
- Sitter tätningen korrekt i profilspåren?
- Ligger dörrbladet på tätningen över hela omfånget?
- Är stängningstryckets inställning korrekt?
- Har vridpunkterna smorts?

## 5 Hantering

Följande måste beaktas när du öppnar och stänger sidodörren:

- Dörrrens svängområde måste alltid hållas fritt.
- Förvissa dig om att låskolven snäpper fast säkert när du stänger dörren.

## 6 Underhåll / Översyn

lakta följande hänvisningar före underhållet:

- Efter att sidodörren har monterats måste dörrrens samtliga vridpunkter smörjas efter ca var 5 000:e användning men senast en gång om året. Använd inte hartsande olja.
- Låscylindern får inte oljas. Använd bara grafitspray när den är trög.
- Undvik stagnerande vatten på tröskeln och karmprofilen.
- Skydda sidodörren mot frätande, aggressiva medel som syra, lut, strösalt o.s.v.
- Dörrblad med träfyllning har förbehandlats på fabriken och är därmed impregnerat mot blåyta och skadedjur. Vidarebehandlingen med färg måste vid träfyllningar ske inom 4 veckor efter leveransen vid max. 20 % träfuktighet. Använd vanliga träskyddslasyrer eller lämplig målarlack. Undvik mörka lasyrer eller lacker.
- Dörrblad med stålfyllning och karmar har på fabriken behandlats med en pulverbeläggning av polyester. Vidarebehandlingen med färg måste ske inom 3 månader efter leveransen (enligt VOB del C, DIN 18.360/3.1.14). Använd lösningsmedelshaltig 2K-Epoxi vidhäftningsgrundfärg och vanlig lack efter härdningen.
- Beroende av den lokala atmosfäriska belastningen bör en färgteknisk efterbehandling göras med jämna mellanrum.
- Kontrollera att skruvarna och klämförbindelserna sitter fast ordentligt och dra åt vid behov.
- Kontrollera slitagedelarna och byt ut dem mot original reservdelar.

## 7 Demontering och avfallshantering

Demonteringen får bara genomföras av en utbildad person, se kapitel Personalens kvalifikation.

Demonteringen sker i omvänd ordning som monteringen.

Ta isär produkten i materialgrupper för avfallshanteringen:

- plast
- ickejärnmetaller
- stål

Avfallshantera materialen enligt den landsspecifika lagstiftningen! Avfallshantera alltid förpackningsmaterialet miljövänligt och enligt gällande, lokala föreskrifter för avfallshantering.

## 8 Prestandadeklaration

Prestandadeklarationen på ditt språk finns i bilagan till denna monteringsanvisning.

## Obsah

1	Obecné informace .....	32
2	Bezpečnost.....	33
3	Popis produktu .....	34
4	Montáž .....	34
5	Obsluha .....	36
6	Údržba / přezkoušení.....	36
7	Demontáž a likvidace .....	36
8	Prohlášení o vlastnostech .....	36
9	Obrázky k montáži .....	A-1

## 1 Obecné informace

### 1.1 Obsah a cílová skupina

Tento návod k montáži, obsluze a údržbě popisuje vedlejší vchodové dveře EKZ 12 (dále označeno jako „Produkt“). Tento návod je určen jak pro montážní pracovníky s příslušnou kvalifikací, kteří jsou pověřeni montáží a údržbou, tak i pro pracovníky obsluhující produkt.

### 1.2 Znázornění na obrázcích

Obrázky v tomto návodu k montáži, obsluze a údržbě slouží k lepšímu pochopení skutečností a postupů při používání produktu. Znázornění na obrázcích jsou uváděna jako příklad a mohou se mírně lišit od skutečného vzhledu vašeho produktu.

### 1.3 Piktogramy a signální slova

Důležité informace v této příručce jsou označeny následujícími piktogramy.



**VAROVÁNÍ**

#### VAROVÁNÍ

...označuje nebezpečí, které, pokud se mu nezabrání, by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.

### 1.4 Symboly nebezpečí



#### Nebezpečí!

Tento symbol upozorňuje na okamžité ohrožení života a zdraví osob, které může vést ke zranění ohrožujícímu živ nebo ke smrti.



#### Riziko pohmoždění končetin

Tento symbol vás upozorní na nebezpečné situace s rizikem pohmoždění či uskrípnutí končetin.

### 1.5 Symbol upozornění a informací

**UPOZORNĚNÍ**

#### UPOZORNĚNÍ

...upozorňuje na důležité informace (např. škody na majetku), ale nikoli na nebezpečí pro osoby.



#### Info!

Upozornění s tímto symbolem vám pomohou rychle a bezpečně provádět vaše činnosti.

### 1.6 Ostatní symboly v návodu



Přečtěte si pečlivě návod k montáži a dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené v kapitole Bezpečnost.



## 1.7 Odkaz na text a obrázek

- a** Odkazuje na grafické znázornění příslušného montážního kroku v kapitole Obrázky k montáži.
- A** Odkazuje na grafické znázornění příslušného montážního kroku (druh zavěšení) v kapitole Obrázky k montáži.

## 2 Bezpečnost

Vždy zásadně dodržujte následující bezpečnostní pokyny:



**VAROVÁNÍ**

### Nebezpečí úrazu při nedodržení bezpečnostních pokynů a instrukcí!

Nedodržování bezpečnostních pokynů může způsobit vážná zranění.

- Při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí uvedených v tomto návodu k montáži a obsluze se můžete při práci s produktem a na něm vyhnout zranění osob a škodám na majetku.
  - Přečtěte si bezpečnostní pokyny a instrukce a dodržujte je.
- Dodržujte všechny pokyny uvedené v tomto návodu v souladu se zamýšleným určením.
  - Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny a upozornění.
  - Instalace smí být prováděna pouze kvalifikovaným personálem.
  - Změny produktu mohou být provedeny pouze s výslovným povolením od výrobce.
  - Používejte výhradně originální náhradní díly výrobce. Použití nesprávných nebo chybných náhradních dílů může způsobit poškození, chybné funkce nebo úplné selhání výrobku.
  - Při nedodržení uvedených bezpečnostních pokynů a instrukcí v tomto návodu, jakož i příslušných předpisů pro prevenci úrazů a obecných bezpečnostních předpisů, je vyloučena jakákoli odpovědnost a nároky na škodu vůči výrobci nebo jeho odpovědným zástupcům.

### 2.1 Použití v souladu s určením

Vedlejší vchodové dveře jsou určeny k montáži do garáží a jejich účelem je zajistit bezpečný přístup pro osoby.

Přestože jsou vedlejší vchodové dveře testovány podle národních a mezinárodních norem a jsou konstruovány podle nejnovějších poznatků, mohou představovat určité nebezpečí.

Změny produktu mohou být provedeny pouze s výslovným povolením od výrobce.

Produkt musí být montován dvěma osobami, aby se zamezilo rizikům při montáži.

### 2.2 Předvídatelné chybné použití

Jakékoli jiné použití než to, které je popsáno v kapitole „Účel použití“, se považuje za rozumně předvídatelné zneužití, a to zejména v následujících případech:

- Při nedodržení návodu k montáži, obsluze a údržbě, příslušných norem a směrnic platných v příslušné zemi, jakož i platných bezpečnostních předpisů.
- Pokud je u produktu prováděna neodborná údržba nebo servis, a to zejména osobami bez potřebné kvalifikace.
- Při připevňování součástí a dílů ke dveřím, zárubni nebo zamykacímu systému, které nejsou v souladu se zamýšleným použitím.
- Pokud byly na vedlejších vchodových dveřích nebo jejich součástech provedeny změny nebo modifikace.
- Pokud vedlejší vchodové dveře nejsou v bezpečnostně-technicky bezvadném stavu.

Za škody na majetku a / nebo zranění osob způsobené rozumně předvídatelným chybným používáním a / nebo nedodržením tohoto návodu k montáži a obsluze nenese výrobce žádnou odpovědnost.

### 2.3 Kvalifikace personálu

K montáži, údržbě a demontáži výrobku jsou oprávněny následující osoby:

- kvalifikovaný montér

Kvalifikovaný montér je pracovník, který je obeznámen s montáží a demontáží dveří, je vyškolen v této oblasti, má znalosti, dovednosti a praktické zkušenosti a obdržel potřebné pokyny pro správné a bezpečné provádění požadovaných činností.

Následující osoby jsou oprávněny ovládat produkt:

- Pracovník obsluhy (bez omezení)

### 2.4 Nebezpečí, která mohou vyplývat z produktu

Produkt byl podroben analýze rizik. Na ní založená konstrukce a provedení produktu odpovídá aktuálnímu stavu techniky. Výrobek je bezpečný, pokud je používán v souladu se zamýšlením určením. Přesto zůstává určité zbytkové riziko.



**VAROVÁNÍ**



### Riziko nárazu a uskrtnutí v důsledku neúmyslných pohybů způsobených větrem!

- Dveře nechávejte vždy zavřené, pokud skrz ně nikdo nechodí.
- Při otevírání dveře pevně držte, aby se nemohly náhodně zabouchnout a někoho zranit. Zavřete dveře ihned, jakmile jimi projdete.
- Udržujte prostor pro otevírání dveří vždy volný.

### 3 Popis produktu

U tohoto produktu se jedná o vedlejší vchodové dveře výklopných vrat, které jsou vhodné pro montáž do garáží. V závislosti na druhu zavěšení dveří a podlaze existují čtyři různé možnosti vestavby. Informační štítek s údaji o vlastnostech produktu se nachází na vnitřní straně dveřního křídla.

### 4 Montáž

#### 4.1 Bezpečnostní pokyny pro instalaci a montáž

##### VAROVÁNÍ



##### Riziko nárazu a uskřípnutí v důsledku neopatrné montáže!

Montáž musí provádět 2 osoby, jinak hrozí uskřípnutí končetin během montáže.

- Dveře vždy držte společně s druhou osobou, a to zejména při jejich zvedání a zavěšování.
- Při zavěšování dveří dbejte na to, aby se vám mezi dveře a rám nedostaly prsty.

#### 4.2 Rozsah dodávky

Rozsah dodávky závisí na vaší konfiguraci produktu. Rozsah dodávky obvykle vypadá takto:

- Dveřní křídlo se zárubní
- Balíček příslušenství



Upozorňujeme, že v kapitole Obrázky k montáži je uveden standardní rozsah dodávky. Speciální varianty se mohou od standardního rozsahu dodávky lišit.



Cylindrická vložka není součástí standardního rozsahu dodávky.

#### 4.3 Příprava montáže

Před zahájením montáže dbejte na následující pokyny:

- Montážní kroky popsané v tomto návodu k montáži, obsluze a údržbě se týkají standardní situace vestavby. Ve zvláštních případech instalace se obraťte na výrobce.
- Zkontrolujte rozměry vedlejších vchodových dveří a porovnejte je s dodacím listem. Zkontrolujte úplnost obsahu dodávky (viz rozsah dodávky v kapitole Obrázky k montáži).
- Zkontrolujte, zda otvor ve stěně odpovídá rozměrům dveří.
- Zvolte šrouby (min. Ø 6 mm) vhodné pro situaci vestavby a případně hmoždinky vzhledem ke konstrukčním podmínkám.
- Všechny rozměry jsou uvedeny v milimetrech. Technické změny vyhrazeny.

#### 4.4 Montáž rámu dveří

Obrázkovou část (kapitola Obrázky k montáži) najdete v montážním návodu, dále postupujte podle obrázků současně s návodem k provedení montáže.

#### Potřebné nástroje a nářadí

##### UPOZORNĚNÍ

Překontrolujte konstrukční poměry a použijte šrouby a hmoždinky vhodné pro montáž. Šrouby a hmoždinky nejsou součástí dodávky!

K montáži budete potřebovat následující nářadí:

- Dřevěný skládací metr nebo svinovací metr
- Vodováha
- Sika kleště
- Pilka na kov
- Kladivo
- Křížový šroubovák PH, vel. 1 a vel. 2
- Očkoplochý klíč vel. 10
- Příklepová vrtačka a vrták
- Klíč s vnitřním šestihranem SW5
- Osobní ochranné prostředky
- příp. šroubovák a upevňovací materiál odpovídající konstrukčním podmínkám

#### Typy zavěšení

Možné jsou následující typy zavěšení (označení velkými písmeny najdete dále v textu a na obrázcích):

- A** Vnější závěs se zapuštěním do země
- B** Vnější závěs bez zapuštění do země (práh musí být odstraněn na místě stavby)
- C** Vnitřní závěs bez zapuštění do země (práh musí být odstraněn na místě stavby)
- D** Vnitřní závěs se zapuštěním do země (drážka těsnění musí být odstraněna na místě stavby)

Můžete si navíc vybrat z následujících variant montáže zárubně:

- Montáž pomocí kotev do zdi
- Montáž skrz zárubeň

#### Oddělení dveřního křídla a zárubně

Umístěte dveře (1) na podpěry/bloky tak, aby bylo možné zárubeň (2) odklopit. Odklopte zárubeň (2). Povolte šrouby s vnitřním šestihranem (S1) na podkonstrukcích závěsu dveří (3) maximálně o 3 otáčky, aniž byste je odstranili. Sejměte zárubeň (2).

## Příprava dveří podle druhu dorazu

### UPOZORNĚNÍ

Před montáží určete stranu otevírání dveří (levé nebo pravé zavěšení) a dveře montujte výhradně v souladu se směrem otevírání.

### **A B** Vnější závěs se zapuštěním do země nebo vnější závěs bez zapuštění do země

Povolte šrouby (S2) zámku (4) a vyjměte jej z dveřního křídla. Otočte zámek (4) o 180° a znovu jej namontujte. Povolte šrouby (S3) závěsů (3). Otočte závěsy o 180° a znovu je namontujte.

### **B C** Vnější nebo vnitřní závěs bez zapuštění do země

Vytlačte plechové výstupky drážky těsnění. Oddělte boční části zárubně (2) v předem určeném místě zlomu. Nepoužívejte úhlovou brusku, protože vzniklé teplo by mohlo poškodit povrchovou úpravu materiálu. Odstraňte spodní práh a utěsněte řezné hrany.

### **D** Vnitřní závěs se zapuštěním do země

Odlomte drážku těsnění v předem určeném místě zlomu pomocí Siko kleští na zárubni (2). Odstraňte práh a utěsněte řezné hrany.

Přípevněte dodané těsnění (5) pomocí montážní pásky (6) ke spodnímu křídlu dveří, a to tak, že přišroubujete těsnění 12 samovrtnými šrouby (S4) pod křídlo dveří. Dbejte na výšku falcu dveřního křídla.

### Nasazení dveřní zárubně

**a** Pouze při montáži s kotvami do zdi (7): Přišroubujte kotvy do zdi do zárubně pomocí křížových šroubů se zápusťnou hlavou M6 x 12 (S5) a matic M6 (S6).

**b** Postavte zárubeň (2) k otvoru ve zdi a vyrovnejte ji v souladu s výškou hotové podlahy. Zaklínujte zárubeň (2) k surové podlaze a překladu.

**c** Přípevněte zárubeň (2) na straně závěsu ke zdivu pomocí vhodných šroubů a hmoždinek. Dbejte na to, aby všechny upevňovací body zaručovaly bezpečné upevnění. Umístěte kotvy do zdi (7) případně šikmo. Rám zárubně se nesmí při upevňování zkroutit, v případě potřeby jej podepřete.

### Nasazení dveřního kování s koulí

Namontujte dveřní kování s koulí na dveře.

**a** Nasuňte objímku (11) na čtyřhran (12) a obojí vložte do zámku dveří. Nasaďte kliky dveří (10L a 10R) vždy na odpovídající stranu dveří na čtyřhran (12) s objímkou (11). Sešroubujte kliky dveří pomocí šroubů (S9) a objímkových matic (S10). Objímkové matice přitom nasaďte z vnější strany dveří.

**b** Nasaďte kryty (13) z obou stran na kliky dveří (10L a 10R).

## Vsazení dveřního křídla

**a** Vsadte dveřní křídlo (1) se závěsy (3) do zárubně (2).

**b** Přišroubujte závěsy (3) pevně pomocí šroubů (S7).

### Dveřní zárubeň vyrovnejte a sešroubujte

**a** Vyrovnejte zárubeň (2) na straně zámku tak, aby rozměr mezery byl na všech čtyřech stranách stejný. Zárubeň a dveře musí být ve svislé poloze.

**b** Při montáži s kotvami do zdi: Upevněte zárubeň (2) na straně zámku ke zdivu pomocí vhodných šroubů a hmoždinek. Dbejte na to, aby všechny upevňovací body zaručovaly bezpečné upevnění. Umístěte kotvy do zdi (7) případně šikmo. Rám zárubně se nesmí při upevňování zkroutit, v případě potřeby jej podepřete.

**c** Při montáži skrz zárubeň: Upevněte zárubeň (2) na straně zámku ke zdivu pomocí vhodných šroubů a hmoždinek. Dbejte na to, aby všechny upevňovací body zaručovaly bezpečné upevnění. Použijte vhodný podkladový materiál, abyste zachovali rozměr falcu.

### Montáž svorek západky

#### UPOZORNĚNÍ

Montáž svorek západky je nutná pouze u vícebodového zamykání nebo u dvoukřídlého provedení dveří.

Zasuňte dodané svorky západky (8) nahoře a dole do otvorů pro západky, dokud nezacvaknou na své místo.

Upevněte svorky západky vždy pomocí samovrtného šroubu (S8). Vedení lze zvětšit navrtáním.

### Vyplnění dveřní zárubně a nasazení dveřních těsnění

Zkontrolujte, zda je zárubeň svisle a vodorovně ve správném úhlu, a v případě potřeby ji znovu vyrovnejte pomocí vodováhy. Nakonec vyplňte celou dutinu mezi zárubní a zdí (např. maltou).

Přířízněte těsnění (9) podle rozměrů dveří.

Nasaďte těsnění (9) do dveřní zárubně (2).

### Nastavení zavíracího tlaku

Zavírací tlak dveří nastavíte tak, že povolíte šroub (S11) a odpovídajícím způsobem posunete uzavírací plech (14). Povolte případně šrouby (S1) závěsů a nastavte vzdálenost mezi dveřním křídlem a zárubní tak, že upravíte hloubku zasunutí.

## 4.5 Dokončení montáže

Pro funkčnost, trvanlivost a bezproblémový chod vedlejších vchodových dveří je nezbytné, aby byly všechny díly namontovány v souladu s montážními pokyny. Překontrolujte bezpečnou a bezvadnou funkci vedlejších vchodových dveří. Zkontrolujte zejména následující body:

- Jsou všechny distanční prvky pro přepravu odstraněny?
- Jsou všechny šroubové spoje pevně utaženy?
- Lze dveře řádně zavírat a otevírat?
- Je těsnění správně vloženo do profilových drážek?
- Doléhá dveřní křídlo po celém obvodu na těsnění?
- Je zavírací tlak nastaven správně?
- Jsou body otáčení namazány?

## 5 Obsluha

Při otevírání a zavírání vedlejších vchodových dveří je třeba respektovat následující:

- Vždy udržujte oblast pro otáčení dveří volnou.
- Dbejte na to, aby západka při zavírání dveří pevně zapadla.

## 6 Údržba / přezkoušení

Před údržbou dodržujte následující pokyny:

- Po vestavbě vedlejších vchodových dveří a po cca 5000 otevřeních dveří, ovšem nejpozději jednou ročně, je třeba namazat všechny body otáčení vedlejších vchodových dveří. K tomuto účelu používejte olej bez obsahu pryskyřice.
- Uzavírací válec nesmí být mazán olejem. V případě těžkopádného pohybu válce použijte pouze grafitový sprej.
- Zamezte trvalému podmáčení prahu a profilu zárubně.
- Chraňte vedlejší vchodové dveře před žíravými, agresivními látkami, jako jsou kyseliny, louhy, posypová sůl apod.
- Dveřní křídla s dřevěnými výplněmi jsou z výroby předem ošetřena a impregnována proti dřevokazným houbám a škůdcům. Další barevná úprava musí být u zákazníka provedena u dřevěných výplní do 4 týdnů od dodání při max. 20% vlhkosti dřeva, a to za použití běžně dostupných mořidel na dřevo nebo vhodných nátěrových hmot. Nepoužívejte tmavé lazury, popř. laky.
- Dveřní křídla s ocelovými výplněmi a zárubně jsou z výroby opatřeny práškovým povlakem z polyesteru. Další barevná úprava musí být u zákazníka provedena do 3 měsíců od dodání (v souladu s VOB část C, DIN 18.360/3.1.14), a to dvousložkovým epoxidovým základním nátěrem s obsahem rozpouštědel a po vytvrzení běžně dostupnými nátěrovými hmotami.

- V závislosti na místních atmosférických podmínkách je třeba v určitých intervalech provádět následný technický nátěr barvou.
- Zkontrolujte utažení šroubů a svorkových spojů a v případě potřeby je dotáhněte.
- Zkontrolujte opotřebitelné díly a v případě potřeby je vyměňte za originální náhradní díly.

## 7 Demontáž a likvidace

Demontáž smí provádět pouze odborně způsobilá osoba, viz kapitola Kvalifikace personálu.

Demontáž se provádí analogicky v opačném pořadí než montáž.

Za účelem likvidace rozřídte produkt na jednotlivé skupiny materiálů:

- Plasty
- Neželezné kovy
- Ocel

Likvidaci materiálu proveďte v souladu s obvyklou vnitrostátní legislativou! Zlikvidujte obalové materiály vždy způsobem šetrným k životnímu prostředí a v souladu s platnými místními předpisy pro likvidaci.

## 8 Prohlášení o vlastnostech

Prohlášení o vlastnostech v příslušném / vašem jazyce naleznete v příloze tohoto návodu k montáži.

## Spis treści

1	Informacje ogólne .....	37
2	Bezpieczeństwo .....	38
3	Opis produktu .....	39
4	Montaż .....	39
5	Obsługa .....	41
6	Konserwacja / kontrola .....	42
7	Demontaż i utylizacja .....	42
8	Deklaracja własności użytkowych .....	42
9	Ilustracje dotyczące montażu .....	A-1

## 1 Informacje ogólne

### 1.1 Treść i grupa docelowa

Niniejsza instrukcja montażu, obsługi i konserwacji dotyczy drzwi dodatkowych EKZ 12 (określanych w dalszej części jako „produkt”). Instrukcja jest przeznaczona zarówno dla odpowiednio wykwalifikowanych instalatorów, odpowiedzialnych za wykonywanie prac instalacyjnych i konserwacyjnych, jak i dla operatorów produktu.

### 1.2 Zawartość ilustracji

Ilustracje zawarte w poniższej instrukcji montażu, eksploatacji i konserwacji służą lepszemu zrozumieniu tematyki i czynności obsługowych. Ilustracje są jedynie przykładowe i mogą nieznacznie odbiegać od rzeczywistego wyglądu danego produktu.

### 1.3 Symbole i słowa ostrzegawcze

Ważne informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi są oznaczone następującymi symbolami.



**OSTRZEŻENIE**

**OSTRZEŻENIE**

... oznacza zagrożenie mogące prowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

### 1.4 Symbole ostrzegawcze



#### Niebezpieczeństwo!

Znak ten oznacza bezpośrednio niebezpieczeństwo życia i zdrowia osób, włącznie z możliwością wystąpienia ciężkich zagrożeń ciała lub śmierci.



#### Ryzyko zmiążdżenia kończyn

Znak ten ostrzega przed niebezpieczną sytuacją prowadzącą do zmiążdżenia kończyn.

### 1.5 Symbole wskazówek i informacji

**WSKAZÓWKA**

**WSKAZÓWKA**

...oznacza ważne informacje (np. szkody materialne), lecz nie wiąże się z zagrożeniem.



#### Informacja!

Uwagi oznaczone tym symbolem umożliwią szybkie i bezpieczne wykonywanie pracy.

### 1.6 Inne symbole zastosowane w treści instrukcji obsługi



Dokładnie przeczytaj treść instrukcji montażowej i uwzględnij wskazówki dotyczące bezpieczeństwa zawarte w rozdziale „Bezpieczeństwo”.

## 1.7 Odniesienie do tekstu i obrazu.

- a** Odnosi się do ilustracji graficznej dotyczącej odpowiedniego kroku montażowego w rozdziale „Ilustracje montażowe.
- A** Odnosi się do ilustracji graficznej dotyczącej odpowiedniego kroku montażowego (typ zamknięcia) w rozdziale „Ilustracje montażowe.

## 2 Bezpieczeństwo

Uwzględnij następujące wskazówki dotyczące bezpieczeństwa:



**OSTRZEŻENIE**

### **Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń ciała w wyniku niezastosowania się do wskazówek i instrukcji dotyczących bezpieczeństwa!**

Niezastosowanie się do treści wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może spowodować ciężkie obrażenia ciała.

- Stosowanie się do treści podanych w niniejszej instrukcji montażu i eksploatacji wskazówek i zaleceń dotyczących bezpieczeństwa zmniejsza zagrożenie wystąpienia wypadków i szkód materialnych w trakcie pracy urządzenia i w trakcie wykonywania prac dotyczących urządzenia.
- Przeczytaj i zastosuj się do treści wszystkich wskazówek i instrukcji dotyczących bezpieczeństwa.
- Uwzględnij wszystkie zamieszczone w niniejszej instrukcji wskazówki dotyczące zastosowania urządzenia zgodnie z jego przeznaczeniem.
- Przechowuj wszystkie wskazówki i instrukcje dotyczące bezpieczeństwa w celu wykorzystania w przyszłości.
- Instalacja może zostać przeprowadzona wyłącznie przez odpowiednio wykwalifikowany personel.
- Zmiany w produkcie mogą być dokonywane wyłącznie po uzyskaniu wyraźnej zgody producenta.
- Stosuj wyłącznie oryginalne części zamienne producenta. Zastosowanie nieprawidłowych lub wadliwych części zamiennych może prowadzić do uszkodzenia, wadliwego działania lub całkowitej awarii produktu.
- Niezastosowanie się do treści wskazówek i zaleceń dotyczących bezpieczeństwa, zawartych w niniejszej instrukcji oraz do przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom i ogólnych zasad bezpieczeństwa obowiązujących w danym obszarze eksploatacji, wszelka odpowiedzialność i możliwość formułowania roszczeń względem producenta lub przedstawiciela producenta jest wykluczona.

## 2.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Drzwi dodatkowe są przeznaczone do montażu w garażach w celu zapewnienia bezpiecznego dostępu osób.

Drzwi dodatkowe są testowane zgodnie z krajowymi i międzynarodowymi standardami i są zbudowane zgodnie z najnowszym stanem techniki. Mimo to ich praca może stanowić zagrożenie.

Zmiany w produkcie mogą być dokonywane wyłącznie po uzyskaniu wyraźnej zgody producenta.

W celu uniknięcia niebezpieczeństwa podczas prowadzenia prac, montaż produktu wymaga zaangażowania 2 osób.

## 2.2 Przewidywalne, nieprawidłowe zastosowanie urządzenia

Każde inne zastosowanie, odbiegające od opisu zamieszczonego w rozdziale "Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem" uważane jest za możliwe do przewidzenia niewłaściwe użycie. Występuje ono w szczególności w następujących przypadkach:

- Nieprzestrzeganie instrukcji montażu, obsługi i konserwacji, nieprzestrzeganie odpowiednich norm i wytycznych, obowiązujących w danym kraju oraz niezastosowanie się do obowiązujących przepisów bezpieczeństwa.
- Niewłaściwa konserwacja lub serwisowanie produktu, w szczególności przez osoby nie posiadające odpowiednich kwalifikacji.
- Zamontowanie niezgodnych z przeznaczeniem komponentów i elementów drzwi, ościeżnicy lub systemu zamykania.
- Dokonywanie zmian lub modyfikacji produktu lub jego elementów.
- Eksploatacja produktu, która nie jest idealnym stanem technicznym. Dotyczy to w szczególności jej bezpieczeństwa.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody materialne oraz / lub obrażenia ciała osób, wynikające z przewidywalnego, nieprawidłowego zastosowania urządzenia oraz z niezastosowania się do treści niniejszej instrukcji montażu i eksploatacji.

## 2.3 Kwalifikacje personelu

Montaż, konserwacja i demontaż produktu mogą być przeprowadzane przez następujące osoby:

- Wykwalifikowany monter

Wykwalifikowany monter to osoba przeszkolona w zakresie montażu i demontażu drzwi i posiadająca wiedzę, umiejętności i praktyczne doświadczenie oraz uzyskała odpowiednie wskazówki, zapewniające prawidłowe i bezpieczne wykonanie koniecznych czynności.

Do obsługi produktu upoważnione są następujące osoby:

- Operator (bez ograniczeń)

## 2.4 Niebezpieczeństwa wynikające z pracy urządzenia

Urządzenie poddane zostało analizie ryzyka. Bazująca na niej konstrukcja i wykonanie produktu odpowiada aktualnie stosowanym standardom i nowoczesnym rozwiązaniom technicznym. Produkt zapewnia bezpieczeństwo w przypadku prawidłowej eksploatacji. Mimo to, łączy się ona z ryzykiem resztkowym.

### OSTRZEŻENIE



#### Niebezpieczeństwo uderzenia i zmiążdżenia w wyniku nieoczekiwanego ruchu pod wpływem wiatru!

- Drzwi winny być zawsze zamknięte.
- Przytrzymaj otwarte drzwi w celu uniknięcia niezamierzonego zamknięcia i możliwego uszkodzenia ciała jakichkolwiek osób. Zamknij drzwi po przejściu przez nie.
- Obszar otwierania drzwi musi być zawsze pusty.

## 3 Opis produktu

Dodatkowe drzwi bramy uchylnej określone dalej jako produkt są przeznaczone do montażu w garażach. W zależności od typu zamykania drzwi i podłoża możliwe jest zastosowanie różnych typów zabudowy. Etykieta zawierająca dane użytkowe produktu znajduje się na wewnętrznej stronie skrzydła drzwi.

## 4 Montaż

### 4.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa w trakcie instalacji i montażu

#### OSTRZEŻENIE



#### Niebezpieczeństwo uderzenia i zmiążdżenia w wyniku nieprawidłowego montażu!

Do montażu zaangażuj 2 osoby. Niezastosowanie się do tego zalecenia może spowodować zmiążdżenie części ciała w trakcie montażu.

- Szczególnie w trakcie podnoszenia i wieszania drzwi, zawsze przytrzymuj drzwi wraz z drugą osobą.
- Zachowaj ostrożność, aby nie dopuścić do zmiążdżenia palców pomiędzy drzwiami a ramą w trakcie zawieszania drzwi.

### 4.2 Zakres dostawy

Zakres dostawy zależy od wybranej konfiguracji produktu. Zakres dostawy obejmuje zazwyczaj następujące elementy:

- Skrzydło drzwi z ościeżnicą
- Pakiet wyposażenia dodatkowego



Ilustracje zamieszczone w rozdziale dotyczącym montażu przedstawiają standardowy zakres dostawy. Wersje specjalne mogą różnić się od standardowego zakresu dostawy.



Bębenek zamka nie należy do zakresu dostawy.

### 4.3 Przygotowanie do montażu

Przed rozpoczęciem montażu uwzględnij następujące wskazówki:

- Kroki montażowe, obsługowe i konserwacyjne, zawarte w poniższej instrukcji instalacji i obsługi odnoszą się do standardowej konfiguracji montażu. W przypadku wystąpienia szczególnych i nietypowych uwarunkowań montażowych skontaktuj się z producentem.
- Sprawdź wymiary drzwi dodatkowych i porównaj je z danymi zamieszczonymi na dokumentacji dostawy. Sprawdź, czy zawartość dostawy jest kompletna (patrz zakres dostawy w rozdziale „Ilustracje dotyczące montażu”).
- Sprawdź, czy otwór ścienny odpowiada wymiarowi drzwi.
- Wybierz śruby odpowiednie do konfiguracji i warunków montażowych (min. Ø 6 mm), a w razie potrzeby zastosuj kołki rozporowe.
- Wszystkie wymiary podane są w milimetrach. Zmiany techniczne zastrzeżone.

## 4.4 Montaż ramy drzwi

Wymij część ilustrowaną (rozdział „Ilustracje dotyczące montażu”) z instrukcji i korzystaj z niej w trakcie lektury instrukcji montażu.

### Konieczne narzędzia

#### WSKAZÓWKA

Sprawdź techniczne szczegóły budynku w miejscu montażu drzwi i zastosuj do montażu odpowiednie śruby i kołki rozporowe. Śruby i kołki rozporowe nie należą do zakresu dostawy

Montaż wymaga zapewnienia następujących narzędzi:

- Miarka stolarska lub taśma pomiarowa
- Poziomica
- Poziomica
- Piła do metalu
- Młotek
- Śrubokręt krzyżakowy PH, wielkość 1 i 2
- Klucz oczkowy 10
- Wiertarka udarowa i wiertło
- Klucz inbusowy SW5
- Środki ochrony indywidualnej
- Ew. śrubokręt i elementy montażowe odpowiednie do lokalnych parametrów technicznych miejsca montażu

### Typu zamknięcia

Możliwe jest zastosowanie następujących typów zamknięcia (oznaczenia wielkimi literami zamieszczono w dalszej części tekstu i ilustracji):

- A** Drzwi otwierane na zewnątrz, ościeżnica wpuszczona w posadzkę
- B** Drzwi otwierane na zewnątrz, przechodnia podłoga (konieczne usunięcie progu)
- C** Drzwi otwierane do wewnątrz, przechodnia podłoga (konieczne usunięcie progu)
- D** Drzwi otwierane do wewnątrz, ościeżnica wpuszczona w posadzkę (konieczne usunięcie rowka uszczelki)

Możliwe jest zastosowanie następujących typów montażu ościeżnicy:

- Montaż z zastosowaniem kotew murowych
- Montaż przez ościeżnicę

### Odlączenie skrzydła drzwi od ościeżnicy

Ułóż drzwi (1) na podporach / klockach drewnianych tak, aby możliwe było otwarcie ościeżnicy (2). Otwórz ościeżnicę (2). Wykręć śruby inbusowe (S1) w dolnej części opaski (3) o maksymalnie 3 obroty bez ich wykręcania. Zdejmij ościeżnicę (2).

## Przygotowanie drzwi w zależności od typu zamknięcia

#### WSKAZÓWKA

Przed rozpoczęciem montażu ustal stronę otwierania drzwi (prawostronnie lub lewostronnie) i montuj drzwi tylko i wyłącznie zgodnie z kierunkiem otwierania.

### **A B** Drzwi otwierane na zewnątrz, ościeżnica wpuszczona w posadzkę lub drzwi otwierane na zewnątrz z przechodnią podłogą

Poluzuj śruby (S2) zamka (4) i wymij go ze skrzydła drzwi. Obróć zamek (4) o 180° i ponownie zamontuj go. Poluzuj śruby (S3) zawiasów (3). Obróć zawiasy o 180° i ponownie zamontuj je.

### **B C** Drzwi otwierane na zewnątrz lub do wewnątrz z przechodnią podłogą

Wypchnij blaszany przycisk rowka uszczelki. Odłącz elementy boczne ościeżnicy (2) w miejscach przełamania. Nie korzystaj ze szlifierki kątowej, ponieważ może ona spowodować nagrzanie materiału i uszkodzić powłokę. Usuń dolny próg i zabezpiecz krawędzie cięcia.

### **D** Drzwi otwierane do wewnątrz i ościeżnica wpuszczona w posadzkę

Odłam rowek uszczelki w miejscu przełamania ościeżnicy (2) za pomocą klucza do rur. Usuń dolny próg i zabezpiecz krawędzie cięcia.

Zamontuj należącą do wyposażenia uszczelkę (5) za pomocą taśmy montażowej (6) do dolnego skrzydła, przykręcając ją za pomocą 12 śrub wierzących (S4). Uwzględnij wysokość składania skrzydła drzwi.

### Montaż ościeżnicy drzwi

**a** Dotyczy tylko montażu z zastosowaniem kotew murowych (7): Przykręć kotwy do ościeżnicy za pomocą śrub z łbem krzyżowym M6 x 12 (S5) i nakrętek M6 (S6).

**b** Precyzyjnie ustaw ościeżnicę (2) w otworze drzwiowym zgodnie z wysokością gotowej podłogi. Zamocuj ościeżnicę za pomocą klinów (2) do surowej podłogi i nadproża.

**c** Zamocuj ościeżnicę (2) do murów po stronie zawiasów stosując odpowiednie śruby i kołki rozporowe. Upewnij się, że wszystkie punkty montażowe gwarantują odpowiednio silne mocowanie. W razie potrzeby ustaw kotwę pod kątem (7). Rama ościeżnicy nie może się skrzywić pod wpływem zamocowania. W razie potrzeby zastosuj odpowiednie podkładki.



## Montaż klamki

Zamontuj klamkę do drzwi.

**a** Wsuń tuleję (11) na trzpień o przekroju kwadratowym (12) i wsuń oba elementy aż do zamka drzwi. Zamontuj klamki (10L i 10R) po odpowiedniej stronie drzwi na trzpieniu o przekroju kwadratowym (12) z zamontowaną tuleją (11). Przykręć klamki za pomocą śrub (S9) i nakrętek tulejkowych (S10). Zastosuj nakrętki tulejkowe od zewnętrznej strony drzwi.

**b** Nasuń pokrywy (13) na klamki (10L i 10R) z obu stron.

## Montaż skrzydła drzwi

**a** Załóż skrzydło (1) z zawiasami (3) do ościeżnicy (2).

**b** Przykręć zawiasy (3) za pomocą śrub (S7).

## Ustawianie i przykręcanie ościeżnicy drzwi

**a** Ustaw ościeżnicę (2) po stronie zamka tak, aby szczelina wzdłuż wszystkich czterech krawędzi była taka sama. Ościeżnica i drzwi muszą być ustawione pionowo.

**b** Montaż z zastosowaniem kotew: Zamocuj ościeżnicę (2) do murów po stronie zamka stosując odpowiednie śruby i kołki rozporowe. Upewnij się, że wszystkie punkty montażowe gwarantują odpowiednio silne mocowanie. W razie potrzeby ustaw kotwę pod kątem (7). Rama ościeżnicy nie może się skrzywić pod wpływem zamocowania. W razie potrzeby zastosuj odpowiednie podkładki.

**c** Montaż przez ościeżnicę: Zamocuj ościeżnicę (2) do murów po stronie zamka stosując odpowiednie śruby i kołki rozporowe. Upewnij się, że wszystkie punkty montażowe gwarantują odpowiednio silne mocowanie. Zastosuj odpowiednie podkładki w celu zachowania wymiaru uskołu.

## Montaż zatrzasków ryglujących

### WSKAZÓWKA

Montaż zatrzasków ryglujących jest konieczny tylko w przypadku blokady wielostopniowej lub w wersji dwuskrzydłowej.

Włóż dołączone do wyposażenia zatrzaski ryglujące (8) z góry i z dołu w otwory blokady aż do zablokowania w mocowaniu.

Zamocuj zatrzaski ryglujące za pomocą śrub wierzących (S8). Nawiercenie otworu zapewni optymalne prowadzenie.

## Wypełnianie ościeżnicy pianką i montaż uszczelek drzwiowych

Sprawdź, czy ościeżnica jest ustawiona pod prawidłowym kątem płaskim i poprzecznym do ściany i, w razie potrzeby, wyreguluj jej ustawienie za pomocą poziomicy. Następnie całkowicie wypełnij pustą przestrzeń pomiędzy ościeżnicą a ścianą (np. zaprawą murarską).

Dotnij uszczelkę (9) odpowiednio do długości drzwi.

Zamontuj uszczelkę (9) w ościeżnicy (2).

## Ustawianie docisku zamykania

Ustaw docisk zamykania drzwi poprzez poluzowanie śruby (S11) i odpowiednie ustawienie blachy zamka (14). W razie potrzeby poluzuj śruby (S1) zawiasów i ustaw odległość pomiędzy skrzydłem drzwi i ościeżnicą odpowiednio regulując głębokość wnikania.

### 4.5 Kończenie montażu

W celu zapewnienia sprawności, długiego okresu bezawaryjnej pracy i niskich oporów ruchu drzwi dodatkowych, konieczne jest zmontowanie wszystkich elementów zgodnie z instrukcją montażu. Sprawdź, czy drzwi dodatkowe działają prawidłowo i bezpiecznie.

W szczególności sprawdź następujące punkty:

- Czy elementy dystansowe zastosowane w transporcie zostały usunięte?
- Czy wszystkie złącza śrubowe są dokręcone?
- Czy drzwi zamykają i otwierają się prawidłowo?
- Czy uszczelka jest prawidłowo zamontowana w rowku profilowym?
- Czy skrzydło drzwi przylega do uszczelki na całym obwodzie?
- Czy docisk zamykania jest prawidłowo ustawiony?
- Czy wszystkie sworznie obrotowe są nasmarowane?

## 5 Obsługa

W trakcie otwierania i zamykania drzwi dodatkowych zastosuj się do następujących zaleceń:

- Obszar otwierania drzwi musi być zawsze wolny od jakichkolwiek przedmiotów.
- Sprawdź, czy blokada zamykania pewnie blokuje się w zatrzasku po zamknięciu drzwi.

## 6 Konserwacja / kontrola

Uwzględnij następujące wskazówki konserwacyjne:

- Po zamontowaniu drzwi i po ok. 5000 otwarciach, nie później niż po roku, konieczne jest przesmarowanie wszystkich sworzni obrotowych drzwi. Do smarowania stosuj olej nie ulegający zestaleniu.
- Nie smaruj olejem bębena zamka. W przypadku dużego oporu zastosuj spryskiwacz grafitowy.
- Unikaj nagromadzenia wilgoci i wody na progu i profilu ościeżnicy.
- Chronź drzwi dodatkowe przez żrącymi, agresywnymi środkami, takimi jak kwasy, zasady, sól zimowa itp.
- Skrzydła drzwi z wypełnieniem drewnianym są fabrycznie zabezpieczone i zaimpregnowane przed pleśnią i szkodnikami. Nałożenie powłoki kolorowej przez klienta wypełnień drewnianych musi nastąpić w ciągu 4 tygodni od dostawy przy maks. 20 % wilgotności drewna za pomocą dostępnych w handlu bejc lub odpowiednich farb. Unikaj ciemnych glazur lub lakierów.
- Skrzydła drzwi z wypełnieniem stalowym i ościeżnice są fabrycznie zabezpieczone proszkową powłoką poliestrową. Obróbka kolorystyczna po stronie budynku musi być wykonana w ciągu 3 miesięcy od dostawy (zgodnie z VOB część C, DIN 18.360/3.1.14) z zastosowaniem podkładu epoksydowego rozpuszczalnikowego 2K i po utwardzeniu za pomocą typowego, dostępnego w handlu lakieru.
- W zależności od występującego w miejscu eksploatacji narażenia na działanie czynników atmosferycznych, w określonych odstępach czasu odnawiaj powłokę kolorystyczną.
- Sprawdź, czy śruby i połączenia zaciskowe są prawidłowo osadzone i, w razie potrzeby dokręć je.
- Sprawdź stan elementów eksploatacyjnych i wymień je w razie potrzeby na oryginalne części zamienne.

## 7 Demontaż i utylizacja

Demontaż może być przeprowadzony wyłącznie przez odpowiednio przeszkolonego pracownika, patrz rozdział Kwalifikacje personelu.

Demontaż odbywa się w kolejności odwrotnej do montażu.

W celu przekazania do utylizacji zdemontuj produkt do poszczególnych grup materiałów:

- Tworzywa sztuczne
- Metale nieżelazne
- Stal

Utylizację materiałów przeprowadź zgodnie z lokalnymi przepisami! Utylizację materiałów opakowaniowych przeprowadzaj zawsze zgodnie z przepisami dotyczącymi ochrony środowiska naturalnego oraz stosując się do treści lokalnych przepisami dotyczącymi utylizacji odpadów.

## 8 Deklaracja własności użytkowych

Deklaracja własności użytkowych w danej wersji językowej została zamieszczona w załączniku do niniejszej instrukcji montażu.

## Tartalomjegyzék

1	Általános információk .....	43
2	Biztonság.....	44
3	Termékleírás.....	45
4	Szerelés .....	45
5	Kezelés .....	47
6	Karbantartás / felülvizsgálat .....	47
7	Leszerelés és ártalmatlanítás .....	47
8	Teljesítménynyilatkozat .....	47
9	Ábrák a szereléshez fejezetben.....	A-1

## 1 Általános információk

### 1.1 Tartalom és célcsoport

Ez a szerelési, kezelési és karbantartási útmutató a EKZ 12 mellékajtot (a továbbiakban "termék") írja le. Ez az útmutató mind a szerelési és karbantartási munkákkal megbízott, megfelelően képesített szereknek, mind pedig a termék kezelőinek szól.

### 1.2 Illusztráció ábrákon

Az ebben a szerelési, kezelési és karbantartási útmutatóban lévő ábrák arra szolgálnak, hogy jobban megértsék a tényállásokat és cselekvési folyamatokat. Az illusztrációk az ábrákon példaszerek, és csekély mértékben eltérhetnek az Ön termékének tényleges kinézetétől.

### 1.3 Piktogramok és kulcsszavak

A fontos információkat ebben a kézikönyvben a következő piktogramokkal láttuk el.



**FIGYELMEZTETÉS**

#### FIGYELMEZTETÉS

...olyan veszélyeztetésre hívja fel a figyelmet, ami - ha nem akadályozzák meg - halálhoz vagy súlyos testi sérüléshez vezethet.

### 1.4 Veszélyt jelző szimbólumok



#### Veszély!

Ez a jelzés személyek életét és egészségét közvetlenül veszélyeztető körülményre hívja fel a figyelmet, ami életveszélyes sérülésekhez vagy halálesethez vezethet.



#### Végtagok zúzódásának veszélye

Ez a szimbólum veszélyes szituációkra hívja fel a figyelmet, amelyek végtagok zúzódásának veszélyével járnak.

### 1.5 Megjegyzés- és információs szimbólum

**ÉRTESÍTÉS**

#### ÉRTESÍTÉS

...fontos információkra (pl. anyagi károk), de nem veszélyforrásokra hívja fel a figyelmet.



#### Infó!

Az ezzel a szimbólummal jelölt megjegyzések segítenek abban, hogy gyorsan és biztonságosan végrehajtja tevékenységeit.

### 1.6 Egyéb szimbólumok az útmutatóban



Olvassa el figyelmesen a szerelési útmutatót és tartsa be a Biztonság fejezetben található biztonsági utasításokat.

## 1.7 Hivatkozás szövegre és képre

- a** A megfelelő szerelési lépés egyik rajzára utal az Ábrák a szereléshez fejezetben.
- A** A megfelelő szerelési lépés egyik rajzára (nyitásmódok) utal az Ábrák a szereléshez fejezetben.

## 2 Biztonság

Vegye figyelembe alapvetően a következő biztonsági tudnivalókat:



### Sérülésveszély a biztonsági tudnivalók és utasítások figyelmen kívül hagyása miatt!

Mulasztások a biztonsági utasítások betartásánál súlyos sérüléseket okozhatnak.

- Az ebben a szerelési és használati útmutatóban megadott biztonsági tudnivalók és utasítások követésével elkerülhetők a személyi sérülések és anyagi károk a termékkel és a terméken végzett munka közben.
- Olvassa el és kövesse az összes biztonsági tudnivalót és utasítást.
- A rendeltetésszerű használat érdekében tartson be minden utasítást, amit ez az útmutató tartalmaz.
- Őrizzen meg minden biztonsági tudnivalót és utasítást jövőbeli használatra.
- A beszerelést csak képezett személyzet végezheti el.
- Változtatást a terméken csak a gyártó határozott engedélyével szabad végezni.
- Kizárólag a gyártó eredeti pótalkatrészeit használja. Hamis vagy hibás pótalkatrészek károkat okozhatnak, a termék hibás működéséhez vagy teljes kieséséhez vezethetnek.
- Az ebben az útmutatóban megadott biztonsági ismeretek és utasítások, valamint az alkalmazási területre érvényes balesetmegelőzési előírások és általános biztonsági rendelkezések be nem tartása esetén kizárt minden kötelező felelősségi és kártérítési igény a gyártóval vagy megbízottjával szemben.

## 2.1 Rendeltetésszerű használat

A mellékajtókat garázsokba történő beépítésre tervezzük, és használatuk abból áll, hogy bejutást biztosítson emberek számára.

Jóllehet a mellékajtókat nemzeti és nemzetközi szabványok szerint ellenőrizzük és a technika mai szintjén készítjük, mégis bizonyos veszélyek forrásai lehetnek.

Változtatást a terméken csak a gyártó határozott engedélyével szabad végezni.

Veszélyek elkerülése érdekében a terméket 2 személy szerelje össze.

## 2.2 Előre látható helytelen alkalmazás

A "Rendeltetésszerű használat" fejezetben leírtaktól eltérő alkalmazás ésszerűen előrelátható rendellenes használatnak számít, ez mindenekelőtt a következő esetekben áll fenn:

- Ha figyelmen kívül hagyják a szerelési, kezelési és karbantartási útmutatót, a megfelelő országspecifikus szabványokat és irányelveket, valamint az érvényben lévő biztonsági előírásokat.
- Ha a termék fenntartása vagy karbantartása szakszerűtlenül, különösképpen, ha nem alkalmas személyekkel történik.
- Ha nem rendeltetésszerű komponenseket és alkatrészeket erősítenek rá az ajtóra, a kávéra vagy a zárrendszerre.
- Ha a terméken vagy annak alkotórészein változtatásokat vagy módosításokat hajtottak végre.
- Ha a termék nincs biztonságtechnikailag kifogástalan állapotban.

Az ésszerűen előre látható helytelen használatból és / vagy a szerelési és kezelési útmutató be nem tartásából eredő anyagi károkért és / vagy személyi sérülésekért a gyártó semmilyen felelősséget nem vállal.

## 2.3 A személyzet képzése

A következő személyek jogosultak a termék beszerelésére, karbantartására és kiszerezésére:

- képezett szerelő

A képezett szerelő olyan személy, aki ismeri az ajtók beépítését és kibontását és szakképzett, valamint ismeretei, képességei és gyakorlati tapasztalata alapján kvalifikált, és megkapta a szükséges utasításokat, hogy helyesen és biztonságosan végrehajtsa a kellő tevékenységeket.

A következő személyek jogosultak a termék kezelésére:

- kezelők (korlátozás nélkül)

## 2.4 A termékből kiindulható veszélyek

A terméket kockázatértékelésnek vetettük alá. A termék erre épülő tervezése és kivitele megfelel a technika mai állásának. A termék rendeltetésszerű használat esetén üzembiztos. Ennek ellenére marad egy fennmaradó kockázat.

### FIGYELMEZTETÉS



#### Ütéses és zúzódásos sérülések veszélye szél okozta mozgás miatt!

- Tartsa az ajtót, ha nincs átjárás, mindig csukva.
- Tartsa az ajtót nyitáskor szorosan, hogy ne csapódjon véletlenül be és ne sértsen ekkor meg senkit. Csukja be az ajtót, miután átment rajta.
- Tartsa mindig szabadon az ajtó ki nyitási területét.

## 3 Termékleírás

Ennél a terméknél egy billenőkapu-mellékajtóról van szó, ami garázsokba történő beépítésre alkalmas. Négy különböző beépítési lehetőség áll rendelkezésre az ajtópánt típusától és a padlótól függően. Az információs tábla a termék tulajdonságaival az ajtólap belső oldalán található.

## 4 Szerelés

### 4.1 Biztonsági tudnivalók a telepítéshez és szereléshez

### FIGYELMEZTETÉS



#### Ütés- és zúzódásveszély figyelmen kívül hagyás miatt!

A szerelést 2 személy végezze el, mert különben végtagok zúzódása fordulhat elő szerelés közben.

- Tartsa az ajtót, különösen felemelésnél és beakasztásnál, mindig egy másik személlyel együtt.
- Ügyeljen arra, hogy ne legyenek ujjak az ajtó és a káva között, amikor be akarja akasztani az ajtót.

### 4.2 Szállítási terjedelem

A szállítási terjedelem az Önök termék-konfigurációjához igazodik. A szállítási terjedelem szokásosan a következő:

- ajtólap kávéval
- tartozékcsomag



Vegye figyelembe, hogy az Ábrák a szereléshez fejezetben a standard szállítási terjedelem látható. Különleges változatok eltérhetnek a standard szállítási terjedelemtől.



A profilhengert a standard szállítási terjedelem nem tartalmazza.

## 4.3 A szerelés előkészítése

A szerelés megkezdése előtt vegye figyelembe a következő információkat:

- Az ebben a szerelési, kezelési és karbantartási útmutatóban ismertetett szerelési lépések egy standard beépítési szituációra vonatkoznak. Különleges beépítési szituációk esetén forduljon a gyártóhoz.
- Ellenőrizze a mellékajtó méreteit és hasonlítsa össze ezeket a szállítólevél adataival. Ellenőrizze a szállítmány tartalmának teljességét (lásd szállítási terjedelem az Ábrák a szereléshez fejezetben).
- Ellenőrizze, hogy megfelel-e a falnyílás az ajtó méreteihez.
- Válassza ki a beépítési helyzetnek megfelelő csavarokat (min. Ø 6 mm) és szükség esetén tipliket a beépítési feltételeknek megfelelően.
- Valamennyi méret milliméterben van megadva. A műszaki változtatások joga fenntartva.

## 4.4 Az ajtókáva felszerelése

Vegye ki a képeket tartalmazó részt (Ábrák a szereléshez fejezet) a szerelési útmutatóból és az ábrákkal párhuzamosan kövesse a cselekvésre vonatkozó utasításokat.

### Szükséges szerszámok

#### ÉRTESETÉS

Ellenőrizze a szerkezeti adottságokat és használjon megfelelő csavarokat és tipliket a szereléshez. Csavarok és tiplik nincsenek a szállítási terjedelemben!

A szereléshez a következő szerszámokra van szüksége:

- Colstok vagy mérőszalag
- Vízmérték
- Vízpumpafogó
- Fémfűrész
- Kalapács
- Kereszthornyos csavarhúzó, PH, 1-es és 2-es méretű
- Csillag-villás kulcs, 10-es méretű
- Ütvefűró és fűró
- Imbuszkulcs, 5 mm-es
- Személyi védőfelszerelés
- Szükség esetén csavarhúzó és rögzítőanyag a beépítési feltételeknek megfelelően

## Nyitásmódok

A következő nyitásmódok lehetségesek (a nagybetűs jelöléseket alább találja a szövegben és az ábrákon):

- A** Kifelé nyíló, padlóbelépővel
- B** Kifelé nyíló, átmenő padlóval (küszöböt beépítőnek kell eltávolítania)
- C** Befelé nyíló, átmenő padlóval (küszöböt beépítőnek kell eltávolítania)
- D** Befelé nyíló, padlóbelépővel (tömítéshornyot beépítőnek kell eltávolítania)

Ezenfelül a káva következő két szerelési változata között választhat

- Szerelés falkapoccsal
- Káván át történő szerelés

## Ajtólap és ajtókáva elválasztása

Fektesse az ajtót (1) bakokra/tuskókra úgy, hogy a káva (2) felhajtható legyen. Hajtsa fel a kávat (2). Lazítsa meg az imbuszcsavarokat (S1) a zsanérszárnyakon (3) legfeljebb 3 fordulatra anélkül, hogy eltávolítaná azokat. Vegye le a kávat (2).

## Ajtó előkészítése nyitásmódnak megfelelően

### ÉRTESÍTÉS

Határozza meg a szerelés előtt az ajtó nyitási oldalát (balos vagy jobbos) és ki-zárólag a nyitási iránynak megfelelően szerelje az ajtót.

### **A** **B** Kifelé nyíló, padlóbelépővel vagy kifelé nyíló, átmenő padlóval

Oldja a zár (4) csavarjait (S2) és vegye ki az ajtólapból. Fordítsa el a zárat (4) 180°-kal és szerelje azt újra be. Oldja a zsanérok (3) csavarjait (S3). Fordítsa el a zsanérok 180°-kal és szerelje azokat újra fel.

**B** **C** Kifelé vagy befelé nyíló, átmenő padlóval  
Nyomja ki a tömítőhorony lemezfüleit. Válassza le a káva (2) oldalrészeit a meghatározott törési helyen. Ne használjon sarokcsiszolót, mert a hőfejlődés károsíthatja a bevonatot. Távolítsa el az alsó küszöböt és zárja le a vágott szélt.

**D** Befelé nyíló, padlóbelépővel  
Törje le a tömítőhornyot a meghatározott törési helyen egy vízpumpafogóval, a káván (2). Távolítsa el a küszöböt és zárja le a vágott szélt.  
Rögzítse a mellékelt tömítést (5) a szerelőszalaggal (6) az alsó ajtólapon úgy, hogy a tömítést a 12 fűrócsavarral (S4) az ajtólap alatt felcsavarozza. Vegye figyelembe a szárny falcmagasságát.

## Ajtókáva berakása

**a** Csak falkapocsos (7) szerelésnél: Csavarozza a falkapocsot az M6 x 12 keresztornyos, süllyesztettfejű csavarokkal (S5) és M6 anyákkal (S6) a kávéhoz.

**b** Állítsa a kávat (2) a falnyílásba és igazítsa be a kész padló magasságának megfelelően. Ékelje ki a kávat (2) a nyers padlóhoz és az áthidalóhoz.

**c** Rögzítse a kávat (2) a zsanéroltagon a falazathoz megfelelő csavarokkal és tiplikkel. Ügyeljen arra, hogy a rögzítési helyek biztos tartást garantáljanak. Szükség esetén állítsa ferdén a falkapocsot (7). A kávakeretnek nem szabad elcsavarodnia a rögzítés miatt, szükség esetén párnázzon alá.

## Kilincsgarnitúra berakása

Szerelje fel a kilincsgarnitúrát az ajtóra.

**a** Tolja rá a hüvelyt (11) a négyzetvasra (12) és tegye mindkettőt be az ajtózárba. Tegye rá az ajtókilincseket (10L és 10R), a megfelelő ajtóoldalon a hüvellyel (11) ellátott négyzetvasra (12). Csavarozza rá az ajtókilincseket a csavarokkal (S9) és hüvelyanyákkal (S10) A hüvelyanyát itt az ajtó külső oldala felől tegye be.

**b** Tolja rá a fedeleket (13) mindkét oldalról az ajtókilincsekre (10L és 10R).

## Ajtólap berakása

**a** Helyezze az ajtólapot (1) a zsanérok (3) a kávéba (2).

**b** Csavarozza rá a zsanérok (3) a csavarokkal (S7).

## Ajtókáva beállítása és lecsavarozása

**a** Állítsa be a kávat (2) a zároltagon úgy, hogy a rés méret mind a négy oldalon egyforma legyen. A kávának és az ajtónak függőlegesen kell állnia.

**b** Falkapocsos szerelésnél: Rögzítse a kávat (2) a zároltagon a falazathoz megfelelő csavarokkal és tiplikkel. Ügyeljen arra, hogy a rögzítési helyek biztos tartást garantáljanak. Szükség esetén állítsa ferdén a falkapocsot (7). A keretnek nem szabad elcsavarodnia a rögzítés miatt, szükség esetén párnázzon alá.

**c** Káván át történő szerelésnél Rögzítse a kávat (2) a zároltagon a falazathoz megfelelő csavarokkal és tiplikkel. Ügyeljen arra, hogy a rögzítési helyek biztos tartást garantáljanak. Használjon alkalmas alátétanyagot a falcméret betartásához.

## A reteszklipszek szerelése

### ÉRTESÍTÉS

A reteszklipszek szerelése csak többszörös reteszelés esetén vagy kétszárnyú kivitelnél szükséges.

Dugja a mellékelt reteszklipszeket (8) fölül és alul reteszlyukakba, míg bepattannak.

Rögzítse a reteszklipszeket fűrócsavarral (S8). A vezetés felfűréssel megnagyobbítható.

## Töltsön az ajtókáva mögé és helyezze be az ajtó tömítéseket.

Ellenőrizze a káva függőlegességét és vízszinteségét a derékszögben, és ha szükséges, igazítsa be még egyszer a vízmértékkel. Töltse ki ezután az egész üreget a káva és a fal között (pl. habarccsal). Szabja le a tömítést (9) az ajtó méreteknak megfelelően.

Rakja be a tömítést (9) a kávéba (2)

## Zárónyomás beállítása

Állítsa be az ajtó zárónyomását úgy, hogy oldja a csavart (S11) és megfelelően eltolja a zárólemez (14). Adott esetben lazítsa meg a zsanérok csavarjait (S1) és állítsa be a távolságot az ajtólap és a káva között úgy, hogy beállítja a bedugás mélységét.

### 4.5 Szerelés befejezése

A mellékajtó működése, tartóssága és könnyű futása szempontjából döntő jelentősége van annak, hogy valamennyi alkatrészt a szerelési előírásoknak megfelelően szereljük össze. Ellenőrizze a mellékajtó biztonságos és kifogástalan működését. Mindenekelőtt ellenőrizze a következő pontokat:

- Eltávolította az összes szállítási távtartót?
- Valamennyi csavarkötés feszesen meg van húzva?
- Kifogástalanul zárható és nyitható az ajtó?
- Megfelelően van a tömítés berakva a profilhoronyba?
- Felfekszik az ajtólap a tömítésre az egész kerületen?
- Megfelelően van a zárási nyomás beállítva?
- Meg vannak zsírozva a forgáspontok?

## 5 Kezelés

A következő előírásokra kell a mellékajtó nyitásokor és zárásokor figyelemmel lenni:

- Tartsa mindig szabadon az ajtó elfordulási területét.
- Győződjön meg arról, hogy a kilincsnyelv biztonságosan bepattan az ajtó bezárásokor.

## 6 Karbantartás / felülvizsgálat

Karbantartás előtt vegye figyelembe a következő tudnivalókat:

- A mellékajtó beépítése után és kb. 5000 ajtónyitás után, legkésőbb évente meg kell zsírozni a mellékajtó minden forgáspontját. Használjon ehhez nem gyantásodó olajat.
- A zárcilindert nem szabad olajozni. Ha nehezen jár, csak grafit-sprayt használjon.
- Kerülje el nedvesség feltorlódását a küszöbön és a káwaprofilon.
- Óvja a mellékajtot maró, agresszív szerektől, pl. savaktól, lúgoktól, szórósótól stb.
- A fakított ajtólapok gyárilag előkezelve, kékkorhadás és kártevők ellen impregnálva vannak. A további színkezelést a beépítőnek a szállítástól számított 4 héten belül kell elvégeznie, legfeljebb 20 % fanedvesség mellett, kereskedelmi forgalomban kapható falazúrral vagy más, alkalmas festővel. Kerülje a sötét lazúrokat, ill. lakkokat.

- Acélkitöltésű ajtólapok gyárilag porbevonatoltak poliészterrel. A további színkezelést a beépítőnek a szállítástól számított 3 hónapon belül kell elvégeznie (VOB C rész szerint, DIN 18.360/3.2.14), oldószertartalmú, kétkomponensű epoxialapozóval, majd kikeményedés után kereskedelmi forgalomban kapható festékekkel.
- A helyi légköri terhelésnek megfelelően időközönként utánfestést kell végezni.
- Ellenőrizze a csavarok és kapocskötések szorosságát és szükség esetén húzzon utánuk.
- Ellenőrizze a kopó alkatrészeket és szükség esetén cserélje ki ezeket eredeti pótalkatrészekkel.

## 7 Leszerelés és ártalmatlanítás

A leszerelést csak kompetens személy végezheti el, lásd a A személyzet képesítése fejezetet.

A leszerelés értelemszerűen fordított sorrendben történik, mint a felszerelés.

Az ártalmatlanításhoz szedje szét a terméket az egyes anyagcsoportokra:

- műanyagok
- nemvas fémek
- acél

Ártalmatlanítsa az anyagokat az adott ország törvényeinek megfelelően! A csomagolóanyagokat mindig környezetkímélően és a hatályos helyi ártalmatlanítási előírások szerint ártalmatlanítsa.

## 8 Teljesítménynyilatkozat

A teljesítménynyilatkozat az Ön mindenkori nyelvén ezen Szerelési Útmutató függelékében található.

## Cuprins

1	Informații generale.....	48
2	Siguranță .....	49
3	Descrierea produsului.....	50
4	Montaj .....	50
5	Utilizare.....	52
6	Mentenanță / verificare.....	52
7	Demontare și evacuare la deșeurile.....	52
8	Declarația de performanță .....	52
9	Figuri aferente montajului.....	A-1

## 1 Informații generale

### 1.1 Conținut și grup țintă

Aceste instrucțiuni de montaj, utilizare și întreținere descriu produsul Ușă secundară EKZ 12 (numit în continuare "produs"). Instrucțiunile se adresează atât montorilor calificați corespunzător, însărcinați cu lucrările de montaj și întreținere, cât și operatorului produsului.

### 1.2 Reprezentarea în figuri

Figurile din aceste instrucțiuni de montaj, utilizare și întreținere servesc înțelegerii mai bune a situațiilor și operațiilor. Reprezentările din figuri sunt exemplificative și se pot abate ușor de la aspectul real al produsului dumneavoastră.

### 1.3 Pictograme și cuvinte de semnalizare

Informațiile importante din aceste instrucțiuni sunt prevăzute cu următoarele pictograme.



**AVERTISMENT**

#### AVERTISMENT

...indică un pericol, care, dacă nu este evitat, poate avea ca urmare decesul sau o vătămare corporală gravă.

### 1.4 Simboluri de pericol



#### Pericol!

Acest simbol vă indică un pericol iminent pentru viața și sănătatea persoanelor, care poate conduce la accidente care pun viața în pericol sau la deces.



#### Pericol de strivire pentru membre

Acest simbol vă atrage atenția asupra situațiilor periculoase cu pericol de strivire pentru membre.

### 1.5 Simbol de indicație și informare

**INDICAȚIE**

#### INDICAȚIE

...atrage atenția asupra informațiilor importante (de ex. daune materiale), dar nu asupra pericolelor.



#### Informații!

Indicațiile cu acest simbol vă ajută să vă executați activitățile rapid și în siguranță.

### 1.6 Alte simboluri în instrucțiuni



Citiți cu atenție instrucțiunile de montaj și respectați instrucțiunile de siguranță din capitolul Siguranță.



## 1.7 Referire la text și figură

- a** Face referire la un desen al etapei de montaj respective, din capitolul Figuri aferente montajului.
- A** Face referire la un desen al etapei de montaj respective (tip balama), din capitolul Figuri aferente montajului.

## 2 Siguranță

Respectați, din principiu, următoarele instrucțiuni de siguranță:



### AVERTISMENT

#### **Pericol de accidentare din cauza nerespectării indicațiilor și instrucțiunilor de siguranță!**

Omisiunile de la respectarea instrucțiunilor de siguranță pot conduce la accidentări grave.

- Urmând instrucțiunile de siguranță și indicațiile menționate în aceste instrucțiuni de montaj și exploatare, se pot evita vătămări corporale și daune materiale în timpul lucrului cu și la produs.
  - Citiți și respectați toate instrucțiunile de siguranță și indicațiile.
- Respectați toate indicațiile din aceste instrucțiuni, cu privire la utilizarea conform destinației.
  - Păstrați toate instrucțiunile de siguranță și indicațiile pentru consultarea ulterioară.
  - Instalarea este permisă numai personalului calificat.
  - Modificările la produs sunt permise numai cu acordul explicit al producătorului.
  - Utilizați exclusiv piesele de schimb originale ale producătorului. Piesele de schimb greșite sau defecte pot conduce la deteriorări, funcționare defectuoasă sau defectarea completă a produsului.
  - În cazul nerespectării instrucțiunilor de siguranță și indicațiilor din aceste instrucțiuni precum și a prevederilor de prevenire a accidentelor valabile pentru domeniul de utilizare și a reglementărilor de siguranță general valabile, se exclud toate pretențiile privind răspunderea și despăgubirea în caz de daună, față de producător sau delegații acestuia.

## 2.1 Utilizarea conform destinației

Ușile secundare sunt prevăzute pentru montarea în garaje iar scopul lor este să asigure accesul sigur pentru persoane.

Cu toate că ușile secundare sunt verificate conform normelor naționale și internaționale și sunt produse conform nivelului tehnic actual, ele pot reprezenta surse de pericole.

Modificările la produs sunt permise numai cu acordul explicit al producătorului.

Produsul trebuie montat de 2 persoane, pentru a evita pericolele care pot apare în timpul montajului.

## 2.2 Utilizare eronată previzibilă

O altă utilizare, alta decât cea descrisă în capitolul "Utilizare conform destinației", este o utilizare eronată rezonabilă previzibilă, care apare în special în următoarele cazuri:

- În cazul nerespectării instrucțiunilor de montaj, utilizare și întreținere, a normelor și directivelor naționale corespunzătoare precum și prevederilor de siguranță valabile.
- Dacă produsul este întreținut necorespunzător sau se realizează întreținere necorespunzătoare, în special de către persoane fără competențe.
- În cazul montării unor componente neconforme cu destinația la ușă, la prag sau la sistemul de închidere.
- Dacă s-au operat modificări sau alterări ale produsului sau componentelor acesteia.
- Când produsul nu se află în stare ireproșabilă din punct de vedere al tehnicii de siguranță.

Producătorul nu preia niciun fel de răspundere pentru daune materiale și / sau vătămări corporale, care rezultă în urma utilizării eronate rezonabile previzibile și / sau în urma nerespectării instrucțiunilor de montaj și utilizare.

## 2.3 Calificarea personalului

Următoarele persoane sunt îndreptățite la montarea, întreținerea și demontarea produsului:

- instalatori calificați

Un instalator calificat este o persoană familiarizată cu montarea și demontarea ușilor și instruită în acest sens, care, pe baza școlarizării corespunzătoare, este calificat, pe baza cunoștințelor, capacităților și experienței practice și în urma instructajului corespunzător, să execute operațiile necesare, corect și în siguranță.

Următoarele persoane sunt îndreptățite la utilizarea produsului:

- utilizatori (fără restricții)

## 2.4 Pericole care pot proveni de la produs

Produsul a fost supus unei analize de risc. Construcția și varianta constructivă a produsului, bazată pe aceasta, corespunde nivelului actual al tehnicii. Produsul prezintă siguranță în exploatare, în cazul utilizării conform destinației. Cu toate acestea, există un risc remanent.



### AVERTISMENT



#### Pericol de lovire și strivire în urma mișcării din cauza vântului!

- Țineți întotdeauna ușa închisă, atunci când nu treceți prin ea.
- La deschidere, țineți ușa ferm, pentru a împiedica închiderea ei accidentală, ceea ce poate avea ca efect rănirea cuiva. Închideți ușa după ce ați trecut prin ea.
- Mențineți întotdeauna liberă zona de deschidere a ușii.

## 3 Descrierea produsului

În cazul acestui produs este vorba despre o ușă secundară pentru porți basculante, adecvată pentru montarea în garaje. Există patru opțiuni diferite de montaj, care depind de modul de fixare a ușii și de sol.

Plăcuța de identificare cu informațiile despre caracteristicile produsului se află pe partea interioară a foii ușii.

## 4 Montaj

### 4.1 Indicații de siguranță pentru instalare și montaj



### AVERTISMENT



#### Pericol de lovire și strivire din cauza montajului neatent!

Montajul trebuie realizat de 2 persoane, în caz contrar pot fi strivite membre în timpul montajului.

- Țineți ușa ferm, întotdeauna cu ajutorul unei a doua persoane, în special când o ridicăți și agățați.
- Asigurați-vă că nu se află degete între ușă și toc, atunci când doriți să agățați ușa în balamale.

## 4.2 Pachetul de livrare

Furnitura se bazează pe configurația produsului dumneavoastră. De obicei, furnitura se prezintă în modul următor:

- Foaie ușă cu toc
- Pachet de accesorii



Rețineți că în capitolul Figuri aferente montajului este reprezentată furnitura standard. Variantele speciale pot diferi de furnitura standard.



Cilindrul profilat nu este cuprins în furnitură.

## 4.3 Pregătirea montajului

Înainte de începerea montajului, țineți cont de următoarele indicații:

- Etapele de montaj descrise în aceste instrucțiuni de montaj, exploatare și întreținere se referă la situația de montaj standard. În cazul situațiilor de montaj speciale, adresați-vă producătorului.
- Verificați dimensiunile ușii secundare și comparați-le cu avizul de expediție. Verificați conținutul furniturii cu privire la integralitate (consultați furnitura din capitolul Figuri aferente montajului).
- Verificați dacă deschiderea din perete se potrivește cu dimensiunile ușii.
- Alegeți șuruburi adecvate pentru situația de montaj (min. Ø 6 mm) și eventual dibluri corespunzătoare situației constructive.
- Toate dimensiunile sunt indicate în milimetri. Se rezervă dreptul la modificări tehnice.

## 4.4 Montarea cadrului ușii

Scoateți planșa cu figuri (capitolul Figuri aferente montajului) din instrucțiunile de montaj și urmați figurile în paralel cu indicațiile de lucru.

### Scule necesare

#### INDICAȚIE

Verificați situația constructivă și utilizați pentru montaj șuruburi și dibluri adecvate. Șuruburile și diblurile nu sunt cuprinse în furnitură!

Pentru montaj aveți nevoie de următoarele scule:

- Metru de tâmplărie sau ruletă
- Nivelă cu bulă de aer
- Clește de instalator
- Ferăstrău pentru metal
- Ciocan
- Șurubelniță cu cap în cruce PH, dim. 1 și dim. 2
- Cheie combinată măr.10
- Mașină de găurit cu percuție și burghiu
- Cheie inbus de 5
- Echipament personal de protecție
- eventual șurubelniță și material de fixare corespunzător situației constructive

## Tipuri de fixare

Sunt posibile următoarele tipuri de fixare (notarea cu majuscule poate fi găsită mai jos în text și în figuri):

- A** Deschidere spre exterior cu prag
- B** Deschidere spre exterior cu podea continuă (pragul trebuie eliminat pe partea clădirii)
- C** Deschidere spre interior cu podea continuă (pragul trebuie eliminat pe partea clădirii)
- D** Deschidere spre interior cu prag (canalul pentru garnitură trebuie eliminat pe partea clădirii)

Puteți alege suplimentar între următoarele variante de montaj pentru toc:

- Montaj cu ancore de perete
- Montaj prin toc

## Separarea foii ușii și tocului

Așezați ușa (1) pe capre/butuci, în așa fel încât să poată fi rabatat tocul (2). Rabatați tocul (2). Desfaceți șuruburile inbus (S1) de la placa de prindere a balamalei (3) maxim 3 rotații, fără să le scoateți. Detașați tocul (2).

## Pregătirea ușii pentru deschiderea dorită

### INDICAȚIE

Înainte de montaj, stabiliți sensul în care se va deschide ușa (spre stânga sau spre dreapta) și montați ușa exclusiv pentru sensul de deschidere.

### **A** **B** Deschidere spre exterior cu prag sau deschidere spre exterior cu podea continuă

Desfaceți șuruburile (S2) încuietorii (4) și scoateți-o din foaia ușii. Rotiți încuietoria (4) cu 180° și montați-o la loc. Desfaceți șuruburile (S3) ale balamalelor (3). Rotiți balamalele cu 180° și montați-le la loc.

### **B** **C** Deschidere spre exterior sau spre interior cu podea continuă

Scoateți ciocurile din tablă ale canalului pentru garnitură. Detașați marginile tocului (2) în punctul de rupere prestabilit. Nu utilizați polizoare unghiulare, deoarece căldura rezultată ar putea deteriora stratul de acoperire. Demontați pragul de jos și vopsiți muchiile debitate.

### **D** Deschidere spre interior cu prag

Rupeți canalul pentru garnitură în punctul de rupere prestabilit utilizând un clește de instalator, de pe toc (2). Demontați pragul și vopsiți muchiile debitate. Fixați garnitura livrată (5) cu banda de montaj (6), la foaia de jos a ușii, înșurubând garnitura cu cele 12 șuruburi autofiletante (S4) sub foaia ușii. Țineți cont de înălțimea falțului.

## Introducerea tocului ușii

**a** Numai la montaj cu ancore de perete (7): Înșurubați ancora de perete cu șuruburile cu cap în cruce îngropat M6 x 12 (S5) și piulițele M6 (S6) de toc.

**b** Așezați tocul (2) în deschiderea din zidărie și aliniați-l în funcție de înălțimea podelei finisate. Fixați tocul (2) cu pene față de pardoseala brută și pentru a preveni căderea.

**c** Fixați tocul (2) pe partea balamalelor în zidărie cu șuruburi și dibluri adecvate. Asigurați-vă că toate punctele de fixare asigură o fixare fermă. Eventual montați ancorele de perete (7) înclinat. Cadrul tocului nu trebuie răsucit în timpul fixării, dacă este cazul, introduceți material sub el.

## Introducerea setului de mână

Montați setul de mână pe ușă.

**a** Împingeți manșonul (11) pe pătrat (12) și introduceți-le împreună în broască. Montați clanțele (10L și 10R) pe partea corespunzătoare a ușii pe pătrat (12) utilizând manșonul (11). Înșurubați clanțele cu șuruburile (S9) și piulițele (S10). Introduceți piulițele de pe exteriorul ușii.

**b** Împingeți capacele (13) de pe ambele laturi pe clanțe (10L și 10R).

## Introducerea foii ușii

**a** Introduceți foaia ușii (1) cu balamalele (3) în toc (2).

**b** Înșurubați balamalele (3) cu șuruburile (S7).

## Alinierea și înșurubarea tocului ușii

**a** Aliniați tocul (2) pe partea încuietorii în așa fel, încât rosul să fie egal pe toate cele patru laturi. Tocul și ușa trebuie să stea vertical.

**b** La montaj cu ancore de perete: Fixați tocul (2) pe partea încuietorii în zidărie cu șuruburi și dibluri adecvate. Asigurați-vă că toate punctele de fixare asigură o fixare fermă. Eventual montați ancorele de perete (7) înclinat. Cadrul tocului nu trebuie răsucit în timpul fixării, dacă este cazul, umpleți spațiul liber de sub el cu material.

**c** La montaj prin toc: Fixați tocul (2) pe partea încuietorii în zidărie cu șuruburi și dibluri adecvate. Asigurați-vă că toate punctele de fixare asigură o fixare fermă. Utilizați materiale de umplere adecvate, pentru a respecta dimensiunea rostului.

## Montarea clemelor de încuiere

### INDICAȚIE

Montarea clemelor de încuiere este necesară numai dacă există un sistem de încuiere multiplu sau la versiunea cu două canate.

Introduceți clemele de încuiere livrate (8) în partea de sus și de jos în găurile pentru zăvor, până când se fixează.

Fixați clemele de încuiere cu câte un șurub autofiletant (S8). Ghidajul poate fi lărgit prin găurire.

### Umplerea spațiului din spatele tocului ușii și introducerea garniturilor

Verificați dacă tocul este aliniat vertical și orizontal cu peretele și aliniați-l dacă este necesar, utilizând o nivelă. Umpleți apoi întreaga cavitate dintre toc și perete (de ex. cu mortar).

Tăiați garnitura (9) în funcție de dimensiunile ușii.

Introduceți garnitura (9) în toc (2).

### Reglarea forței de închidere

Reglați forța de închidere a ușii, slăbind șurubul (S11) și deplasând corespunzător placa zăvorului (14). Desfaceți eventual șuruburile (S1) balamalelor și reglați distanța între foaia ușii și toc, reglând adâncimea.

### 4.5 Încheierea montajului

Pentru funcționarea, durabilitatea și rularea ușoară a ușii secundare este hotărâtoare montarea tuturor pieselor conform instrucțiunilor de montaj. Verificați ușa secundară cu privire la funcționarea în siguranță și impecabilă. Acordați atenție în special următoarelor puncte:

- Au fost demontate toate distanțierele pentru transport?
- Sunt strânse ferm toate îmbinările cu șurub?
- Ușa poate fi închisă și deschisă fără probleme?
- Garnitura este introdusă corect în canelurile profilate?
- Foaia ușii se așează pe toată circumferința pe garnitură?
- Forța de închidere este reglată corespunzător?
- Balamalele sunt gresate?

## 5 Utilizare

Următoarele informații trebuie respectate în timpul deschiderii și închiderii ușii secundare:

- Mențineți întotdeauna liberă zona de pivotare a ușii.
- Asigurați-vă că zăvorul se fixează sigur la închiderea ușii.

## 6 Mentenanță / verificare

Înainte de lucrări de întreținere, respectați următoarele indicații:

- După montarea ușii secundare și circa 5000 de acționări ale ușii, cel târziu anual, trebuie gresate toate balamalele ușii secundare. În acest scop, utilizați ulei care nu rezinifică.
- Nu este permisă gresarea butucului. În cazul funcționării greoaie, utilizați numai spray cu grafit.
- Evitați acumulările de umiditate la prag și la profilul tocului.
- Protejați ușa secundară de substanțe corozive, agresive, precum acizi, leșie, sare, etc.
- Foile de ușă cu panouri din lemn sunt pretratate din fabrică și sunt astfel impregnate împotriva putrezirii și dăunătorilor. Vopsirea suplimentară la fața locului trebuie realizată la panourile din lemn în decurs de 4 săptămâni de la livrare, la o umiditate maximă a lemnului de 20 %, utilizând lazuri uzuale de protecție a lemnului sau vopsele adecvate. Evitați lazuri respectiv vopseluri cu nuanțe întunecate.
- Foile de ușă cu panouri metalice și tocurele sunt acoperite din fabrică cu pulbere. Vopsirea suplimentară la fața locului trebuie realizată în decurs de 3 luni de la data livrării (conform VOB partea C, DIN 18.360/3.1.14) cu grund epoxidic bicomponent pe bază de solvenți, iar după uscare, cu vopseluri uzuale.
- În funcție de încărcările atmosferice locale, se va realiza o revopsire, la anumite intervale.
- Verificați șuruburile și îmbinările cu clemă cu privire la fixare fermă, dacă este cazul, strângeți-le.
- Verificați piesele de uzură și înlocuiți-le după caz cu piese de schimb originale.

## 7 Demontare și evacuare la deșeurii

Demontarea poate fi realizată numai de către o persoană competentă, consultați capitolul Calificarea personalului.

Demontarea porții se realizează corespunzător, în sens invers montării.

Pentru evacuarea la deșeurii dezasamblați produsul pe grupe de materiale:

- Materiale plastice
- Metale neferoase
- Oțel

Evacuați materialele la deșeurii, conform legislației naționale în vigoare! Eliminați întotdeauna materialele de ambalare în mod ecologic și conform prevederilor de evacuare la deșeurii, valabile pe plan local.

## 8 Declarația de performanță

Declarația de performanță în limba dumneavoastră poate fi găsită în anexa acestor instrucțiuni de montaj.

## Kazalo

1 Splošne informacije.....	53
2 Varnost .....	54
3 Opis izdelka.....	55
4 Montaža .....	55
5 Upravljanje .....	57
6 Vzdrževanje / Preverjanje.....	57
7 Razgradnja in odstranjevanje.....	57
8 Izjava o lastnostih.....	57
9 Slike k montaži.....	A-1

## 1 Splošne informacije

### 1.1 Vsebina in ciljna skupina

Ta navodila za montažo, uporabo in obratovanje opisuje stranska vrata EKZ 12 (v nadaljevanju „izdelek“). Ta navodila so namenjena tako za ustrezno usposobljene monterje, ki je odgovorno za montažo in vzdrževanje, kot tudi za končnega uporabnika izdelka.

### 1.2 Predstavitve v slikah

Slike v teh navodilih za montažo, uporabo in vzdrževanje vam pomagajo razumeti okoliščine in postopke. Ilustracije v slikah so vzorne in se lahko nekoliko razlikujejo od dejanskega videza vašega izdelka.

### 1.3 Piktogrami in signalne besede

Pomembne informacije v tem priročniku so označene z naslednjimi piktogrami.



#### OPOZORILO

... opozarja na nevarnost, ki ima lahko za posledico smrt ali hudo telesno poškodbo, če se ji ne izognete.

### 1.4 Znaki za nevarnost



#### Nevarnost!

Ta znak vas opozarja na neposredno nevarnost za življenje in zdravje ljudi, ki lahko vodi do smrtno nevarnih telesnih poškodb ali smrti.



#### Nevarnost zmečkanin udov

Ta znak vas opozarja na nevarne situacije, kjer lahko pride do zmečkanin udov.

### 1.5 Simbol napotka in informacij



#### NAPOTEK

... opozarja na pomembne informacije (kot so npr. stvarne škode), vendar pa ne na nevarnosti.



#### Informacija!

Napotki s tem simbolom vam pomagajo pri hitrem in varnem upravljanju svojega dela.

### 1.6 Drugi simboli v navodilih



Skrbno preberite navodila za montažo in upoštevajte varnostne napotke v poglavju Varnost.

## 1.7 Napotek na besedilo in sliko

- a** Opozarja na grafiko ustreznega montažnega koraka v poglavju Slike k montaži.
- A** Opozarja na grafiko ustreznega montažnega koraka (vrsta pritrdjevanja) v poglavju Slike k montaži.

## 2 Varnost

Nujno upoštevajte naslednje varnostne napotke:



### **Nevarnost poškodb zaradi neupoštevanja varnostnih napotkov in navodil!**

Neupoštevanje varnostnih napotkov lahko povzročijo hude telesne poškodbe.

- Z upoštevanjem podanih varnostnih napotkov in navodil v teh navodilih za montažo in obratovanje je mogoče preprečiti osebne telesne poškodbe in materialne škode med delom in na izdelku.
  - Preberite in upoštevajte vse varnostne napotke in navodila.
- 
- Upoštevajte vse napotke, ki so navedeni v teh navodilih, glede uporabe za predviden namen.
  - Ohranite vse varnostne napotke in navodila za prihodnost.
  - Namestitev sme izvesti le usposobljeno osebje.
  - Spremembe na izdelku je dovoljeno izvesti samo izrecnim dovoljenjem proizvajalca.
  - Uporabite samo izvirne nadomestne dele proizvajalca. Napačni ali pomanjkljivi nadomestni deli lahko vodijo do poškodb, napačno delovanje ali popoln izpad sistema izdelka.
  - Pri neupoštevanju podanih varnostnih napotkov in navodil v teh navodilih ter predpisov za preprečevanje nezgod pri delu, ki veljajo za območje uporabe, kot tudi splošnih varnostnih predpisov je izključena kakršna koli odgovornost in pravice do odškodnine do proizvajalca ali svojega pooblaščenca.

### 2.1 Predvideni namen uporabe

Stranska vrata so namenjena vgradnji v garaže in zagotavljajo varen dostop ljudi.

Čeprav so bila stranska vrata preizkušena v skladu z nacionalnimi in mednarodnimi standardi ter izdelana v skladu z najnovejšo tehnologijo, lahko od njih izhaja nevarnost.

Spremembe na izdelku je dovoljeno izvesti samo izrecnim dovoljenjem proizvajalca.

Izdelek morata sestaviti 2 osebi, da preprečite nevarnosti med montažo.

### 2.2 Predvidljiva napačna uporaba

Vsaka uporaba, ki ni opisana v poglavju "Predvidena uporaba", se šteje za razumno predvidljivo zlorabo; to velja zlasti za naslednje primere:

- Pri neupoštevanju navodil za montažo, uporabo in vzdrževanje, ustreznih norm in smernic, ki so specifične za določeno državo ter veljavnih varnostnih predpisov.
- Če je izdelek nestrokovno servisiran ali nestrokovno vzdrževan, zlasti tedaj, ko to izvede oseba, ki za tako delo ni primerna.
- Pri pritrdjevanju nepredvidenih komponent in delov na vrata, okvir ali sistem zaklepanja.
- Če se izvedejo na izdelku ali njegovih sestavnih delih spremembe ali modifikacije.
- Če izdelek ni v varnostno-tehničnem brezhibnem stanju.

Za materialne škode in/ali poškodbe oseb, ki so posledica razumno predvidljive napačne uporabe in/ali neupoštevanja navodil za montažo in obratovanje, proizvajalec ne prevzame odgovornosti.

### 2.3 Kvalifikacija zaposlenih

Za sestavljanje, vzdrževanje in razstavljanje izdelka so pooblaščenec naslednje osebe:

- usposobljen monter

Usposobljen monter je oseba, ki se spozna z vgradnjo in izgradnjo vrat in je za to delo ustrezno izobražen, kvalificiran na podlagi svojega znanja, ima sposobnosti in praktičnih izkušenj in je dobil potrebna navodila za pravilno in varno izvršitev svojega dela. Naslednje osebe so upravičene za upravljanje izdelka:

- Upravljevec (brez omejitev)

### 2.4 Nevarnosti, ki lahko izhajajo od izdelka

Izdelek je bil podvržen presoji tveganja. Konstrukcija in izvedba izdelka, ki temeljita na tem, ustrezata današnjemu stanju tehnike. Izdelek je pri uporabi za predviden namen obratovalno varen. Kljub temu ostane preostalo tveganje.



### **Nevarnost udarcev in zmečkanin zaradi nenamerne gibanja, ki ga povzroči veter!**

- Ko ne greste skozi vrata, imejte vrata vedno zaprta.
- Pri odpiranju vrat trdno držite, da se ne morejo slučajno zapreti in koga poškodovati. Zaprite vrata, potem ko ste šli skozi vrata.
- Držite območje odpiranja vrat vedno prosto.

### 3 Opis izdelka

Pri tem izdelku gre za stranska vrata dvižnih vrat, ki so primerna za vgradnjo v garaže. Obstajajo štiri različne možnosti vgradnje, ki so odvisno od vrste pritrjevanja vrat in tal.

Tablica z oznako s podatki k lastnostmi izdelka je na notranji strani vratnih kril.

### 4 Montaža

#### 4.1 Varnostna navodila za vgradnjo in montažo

##### OPOZORILO



##### **Nevarnost udarcev in zmečkanin zaradi nepazljive montaže!**

Montažo naj izvedeta 2 osebi, sicer lahko med sestavljanjem pride do zmečkanin okončin.

- Vedno naj druga oseba drži vrata, zlasti ko jih dvignete in obesite na svoje mesto.
- Pazite, da med vrati in okvirjem ni prstov, ko jih želite obesiti.

#### 4.2 obseg dobave

Obseg dobave je odvisen od vaše konfiguracije izdelka. Običajno je v obsegu dobave:

- Vratno krilo z nosilnim okvirjem
- Paket dodatkov



Upoštevajte, da je v poglavju Slike k montaži prikazan standardni obseg dobave. Posebne variante lahko odstopajo od standardnega obsega dobave.



Cilinder profila ni del standardnega obsega dobave.

#### 4.3 Priprava montaže

Upoštevajte naslednje napotke pred začetkom montaže:

- Montažni koraki, ki so opisani v teh navodilih za montažo, uporabo in obratovanje, se nanašajo na standardno situacijo vgradnje. Pri situacijah, kjer je potrebna posebna vrsta vgradnje, se obrnite na izdelovalca.
- Preverite mere odprtine stranskih vrat in jo uskladite z dobavnico. Preverite vsebino dobave glede popolnosti (glejte obseg dobave v poglavju Slike k montaži).
- Preverite, ali se ujema odprtina stene z merami vrat.
- Izberite za situacijo vgradnje primerne vijake (min. Ø 6 mm) in po potrebi moznike glede na gradbene pogoje.
- Vsi podatki o merah so podani v milimetrih. Pridržujemo si tehnične spremembe.

#### 4.4 Montaža okvirja vrat

Vzemite slikovni del (poglavje Slike k montaži) iz navodila za montažo in sledite navodilom, kot je prikazano na posamezni sliki.

##### Potrebno orodje

##### **NAPOTEK**

Preverite gradbene pogoje in uporabite primerne vijake in moznike za montažo. Vijaki in mozniki niso v obsegu dobave!

Za montažo potrebujete naslednja orodja:

- zložljivo merilo ali merilni trak
- vodna tehničnica
- cevne klešče
- kovinska žaga
- kladivo
- Philipsov križni izvijač, velikost 1 in 2
- obročni viličasti ključ velikost 10
- udarni vrtni stroj in vrtni stroj
- inbus ključ ZK 5
- Osebna zaščitna oprema
- po potrebi izvijač in material za pritrnitev glede na gradbene pogoje

##### Vrste pritrjevanja

Možne so naslednje vrste pritrjevanja (oznake z velikimi črkami najdete spodaj v besedilu in v slikah):

- A Zunanja pritrnitev s talno vdolbino**
- B Zunanja pritrnitev z neprekinjenimi tlemi (prag je treba na mestu vgradnje odstraniti)**
- C Notranja pritrnitev z neprekinjenimi tlemi (prag je treba na mestu vgradnje odstraniti)**
- D Notranja pritrnitev s talno vdolbino (tesnilni utor je treba na mestu vgradnje odstraniti)**

Dodatno lahko izberete med naslednjimi različicami montaže za nosilni okvir:

- Montaža s zidnimi sidri
- Montaža skozi nosilni okvir

##### Krilo vrat in nosilni okvir vrat

Položite vrata (1) na koze/lesene kocke, tako da je mogoče nosilni okvir (2) odpreti. Odprite nosilni okvir (2). Odvijte inbus vijake (S1) na podkonstrukciji traku (3) z maksimalno 3 obrati, vendar jih ne odstranite. Snemite nosilni okvir (2).

## Pripravite vrata glede na vrsto pritrjevanja

### NAPOTEK

Pred začetkom montaže določite stran odpiranja vrat (leva pritrditev ali desna pritrditev) in montirajte vrata izključno glede na smer odpiranja.

#### **A** **B** Zunanja pritrditev s talno vdolbino ali zunanja pritrditev z neprekinjenimi tlemi

Odvijte vijake (S2) ključavnice (4) in jo odstranite iz vratnega krila. Zavrtite ključavnico (4) za 180° in jo montirajte nazaj. Odvijte vijake (S3) šarnirjev (3). Zavrtite šarnirje za 180° in jih montirajte nazaj.

#### **B** **C** Zunanja ali notranja pritrditev z neprekinjenimi tlemi

Pritisnite ven pločevinaste konice tesnilnega utora. Ločite stranske dele nosilnega okvirja (2) na načrtovanem prelomnem mestu. Ne uporabljajte kotnega brusilnika, kajti razvoj toplote lahko poškoduje premaz. Odstranite spodnji prag in zatesnite rezilne robove.

#### **D** Zunanja pritrditev s talno vdolbino

Odlomite tesnilni utor na načrtovanim prelomnim mestom s cevnimi kleščami na nosilnem okvirju (2). Odstranite prag in zatesnite rezilne robove.

Pritrdite pri dostavi vključeno tesnilko (5) z montažnim trakom (6) na spodnjem vratnem krilu, tako da tesnilko močno privijete z 12 samovrtalnimi vijaki (S4) pod vratnim krilom. Upoštevajte višina prepogiba kril.

### Vstavitev oboda vrat

**a** samo pri montaži z zidnimi sidri (7): Privijte zidna sidra s križnimi vijaki z ugrezno glavo M6 x 12 (S5) in maticami M6 (S6) v nosilni okvir.

**b** Postavite nosilni okvir (2) v zidno odprtino in jo ustrezno poravnajte po višini okončanih tal. Podložite kline pod nosilni okvir (2) nedokončanim tлом in nadboju.

**c** Fiksirajte nosilni okvir (2) na strani šarnirjev na zid s primernimi vijaki in mozniki. Pazite na to, da zagotavljajo vsa mesta pritrditve varno držo. Po potrebi postavite zidna sidra (7) poševno. Podboj se ne sme zaradi fiksiranja zavrteti, po potrebi ga podložite.

### Vstavite garnitura kljuge

Montirajte garnituro kljuge na vrata.

**a** Potisnite tulec (11) na štirobno (12) in vstavite oboje v ključavnico vrat. Postavite vratne kljuge (10L in 10R) na štirobno (12) s tulcem (11) na ustrezni strani vrat. Pritrdite vratne kljuge z vijaki (S9) in maticami (S10). Pri tem vstavite matice tulca z zunanje strani vrat.

**b** Pokrove (13) potisnite na vratne kljuge (10L in 10R) z obeh strani.

### Vstavitev vratnih kril

**a** Vratno krilo (1) s šarnirji (3) namestite v nosilni okvir (2).

**b** Pritrdite šarnirje (3) z vijaki (S7).

## Poravnava in privitje oboda vrat

**a** Poravnajte nosilno okvir (2) na strani ključavnice tako, da je razmik enak na vseh štirih straneh. Nosilni okvir in vrata morajo stati navpično.

**b** Pri montaži z zidnimi sidri: Fiksirajte nosilni okvir (2) na strani ključavnice na zid s primernimi vijaki in mozniki. Pazite na to, da zagotavljajo vsa mesta pritrditve varno držo. Po potrebi postavite zidna sidra (7) poševno. Podboj se ne sme zaradi fiksiranja zavrteti, po potrebi ga podložite.

**c** Montaža skozi nosilni okvir: Fiksirajte nosilni okvir (2) na strani ključavnice na zid s primernimi vijaki in mozniki. Pazite na to, da zagotavljajo vsa mesta pritrditve varno držo. Uporabite primeren podložni material, da bo ustrezal dimenzijam pregiba.

## Montaža sponk zapahov

### NAPOTEK

Montaža sponk zapahov je potrebna samo pri večkratnem zaklepanju ali pri dvokrilni izvedbi.

Vtaknite pri dostavi vključene sponke zapahov (8) zgoraj in spodaj v luknje zapahov, dokler ne zaskočijo.

Fiksirajte vsako sponko zapaha z samovrtalnim vijakom (S8). Vodilo je mogoče povečati s navrtanjem.

## Zapolnitev oboda vrat in vstavitev vratnih tesnilk

Preverite ali je nosilni okvir v kotu pravokoten in poravnat in ga po potrebi še enkrat z vodno tehtnico poravnajte. Nato zapolnite celotno notranjo votlino med nosilnim okvirjem in steno (npr. z malto).

Prيرهžite tesnilko (9) glede na mere vrat.

Vstavite tesnilko (9) v okvir (2).

## Prilagodite zapiralni tlak

Prilagodite zapiralni tlak vrat tako, da popustite vijak (S11) in ustrezno premaknete zapiralno pločevino (14). Po potrebi odvijte vijake (S1) šarnirjev in prilagodite razdaljo med vratnim krilom in okvirjem tako, da prilagodite globino vstavljanja.

## 4.5 Zaključek montaže

Za delovanje, obstojnost in lahki tek stranskih vrat je merodajno, da so bili vsi deli montirani skladno z navodili za montažo. Preverite stranska vrata glede varnega in brezhibnega delovanja. Preverite še zlasti naslednje točke:

- Ali so bili za transport odstranjeni vsi distančniki?
- Ali so vsi vijačni spoji močno zategnjeni?
- Ali je mogoče vrata pravilno zapreti in odpreti?
- Ali je tesnilka pravilno vstavljena v utore profila?
- Ali leži vratno krilo po celotnem obodu ob tesnilki?
- Ali je zapiralni tlak pravilno nastavljen?
- Ali so vrtilne točke namazane?



## 5 Upravljanje

Pri odpiranju in zapiranju stranskih vrat je treba upoštevati naslednje specifikacije:

- Držite gibno območje vrat vedno prosto.
- Prepričajte se, da zapah varno zaskoči, ko zaprete vrata.

## 6 Vzdrževanje / Preverjanje

Pred vzdrževanjem upoštevajte naslednje:

- Po vgradnji stranskih vrat in po približno 5000 pomikih vrat, je treba najkasneje po leto dni namazati vse vrtilne točke stranskih vrat. V ta namen uporabite olje, ki ne pušča smole.
- Cilinder ključavnice ne sme biti naoljen. Če se težko premika, uporabite samo grafitno pršilo.
- Preprečite nakopičeno vlago na pragu in profilu nosilnega okvirja.
- Stranska vrata zaščitite pred jedkimi, agresivnimi sredstvi, kot so kisline, alkalije, sol za posipanje polic itd.
- Vratna krila z lesenimi polnili so tovarniško predhodno obdelana in zato impregnirana proti modri plesni in škodljivcem. Pri lesenih polnilih je treba nadaljnjo obdelavo barve opraviti na kraju samem v roku 4 tednov po dobavi z največ 20 % vlage lesa z uporabo trgovsko običajnih lazur za zaščito lesa ali ustreznih pleskarskih lakov. Preprečite temne lazure ali lake.
- Vratna krila z jeklenimi polnili in nosilni okvirji so tovarniško prašno lakirani s poliestrom. Kupec poskrbi za barvno nadaljnjo obdelavo, ki jo mora izvesti v roku 3 mesecev od datuma dostave (skladno z delom C nemških predpisov za pogodbe in izvedbo gradbenih del, DIN 18.360/3.1.14) s prijemalno podlago iz dvokomponentnega eposkija, ki vsebuje topila, in po strditvi z običajnim pleskarskim lakom.
- Zaradi lokalnih atmosferskih obremenitev je treba vsake toliko časa dodatno tehnično obdelati vrata z barvo.
- Preverite vijake in vpenjalna zveze glede dobre pritrjenosti in jih po potrebi zategnite.
- Preverite obrabne dele in jih po potrebi zamenjajte z originalnimi nadomestnimi deli.

## 7 Razgradnja in odstranjevanje

Demontažo sme izvesti le kompetentna oseba, glejte poglavje Kvalifikacija zaposlenih.

Demontaža poteka smiselno po obratnem vrstnem redu kot pri montaži.

Za odstranjevanje razstavite izdelek na naslednje posamezne materialne skupine:

- plastike
- neželezne kovine
- jeklo

Material odstranite v skladu z zakonodajo svoje države! Odstranite embalažo materialov vedno okolju prijazno in ob upoštevanju veljavnih lokalnih predpisov o odstranjevanju.

## 8 Izjava o lastnostih

Izjava o lastnostih v vašem jeziku je v prilogi teh navodil za montažo.

## Съдържание

1	Обща информация.....	58
2	Безопасност .....	59
3	Описание на продукта.....	60
4	Монтаж .....	60
5	Обслужване.....	62
6	Поддръжка/Проверка .....	63
7	Демонтаж и предаване за отпадъци .....	63
8	Декларация за експлоатационни показатели .....	63
9	Фигури за монтажа .....	A-1

## 1 Обща информация

### 1.1 Съдържание и целева група

Това ръководство за монтаж, обслужване и поддръжка описва страничната врата EKZ 12 (наричана по-нататък „продукт“). Това ръководство е предназначено както за съответно квалифицирани монтьори, на които се възлагат работи по монтажа и поддръжката, така и за потребителите на продукта.

### 1.2 Изображения на фигурите

Фигурите в това ръководство за монтаж, обслужване и поддръжка служат за по-добро разбиране на значението и изпълнението на действията. Изображенията на фигурите са примерни и е възможно да се различават незначително от действителния външен вид на Вашия продукт.

### 1.3 Пиктограми и сигнални думи

Важна информация в това ръководство е обозначена със следните пиктограми:



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

...обръща внимание на опасност, вследствие на която, ако не бъде предотвратена, са възможни смърт или тежко нараняване.

### 1.4 Символи за опасност



#### Опасност!

Този знак Ви обръща внимание на непосредствена опасност за живота и здравето на хора, последиците от която могат да бъдат животозастрашаващи наранявания или смърт.



#### Опасност от притискане на крайници

Този символ Ви обръща внимание на опасни ситуации с опасност от притискане на крайници.

### 1.5 Символ за указание и информация

**УКАЗАНИЕ**

#### УКАЗАНИЕ

...обръща внимание на важна информация (напр. материални щети), но не на опасности.



#### Информация!

Указания с този символ Ви помагат да извършвате бързо и безопасно своите дейности.

## 1.6 Други символи в ръководството



Прочетете внимателно ръководството за монтаж и спазвайте указанията за безопасност в глава „Безопасност“.

## 1.7 Препратка към текст и изображение

**a** Препратка към графично изображение на съответната монтажна стъпка в глава „Фигури за монтажа“.

**A** Препратка към графично изображение на съответната монтажна стъпка (вид отваряне) в глава „Фигури за монтажа“.

## 2 Безопасност

По принцип спазвайте следните указания за безопасност:



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Опасност от нараняване поради пренебрегване на указанията за безопасност и инструкциите!**

Пропуски при спазването на указанията за безопасност могат да причинят тежки наранявания.

- Ако се следват посочените в това ръководство за монтаж и експлоатация указания за безопасност и инструкции, могат да бъдат избегнати телесни увреждания и материални щети по време на работа със и по продукта.
- Прочетете и следвайте всички указания за безопасност и инструкции.

- Спазвайте всички съдържащи се в това ръководство указания за употреба по предназначение.
- Запазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.
- Инсталирането трябва да се извърши само от квалифициран персонал.
- Изменения по продукта трябва да се предприемат само с изрично разрешение от производителя.
- Използвайте единствено оригинални резервни части на производителя. Неподходящи или повредени резервни части могат да доведат до повреждане, неправилно функциониране или пълен отказ на продукта.

- При неспазване на посочените в това ръководство указания за безопасност и инструкции, както и на валидните за областта на приложение наредби за предотвратяване на злополуки и общи правила за техническа безопасност, са изключени всякаква отговорност и искове за обезщетения спрямо производителя или упълномощеното от него лице.

### 2.1 Употреба по предназначение

Страничните врати са предвидени за вграждане в гаражи. Използват се за осигуряване на безопасно влизане на хора.

Въпреки че страничните врати са изпитани съгласно национални и международни стандарти и са произведени в съответствие със съвременното ниво на техниката, от тях могат да произтекат опасности.

Изменения по продукта трябва да се предприемат само с изрично разрешение от производителя.

Продуктът трябва да се монтира от двама души, за да се избегнат опасности при монтажа.

### 2.2 Предвидима неправилна употреба

Употреба, различна от описаната в глава „Употреба по предназначение“ се счита за разумно предвидима неправилна употреба. Такава е налице особено в следните случаи:

- при неспазване на ръководството за монтаж, обслужване и поддръжка, на специфичните за съответната страна стандарти и директиви, както и на валидните инструкции за безопасност,
- при неправилен ремонт или неправилна поддръжка, особено от неподходящи лица,
- при монтиране на нецелесъобразни компоненти и елементи на вратата, касата или заключващата система,
- при извършване на изменения или модификации по продукта или негов елемент,
- при неизправно по отношение на техническата безопасност състояние на продукта.

За материални щети и/или телесни увреждания в резултат на разумно предвидима неправилна употреба и/или неспазване на ръководството за монтаж и експлоатация производителят не поема никаква отговорност.

## 2.3 Квалификация на персонала

За монтаж, поддръжка и демонтаж на продукта са упълномощени следните лица:

- квалифициран монтьор

Квалифициран монтьор е лице, запознато и обучено за монтажа и демонтажа на врати, притежаващо квалификация благодарение на знания, умения и практически опит и получило нужните инструкции за правилно и безопасно извършване на необходимите дейности.

За използване на продукта са упълномощени следните лица:

- потребител (без ограничение)

## 2.4 Опасности, които могат да произтичат от продукта

Продуктът е подложен на оценка на риска. Основаващите се на нея конструкция и изпълнение на продукта съответстват на съвременното ниво на техниката. При употреба по предназначение продуктът отговаря на изискванията за експлоатационна безопасност. Въпреки това съществува остатъчен риск.



**Опасност от удар и притискане при непредвидени движения поради вятър!**



- Винаги дръжте вратата затворена, когато не се преминава през нея.
- При отваряне дръжте стабилно вратата, за да не може да се затвори непредвидено и да нарани някого. Затворете вратата, след като сте преминали през нея.
- Винаги дръжте свободна областта на отваряне на вратата.

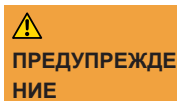
## 3 Описание на продукта

Този продукт представлява странична врата за врата тип „летяща крило“, подходяща за вграждане в гаражи. В зависимост от вида отваряне на вратата и пода съществуват четири различни възможности за вграждане.

Табелката с данните относно характеристиките на продукта се намира от вътрешната страна на платното на вратата.

## 4 Монтаж

### 4.1 Указания за безопасност при инсталиране и монтаж



**Опасност от удар и притискане поради невнимателен монтаж!**

Монтажът трябва да се извърши от двама души, тъй като в противен случай е възможно притискане на крайници по време на монтажа.

- Дръжте стабилно вратата винаги заедно с още едно лице, особено при повдигане и окачване.
- Когато окачвате вратата, внимавайте пръстите Ви да не се намират между вратата и рамката.

### 4.2 Окомплектовка на доставката

Окомплектовката на доставката зависи от конфигурацията на Вашия продукт. Обикновено окомплектовката на доставката съдържа следното:

- платно на вратата с каса
- пакет принадлежности



Обърнете внимание, че в глава „Фигури за монтажа“ е показана стандартната окомплектовка на доставката. Специалните варианти могат да се различават от стандартната окомплектовка на доставката.



Профилният цилиндър не е включен в стандартната окомплектовка на доставката.

### 4.3 Подготовка на монтажа

Преди започване на монтажа вземете под внимание следните указания:

- Описаните в това ръководство за монтаж, обслужване и поддръжка монтажни стъпки се отнасят за стандартна монтажна ситуация. При специални монтажни ситуации се обърнете към търговеца.
- Проверете размерите на страничната врата и ги сравнете с товарителницата. Проверете съдържанието на доставката за комплектност (вж. окомплектовката на доставката в глава „Фигури за монтажа“).
- Проверете дали отворът в стената пасва за размерите на вратата.
- Изберете подходящи за монтажната ситуация винтове (мин. Ø 6 mm) и при необходимост дюбели според строителните дадености.
- Всички данни за размери са показани в милиметри. Запазено право на технически изменения.

#### 4.4 Монтаж на рамката на вратата

Вижте изобразената част (глава „Фигури за монтажа“) от ръководството за монтаж и следвайте паралелно фигурите за последователността на изпълнение.

#### Необходими инструменти

##### УКАЗАНИЕ

Проверете строителните дадености и използвайте подходящи за монтажа винтове и дюбели. Винтовете и дюбелите не са включени в окомплектовката на доставката!

За монтажа са Ви необходими следните инструменти:

- дървен сгъваем метър или рулетка
- либела
- раздвижни клещи
- трион за метал
- чук
- кръстата отвертка PH, разм. 1 и разм. 2
- гаечен ключ лула, разм.10
- ударна бормашина и свредло
- шестостенен ключ SW5
- лични предпазни средства
- при необходимост отвертка и крепежен материал според строителните дадености

#### Видове отваряне

Възможни са следните видове отваряне (обозначението с главни букви ще намерите по-долу в текста и във фигурите):

- A** **Външно отваряне с фиксирана в пода каса**
- B** **Външно отваряне с непрекъснат под** (прагът трябва да се отстрани на място)
- C** **Вътрешно отваряне с непрекъснат под** (прагът трябва да се отстрани на място)
- D** **Вътрешно отваряне с фиксирана в пода каса** (уплътнителният канал трябва да се отстрани на място)

Освен това за касата можете да избирате между следните монтажни варианти:

- монтаж с анкери за зидария
- монтаж чрез касата

#### Отделяне на платното на вратата и касата на врата

Поставете вратата (1) върху стойки/блокчета, така че касата (2) да може да се отвори. Отворете касата (2). Отвинтете шестостенните винтове (S1) на основите на пантите (3) с максимум 3 оборота, без да ги отстранявате. Свалете касата (2).

#### Подготвяне на вратата според вида отваряне

##### УКАЗАНИЕ

Преди монтажа определете страната на отваряне на вратата (отваряне наляво или отваряне надясно) и монтирайте вратата само според посоката на отваряне.

#### **A B** Външно отваряне с фиксирана в пода каса или външно отваряне с непрекъснат под

Отвинтете винтовете (S2) на ключалката (4) и я извадете от платното на вратата. Завъртете ключалката (4) на 180° и я монтирайте отново. Отвинтете винтовете (S3) на пантите (3). Завъртете пантите на 180° и ги монтирайте отново.

#### **B C** Външно или вътрешно отваряне с непрекъснат под

Избутайте навън металните издатъци на уплътнителния канал. Отделете страничните части на касата (2) на определеното място за отделяне. Не използвайте ъглошлайф, тъй като образуването на топлина може да повреди покритието. Отстранете долния праг и запечатайте ръбовете на среза.

#### **D** Вътрешно отваряне с фиксирана в пода каса

С раздвижни клещи отчупете уплътнителния канал на касата (2) на определеното място за отчупване. Отстранете прага и запечатайте ръбовете на среза.

Закрепете доставеното уплътнение (5) с монтажната лента (6), като завинтите уплътнението с 12 пробивни и резбонарезни винта (S4) под платното на вратата. Вземете под внимание височината на фалца на крилото.

#### Поставяне на касата на вратата

**a** Само при монтаж с анкери за зидария (7): Завинтете стабилно анкерите за зидария с винтовете с кръстата скрита глава M6 x 12 (S5) и гайките M6 (S6) в касата.

**b** Поставете касата (2) в отвора в зидарията и я подравнете според височината на готовия под. Закрепете с клинове касата (2) към необработения под и шурца.

**c** Фиксирайте касата (2) от страната на пантите с подходящи винтове и дюбели към зидарията. Всички места за закрепване трябва да осигуряват стабилност. При необходимост поставете анкерите за зидария (7) под наклон. При фиксирането рамката на касата не трябва да се усуква, при необходимост поставете подложки.

## Поставяне на бравата

Монтирайте бравата на вратата.

**a** Вкарайте квадрата (12) в гилзата (11) и поставете двата елемента в ключалката на вратата. Поставете дръжките на вратата (10L и 10R) от съответната страна на вратата на квадрата (12) с гилзата (11). Завинтете стабилно дръжките на вратата с винтовете (S9) и гайките с фланец (S10). При това поставете гайките с фланец от външната страна на вратата.

**b** Поставете шилдовете (13) от двете страни на дръжките на вратата (10L и 10R).

## Поставяне на платното на вратата

**a** Поставете платното на вратата (1) с пантите (3) в касата (2).

**b** Завинтете стабилно пантите (3) с винтовете (S7).

## Подравняване и завинтване на касата на вратата

**a** Подравнете касата (2) от страната на ключалката така, че размерът на междината от четирите страни да е еднакъв. Касата и вратата трябва да стоят вертикално.

**b** При монтаж с анкери за зидария: Фиксирайте касата (2) от страната на ключалката с подходящи винтове и дюбели към зидарията. Всички места за закрепване трябва да осигуряват стабилност. При необходимост поставете анкерите за зидария (7) под наклон. При фиксирането рамката на касата не трябва да се усуква, при необходимост поставете подложки.

**c** При монтаж чрез касата: Фиксирайте касата (2) от страната на ключалката с подходящи винтове и дюбели към зидарията. Всички места за закрепване трябва да осигуряват стабилност. Използвайте подходящ подложен материал, за да спазите размера на фалца.

## Монтаж на скобите за резета

### УКАЗАНИЕ

Монтажът на скобите за резета е необходим само при многоточково залостване или при вариант с две крила.

Поставете скобите за резета (8) от окомплектовката на доставката горе и долу в отворите за резета така, че да се фиксират. Фиксирайте скобите за резета с по един пробивен и резбонарезен винт (S8). Направляващият отвор може да се уголеми чрез разширяване.

## Подпълване на касата на вратата и поставяне на уплътнения на вратата

Проверете дали касата е подравнена вертикално и хоризонтално и при необходимост я подравнете още веднъж с либелата. След това запълнете цялата кухина между касата и стената (напр. със строителен разтвор).

Разкрийте уплътнението (9) според размерите на вратата.

Поставете уплътнението (9) в касата (2).

## Настройване на натиска на затваряне

Настройте натиска на затваряне на вратата, като отвинтите винта (S11) и преместите съответно планката на бравата (14). При необходимост отвинтете винтовете (S1) на пантите и настройте разстоянието между платното на вратата и касата, като регулирате дълбочината на поставяне.

## 4.5 Завършване на монтажа

За функционирането, продължителността на използване и лесното движение на страничната врата от решаващо значение е монтажът на всички части съгласно указанията за монтаж. Проверете безопасното и безупречно функциониране на страничната врата. По-специално проверете следните точки:

- Отстранени ли са всички дистанционни елементи?
- Затегнати ли са всички винтови съединения?
- Вратата може ли да се затваря и отваря безпроблемно?
- Уплътнението поставено ли е правилно в профилните канали?
- Платното на вратата приляга ли по цялата периферия към уплътнението?
- Подходящо ли е настроен натискът на затваряне?
- Смазани ли са точките на въртене?

## 5 Обслужване

При отваряне и затваряне на страничната врата трябва да се вземат под внимание следните указания:

- Винаги дръжте свободна областта на завъртане на вратата.
- Внимавайте резето да се фиксира сигурно при затваряне на вратата.

## 6 Поддръжка/Проверка

Преди поддръжка вземете под внимание следните указания:

- След вграждането на страничната врата и след около 5000 отваряния/затваряния на вратата, но най-късно всяка година, смазвайте всички точки на въртене на страничната врата. За целта използвайте несъдържащо смола масло.
- Патронът на ключалката не трябва да се смазва. При трудноподвижност използвайте само графитен спрей.
- Избягвайте натрупване на влага по прага и профила на касата.
- Пазете страничната врата от разяждащи, агресивни препарати като киселини, основи, сол за посипване по пътищата и т.н.
- Платната за врата с дървен пълнеж са предварително обработени в завода производител и са импрегнирани срещу синьо гниене и вредители. Допълнителната цветова обработка на място трябва да се извършва в рамките на 4 седмици след доставката при макс. 20 % влажност на дървесината с обикновени защитни лазурни лакове за дървесина или подходящи бояджийски лакове. Избягвайте тъмни лазурни лакове, респ. бои.
- Платната за врата със стоманени пълнежи и касите притежават фабрично полиестерно прахово покритие. Допълнителната цветова обработка на място трябва да се извърши в рамките на 3 месеца след доставката (съгласно Правилника за възлагане и договаряне на строителни услуги (VOB) част C, DIN 18.360/3.1.14) със съдържащ разтворител двукомпонентен епоксиден лепващ грунд и след втвърдяване с обикновени лакове.
- В съответствие с локалното атмосферно замърсяване периодично трябва да се предприема допълнителна цветова обработка.
- Проверявайте винтовете и клемните съединения за стабилност, при необходимост ги затягайте допълнително.
- Проверявайте износващите се части и при необходимост ги сменяйте с оригинални резервни части.

## 7 Демонтаж и предаване за отпадъци

Демонтажът трябва да се извършва само от компетентно лице, вж. глава Квалификация на персонала.

Демонтажът се извършва по аналогия в обратна последователност на монтажа.

За предаване за отпадъци разглобете продукта на отделни групи материали:

- пластмаси,
- цветни метали,
- стомана.

Предайте материалите за отпадъци съгласно законодателството на страната! Изхвърляйте опаковъчните материали винаги в съответствие с екологичните изисквания и действащите местни правила за предаване за отпадъци.

## 8 Декларация за експлоатационни показатели

В приложението на това ръководство за монтаж ще намерите декларацията за експлоатационни показатели на Вашия език.

**Novoferm GmbH**  
Isselburger Straße 31  
46459 Rees (Haldern)

